

AMERICAN
UNIVERSITY OF
BEIRUT





الفَرهَسِيَا (١)

وجه

٥

ביאן עאם הערות פלליות

٧

الحروف العبرية وما يقابلها عربياً

١٠

האותיות

١٠

החركات תנועות

١٢

الفتحة كبرى وصغرى كمין و פתח

١٣

الكسرة الممالة الكبرى

١٥

צירה ..

١٦

» » الصغرى סגול ..

١٦

» » الصحيحة הירק

١٧

» » الحادة » ג'

» » البسيطة חריק ק'

الضمة الممالة חולם קמין חטוף

(١) الفَرهَسِيَا פֶּרְהֶסְיָא كلمة سريانية ويونانية واندجت في العبرية

بمعنى الجهر والعلانية وهي الفهرس تعريباً وقلت فرهسياً تصحيحاً لها

וג

20. الضمة المشبعة :
 20. » » الكبرى שורק ו
 21. » » الصغرى קביץ :
 24. הסקונ - الساكن שוא נח
 26. » المتحرك » נע
 28. השדָה דגש
 28. השדָה الصحيحة » חזק
 30. امتנע השדָה רפה
 36. השדָה האינה דגש קל
 40. امتנע התכחيف » בחד כפת פפת
 42. המפּוּק מפיק
 44. המדָה מתנ
 45. הוּסלה מקר
 47. חרקות מרכבה חטפים
 50. הפתחה המגנובה פתח גנובה

وجه

52	הַיָּהוּה וְהַרְגָּם	הַיָּהוּה וְהַרְגָּם
58	מִלְעִיל	מִלְעִיל
59	מִלְרַע	מִלְרַע
64	הַדִּיעָה	הַדִּיעָה
68	הַחֲפֹר	הַחֲפֹר
	וְאוֹ הַחַל וְהַפֶּא הַסְּבִיחָה וְהַפְּסִיחָה	וְאוֹ הַחַל וְהַפֶּא הַסְּבִיחָה וְהַפְּסִיחָה
72	וְהַצְחֹת	וְהַצְחֹת
73	הַשְּׁאֵלָה	הַשְּׁאֵלָה
76	בְּכָל	בְּכָל
78	מ	מ
79	ה	ה
82	מֵה	מֵה
84	כִּמְחִירָה וְהַפְּסִיחָה	כִּמְחִירָה וְהַפְּסִיחָה
85	אֵב אֵחַ חֵם פֶּה	אֵב אֵחַ חֵם פֶּה
86	הַתְּאִנִּית בְּהַאֵה נִקְבֹּת	הַתְּאִנִּית בְּהַאֵה נִקְבֹּת

וה

89	נקבות ת	التأنيث بالتاء
90	מספר זוגי	المتنى
93	רפוי	الجمع
95	שם המין	اسم الجنس
96	סמיכות	الاضافة
119	הנוף	الضمائر - متصلة פנויי הנוף
120	אותך	» منفصلة אותי אותך
120	היחס והקנין	» اسنادية פנויי היחס והקנין
133	סמיכות הרפוי	اضافة الجمع الى الضمير
135	הרמז	اسم الاشارة
137	אפשר	الاسم الموصول
138	מלות הקריאה	النداء
140	המספר	العدد
144	הפעל	الفعل
151	מלות השעם	حروف المعاني

وجه

100

הדפס

לوقف

107

המעמים

علامات التجويد

107

נתיח

اعراب



خطأ	صواب	وجه	سطر
حيط	حيت	٧	١٣
ق	ق	٣٤	٢
بكر	بفتح	٤٩	١
ان	ان	٥٥	٦
ق	ق	٥٨	٤
ق	ق	٥٨	٥
ان	ان	٦١	٩
ق	ق	٦٣	٦
ق	ق	٦٥	٤
ان	ان	٩١	٢
ق	ق	٩٤	٤
ق	ق (١)	١٠٢	٢
ومن	من	١٠٨	١٣
ق	ق	١١٢	١٢
ق	ق (٢)	١١٩	٦

(١) في ثالث ورابع كلمة (٢) ثاني حاء في ثاني وثالث كلمة

كلمة قناة - وجه ١٥ سطر ٧ - الاصل في معناها القصب او الساق
קנה ומנה الرمح ومحفرا الارض لتجويفه مثله

وكلمة ذقن קנה - وجه ٩٧ سطر ١٥ - هي عربية ذقن
بكر فسكون بمعنى الشيخ اللهم الهرم

وكلمة מצבת - وجه ١١١ سطر ٧ - وردت ايضاً מצבת



ما استراه عربياً موافقاً لللفظ العبري هو كما المعنا فيما بعد موائم
له لفظاً كموائته لمعناه وقد بلغ في كتابنا هذا نحو الستمئة كلمة ولا
عجب فالقاموس الذي اعدته يبلغ العربي العبري فيه نحو الاربعة آلاف
مصدر لا كلمة



— هـ اهداء الكتاب هـ —

الى اللغتين العبرية والعربية اهديه فهو منهما واليهما

492.4
F21A

استنار العبرية

مורה העברית

تأليف

مراد فرج المحامي بمصر

MORAD FARAG BEY

AVOCAT

LE CAIRE

حقوق الطبع محفوظة للمؤلف

اول مايو سنة ١٩٢٥

28417

طبع بمطبعة صمويل رحين اشير * بمصر *

استاذ العبرية

بسم من لا اله الا هو

وبعد فاستاذ العبرية هذا كان بالجملة من كتاب آخر لي صنّفته في اللغتين العبرية والعربية مثبتاً انهما لغة واحدة لفظاً ومعنى وهيّأت منه جزءاً كبيراً للطبع يقع في اربعة عشرة صفحة في خمسة احرف وهي الألف والباء والتاء والياء والجيم وتقريباً للقراءة وفهم ما به من العبرية مهّدت للقارىء بعد المقدمة بهذا الاستاذ ولكني رأيت ان اقدم طبعه على حدة للانتفاع به مستقلاً وهو في الواقع كتاب يقوم بذاته به ما تراد في الفهرس مما يوصل كما هو عنوانه الى تعلم العبرية بقواعدها من نحو وصرف ولغة بقدر ما به وقد زاد استحساني لهذا الافراد ما لطبع القاموس من ضرورة تراخي الوقت بقدر ما يلزم له وربما ابقيت هذا الاستاذ مع ذلك كما هو في القاموس لما له به من الصلة

راجياً من اهل العلم والادب ان يعاونوا عليهما بتنبيههم بالحسنى
الى ما عسى ان يتبينوه فيه من عثرة او زلة وانا انما اضعه لي اولاً
ثم لمن يريد وبالله التوفيق

مراد فرج المحامي
بمصر

مايو سنة ١٩٢٥



٥
- ١ -

تقرأُ العبرية وتكتب كالعربية من اليمين الى اليسار

- ٢ -

لا اعراب لاواخر الكلم في اللغة العبرية فهي إمّا ساكنة ككتب
وحسب بلغة العامّة وإمّا مبنية ككتبت وحسبت باللغة الفصحى .
كذلك الحروف فهي اذا اوردناها لك مع ضبط نطقها فاعلم انها
ساكنة الآخر

- ٣ -

الحروف العبرية مفككة من بعضها خطأً وطبعاً فكل حرف منها
مستقل بذاته لا كما في العربية يتصل الحرف بالآخر الا الالف واللام
فقد اصطلحوا على وصلهما معاً كما ترى في آخر الابجدية

- ٤ -

الحروف العبرية عددها الوضعي اثنان وعشرون حرفاً ولكن
منها خمسة يتغير نطقها الى نطق آخر باغفالها من الاعمجام أي باخلائها من
المنقطة او بنقلها من اليمين الى اليسار وهي الجيم والواو والكاف والفاء

٦
والشين يجمعها قولك شوك جف فيكون عدد الحروف اذاً سبعة وعشرين لفظاً

- ٥ -

ليس في العبرية ثاء ولا ذاي ولا ضاد ولا ظاء وفيها حرفا P و V وهما ليسا في العربية

- ٦ -

للحروف العبرية كما للعربية حركات ففيها الفتحة والكسرة والضمة والسكون والشدة والمدّة والوصلة وتزيد عن العربية بعض حركات أخرى ذات إمالة كما ان من الحركات ما هو مركّب من حركتين بنطق واحد كما ستري وهو القليل

- ٧ -

من الحروف العبرية خمسة اذا صادفت آخر الكلمة تغير وضعها نوعاً هي الكاف والميم والنون والفاء والصاد يجمعها قولك كم صنّف

- ٨ -

للعبرية كالعربية نحو وصرف وبيان وبديع

الحروف العبرية وما يقابلها عربياً مع ضبط نطق كل حرف منها

كنطق كلمة بيت اي المنزل بلغة العامة
بكسر الجيم مشبعاً وفتح الميم
وزن ما قبله
على وزن ثابت
أي كالنطق العادي العادي

Vave

Vave أي هو الحرف نفسه
ولاكنه ينطق واواً

على وزن باين
على وزن بيت بلغة العامة
وزن ما قبله
على وزن يوم بلغة العامة
كنطقها العربي
وزن ما قبله

آلف	ا	א
بيت	ب	ב
جيم	ج	ג
غيم	غ	ד
دالت	د	ד
هـ	هـ	ה
	و	ו
زاين	ز	ז
حيط	ح	ח
طيت	ط	ט
يود	ي	י
كاف	ك	כ
خاف	خ	כ

الحرف نفسه آخر الكلمة انظر

نبذة ٧ و ١١

بفتح فكسر مثلاً على وزن و حَدّ

بامالة الكسر كوزن كلمة بيت عامية

الحرف نفسه آخر الكلمة

كالنطق العربي

الحرف نفسه آخر الكلمة

بفتح السين ثم الميم مشددة بوزن

صرخ بفتح الراء

كوزن عاين فعل امر من المعاينة

P كـ نطقها الفرنسي

أي كنطقها العامي العادي

الحرف نفسه آخر الكلمة

كوزن هادي — او صدق

الحرف نفسه آخر الكلمة

كوزن خوف باغة العامة

كوزن عيش باغة العامة

خاف

لمد

ميم

»

نوف

»

سمخ

عاين

ف

»

صادي

»

قوف

ريش

خ

ل

م

»

ن

»

س

ع

ف

»

ص

»

ق

ر

(١)

ل

م

»

ن

»

س

ع

ف

»

ص

»

ق

ر

(١) وإذا أريد نطقه كالسكاف مع ذلك كان وضعه هكذا:

ش	ش	شين	كالنطق العربيّ
س	س ^(١)	سين	كالنطق العربيّ
ت	ت	Tave	بالنطق الفرنسي
ا	ال	ألف لمد	

- ١٠ -

الخمسة أحرف التي يتغير نطقها بتغير شكلها

د	ج	د	غ
ر	V	ر	واو
د	ك	د	خ
د	P	د	ف
ش	ش	ش	س

(١) هذا الحرف أى السين ش وحرف د سمّخ هما نوع واحد نطقاً أى كلاهما كنطق السين ولكنّ السمّخ حرف أراميّ ووردت به كلمات كثيرة أرامية في التوراة وبق الحرف كما هو في الابجدية

- ١١ -

الخمسة احرف التي يتغير وضعها بمجيئها آخر الكلمة

د	خ	ر
م	م	هـ
ن	ن	ل
ف	ف	س
ص	ص	ط

- ١٢ -

الحركات

- الفتحة -

الفتحة نوعان احدهما صورته هكذا َ تحت الحرف مثل ڤَ آ
فالحرف بغير الحركة ڤَ ا وبالحركة ڤَ ا ويقال لهذا النوع ڤَ ا ڤَ ا ڤَ ا
محركة أى بفتح القاف والميم من مصدر ڤَ ا ڤَ ا ڤَ ا بمعنى قبض او قبض
لما تقتضيه الحركة على ما قيل من ضم الشفتين حين النطق ولكن الحركة
لا نراها تقتضى ذلك فهي حركة فتح عادى ولعلها من ڤَ ا بالمعنى العربى

معنى القوة والسعة والاطلاق لما للحركة من هذا المعنى خلافاً للنوع الثانى
كما سترى

فتقول **ا** **ب** **ج** **د** **هـ**
va **ز** **ح** **ط** **ي** **ك** **خ**
ل **م** **ن** **س** **ع** **pa** **ف**
ص **ق** **ر** **ش** **س** **ت**

والنوع الثانى صورته هكذا - تحت الحرف مثل **ا** فهو بغير
الحركة **ا** وبالحركة **ا** ويقال لهذا النوع **فتّاح** فتقول

ا **ب** **ج** **د** **هـ** وهكذا الى آخر الایمجدية

ولسكل من الحركتين مواضع تراها فيما بعد فان حركة القمّص
اكبر في قوتها من حركة الفتحة ولذا سترى ان الحركات بعضها كبرى
وبعضها صغرى او امّهات وبنون فالقمّص من الحركات الكبرى
والفتحة من الصغرى

فتلّا دليلاً على ما للقمّص من القوة اكثر من الفتحة ان مثل
كتب و**نشد** **حسب** و**إبدر** عبّد حركة اوله كما ترى قمّص

وثانيه فتحة فاذا كان الفعل موقوفاً عليه قراءة كانت حركة الحرف الثانى حركة قَمَص كالحرف الاول نحو **لا** **آكل** **أى** لم يأكل (١) مراعاةً لما يقتضيه الوقف من الاطلاق بالحركة الكبرى كذلك اذا كان الفعل ناقصاً أى معتلاً نحو **رأى** و **برأ** بمعنى خالق و **برى** بمعنى قطع و **قرأ** فان حركة الاول والثانى هى كما ترى حركة قَمَص لان آخر الفعل ناقص أى مقصور أو غير مهموز كما هو فيما تراه عبرياً فقتضى ان تكون حركة ما قبله حركة قَمَص لما لها من الطلاقة مما يناسب ذلك الفراغ النطقى

- الكسرة -

الكسرة نوعان **كسرة مماله** و **كسرة صحيحة** أى غير مماله

- الكسرة المماله -

الكسرة المماله إما كبرى وإما صغرى

- الكسرة المماله الكبرى -

الكسرة المماله الكبرى هى نقطتان سطحيّتان هكذا .. تحت الحرف مثل **ي** فهو بغير الحركة **ي** وبالحركة **ي** وهى تكسر نطق

ويقال لهذه الحركة **سغول** بكسر السين ممالاً وضم الغين
 ممالاً ايضاً من مصدر **سغل** بفتح فضم ممالاً هو في العربية سجل
 بالجيم لما تراه في الحركة من معنى الجمع فهي ثلاث نقط متضامة الى بعضها
 ومنه السجل لجمعه ما يقيّد فيه

وما أقربها وأشبهها الى الثعل كقفل وجبل وهي السنُّ الزائدة
 خلف الاسنان واثعل الضيفان كثروا والورد ازدحم وكتيبة ثعل
 كثيرة الحشو

وكما ان لكل من القمص والفتحة مواضع فلكل من الصيرِ
 والسِغُل مواضع

فمثلاً **اب** بكسر الألف ممالاً بمعنى الابّ أى الفاكهة أو
 الخضر أو السكّاء و **ش** بوزن ما قبلها بمعنى السنّ و **إم** بالوزن
 نفسه أى الأمّ هي كما ترى بحركة الصيرِ خلافاً مثلاً لكلمة **إشكول**
 بالوزن نفسه بمعنى الى و **pe** بمعنى الفم و **إشكول**
 بكسر الألف ممالاً وسكون الشين وضم الكاف ممالاً بمعنى الاثكول
 او العثكول وهو العنقود او القطف فهما كما ترى بحركة .. سغول
 والسبب في مثل كلمة الاثكول هذه سكون ما بعد حركة الألف
 والصيرِ حركة كبرى لا تتفق مع السكون بعدها . نعم ان الباء من

كلمة **יד** والنون من كلمة **ניזן** والميم من كلمة **ים** ساكنة ولكنه
 سكون أصلي مرتاحة معه حركة الصيريه قبله لا سكون حركة ظاهرة
 وهي النقطتان العموديتان تحت الشين من كلمة **الائسكول** مما لا يتفق
 مع المد قبله ✕

- الكسرة الصحيحة -

الكسرة الصحيحة نوعان كسرة حادة أو كبرى وكسرة بسيطة أو
 صغرى وكلتاها نقطة تحت الحرف وقلنا صحيحة لأنها غير ممالة

ويقال للحادة **חזקן** **הדול** حريق جدول بكسر الحاء
 كسراً مشبعاً مناسباً لياء بعدها وفتح الجيم وضم الدال ضمّاً ممالاً من
 مصدر **הדק** حرق لمعنى تحريق الاسنان وتصريفها اشارة الى ما للحركة
 من الفعل بالحرف وهو كسره كسراً صحيحاً لا ممالاً وجدول من مصدر
הדל جدل بمعنى جدل بفتح وكسر أو جدول أو اجل أو مجدول
 بمعنى القوى والمحكم والعظيم

ويقال للبسيطة **חזקן** **קטן** حريق قطن بكسر الحاء لا كلاً أول
 مشبعاً ضرورة الأياء بعدها كما في الاول فالاول ياء بعد الحاء ضرورة
 الاشباع دليلاً على كبره وهنا لا ياء بعدها يماناً لصغره ولذا قيل له **קטן**
 قطن بفتح القاف والطاء بمعنى صغير

١٠ - الكسرة الحادة -

الحادة تقتضي ان يكون بعدها حرف ي لما لها من الاشباع
فتقول لا اى بكسر الالف كسراً صحيحاً مشبعاً والياء لا تظهر في
النطق و د' بى ا' جى ا' غى د' دى ب' ي ا' الى
وهكذا كل حرف

الكسرة البسيطة -

البسيطة تقتضى ألا يكون بعدها حرف ياء تفادياً من الاشباع
فتقول إِم بكسر الالف كسراً صحيحاً ليناً مشبعاً بمعنى إِنْ أو أَمْ
و إِب إِيغ إِد وهكذا الى باقي الابدية

والكل من الحادة والبسيطة مواضع كما هي حال كل حركة ونظيرها
كبراً وصغراً فالحادّة مثلاً لا يتأتى ان يحىء بعدها سكون ولا شدة
والا صارت بسيطة خلوّاً من الاشباع طبعاً فاذا قلنا **ب** **ب** يصدق
بكسر فسكون ففتح بمعنى يصدق بضم الدال والسكون هما النقطتان
العموديتان تحت الصاد او قلنا **ب** **ب** أي بكسر اللام وتشديد الباء بمعنى
ب بضم اللام أي القلب او العقل والشدة هي النقطة التي في جوف الباء
فالكسرة بسيطة سريعة الاتصال بما بعدها اتصالاً ينافي الاشباع خلافاً
لما اذا قلنا مثلاً **ب** **ب** جيد بكسر الجيم مشبعاً بمعنى الودج أي العرق

- الضمة -

حركة الضمة إمّا ممالّة وإمّا مشبعة

الضمة المائلة -

الضمة الممالة تجعل الحرف ينطق كحرف **○** باللغة الفرنسية أو
كنطق الياء من كلمة **يُوم** بلغة العامّة

وعلامتها إما نقطة بآخر رأس الحرف يساراً مثل **ا** أو بضم
الألف ممالاً والواو لا تظهر نطقاً فتقول **ا** أو **ب** **ب** **ج** **د** **هـ** **و**
ز **ح** **ط** وهكذا إلى آخر الأبجدية . ولا يلزم ان يكون بعدها حرف
واو كما ترى بل كثيراً ما تجيء بغير واو نحو **ا** **ب** **ج** **د** **هـ** **و** بضم الألف
ممالاً وكسر الذاي ممالاً أي الأذن واحدة الآذان

وتسمى هذه الحركة **حُولَم** بضم الحاء ممالاً وفتح اللام من مصدر **حَلَمَ** لما لها من الإناة مع الرفع

وإما حركة ٢ قص كعادته تحت الحرف في خمس حالات وتسمى
 קמין קטורה قص حطوف بفتح القاف والميم وفتح الحاء وضم الطاء

مشبعاً بمعنى خطوف أى مخطوف لانه في الواقع يُرفع مخطوفاً بدلاً من
اصل حركته وهو الفتح كاملاً

أما الخمس حالات فهي

اولاً - اذا كان الحرف التالى للحرف الاول ذى القمص مثقلاً
أى مشدداً نحو **هزى** **هزى** **هزى** بضم العين مملاً وتشديد الزاى كوزن كلمة
هزى بضم الهاء

ثانياً - اذا كان الحرف الثانى ساكناً والكلمة من نبرتين على الاقل
والمراد بالنبرة الفاصلة او الجزء نحو **هزى** **هزى** **هزى** بضم الحاء مملاً
وسكون الحاء وفتح الميم والهاء لا تبهج بمعنى الحكمة ونحو **هزى** **هزى** **هزى** أذنى
بضم الالف مملاً وسكون الزاى وكسر النون صحيحاً أى أذنى
واحدة الآذان

ثالثاً - اذا كان ما بين الكلمة والى بعدها علامة وصل هكذا -
أى خط سطحي ويسمى **هزى** **هزى** **هزى** مقف بفتح الميم وكسر القاف مملاً
مشدداً بمعنى مقف أى متبّع نحو **هزى** **هزى** **هزى** لا خل لحم بكسر
اللام والالف مملاً وضم الحاء مملاً وكسر اللام والحاء مملاً أى لا كل
لحم او خبز فالحاء كما ترى مرفوعة رفعاً مع انها بحركة قمص أى حركة فتح
الا اذا كان الحرف الاخير من الكلمة الاولى حرف علة أى ليناً من طبعه

فان حركة القمص تحفظ اصلاها كما هي نحو **וְיִזְכְּרוּהֶם** فالحرف الاول **ו** وهو حرف عطف وحركته هنا كسرة مماله وسيجيء بيانها عند الكلام على السكون والعين بحركة قص كعادته والنون بحركة كسرة مماله والتاء بحركة قص وهو الذي عاينه الكلام بقى كاصله فتحاً لا ضمّاً لسبب حرف الهاء اليمنة بعده وترجمة الكلمتين هي **وَعَمَتْنِي** من عني يعنى قصد يقصد بمعنى شهدت لى

رابعاً - اذا كان القمص فى اول الكلمة أمامه حركة : اى حركة النقطتين العموديتين فالحرف والحال هذه يضم ممالاً نحو **חֲדָשִׁים** חדشيم بضم الحاء ممالاً وفتح الدال وكسر الشين صحيحاً جمع **חֲדָשִׁים** חדش بضم فكسر ممالين بمعنى حادث كناية عن الشهر لظهوره جديداً كل مرة

خامساً - اذا تقدم القمص **قَصْ** مثله وقبله حرف **ו** اى حرف عطف او الفاء الفصيحة فالقمص الثانى والحال هذه تكون حركته الضم ممالاً نحو **וַיִּקָּם** بفتح الاول وهو حرف **ו** ثم فتح الياء بعده وضم القاف ممالاً اى وقام او فقام وهو فعل مضارع ولكنه بمعنى الماضى وهى قاعدة مضطردة فى كل صيغة مفرد مذكر غائب كهذه او مؤنث نحو **וַיִּקָּם** فقامت او صيغة جمع متكلم نحو **וַיִּקָּם** فقمنا فى كل فعل

اجوف مثل لا ٥ صوم و ٧ شوب أى ثوب او مضاعف مثل ٢٥
سبب و ٣٦ مدد [١]

- الضمة المشبعة -

الضمة المشبعة هي ما كان نطقها مثل ou أو بضم الالف ضمّاً
مشبعاً أى لا ممالاً فهي كحركة الياء من قولك يؤعدون
وهي كغيرها من الحركات نوعان كبرى وصغرى

- الضمة المشبعة الكبرى -

الضمة المشبعة الكبرى تعرف باسم ٧ شورق بضم الشين
مشبعاً وضم الراء مشبعاً ايضاً ولكنه إشباع لا كشباع الشين ممدود بل
اقصر منه نوعاً لسرعة اتصاله بحرف القاف ولذا تعرف الأولى بالكبرى
والثانية بالصغرى

وعلاوة الحركة التي نحن بصدددها الآن هي

النقطة التي تراها في جوف حرف الواو من كلمة ٧ كما ان

(١) الا بعض مصادر معروفة شذت عن هذه القاعدة فورد منها

٧ ٧ ٧ أى بالفتحة لا بالقمص رفعاً

الثلاث نقط التي تحت الراء هي علامة الضمة الصغرى وسيجيء بيانها على حدة

وقيل لها **שורק** شورق من مصدر **שורק** شَرِقَ بفتح فضم ممال بمعنى صفر يصفّر لما للحركة من ضم الشفتين حين النطق كمن يريد ان يصفّر

فتقول **ou** **ou** **bou** **gou** **dou** وهكذا الى الى آخر الایجدية

ولا بد لهذه الحركة من حرف الواو معجماً بعلامتها وهي النقطة في جوفه هكذا **א** خدمة للحرف قبله نحو **אָבִיב** كَتُوب بفتح الكاف وضم التاء مشبعاً بمعنى مكتوب . او خدمة لحرف الواو نفسه نحو **אִבִּיב** وُبَيَّة-وم بضم الواو مشبعاً وفتح الباء وضم الياء ممالاً مشدداً أى باليوم

- الضمة المشبعة الصغرى -

الضمة المشبعة الصغرى علامتها ثلاث نقط متراصة امام بعض مائلة هكذا **בִּ** تحت الحرف فهو بغيرها **ב** وبها **בִּ** وهي كالمشبعة الكبرى نطقاً ولكنها اصغر منها اطلاقاً او اقل براحاً كما سترى ولذا تعرف بالصغرى

فتقول ڤ ou ڤ bou ڤ gou ڤ dou وهكذا الى

آخر الابدجية

ويقال لهذه الحركة ڤڤڤڤ 'قبة' - ووص بضم القاف مشبعاً وضم الباء مثلها مشدداً وهي كلمة جامعة كما ترى لكاتي الحركتين فالتى تحت القاف هي الصغرى والتي في جوف الواو الكبرى من مصدر ڤڤڤڤ قبص بفتح ثم ضم ممال بمعنى قبص يقبص لما للحركة من التقبص أي الانضمام نحو ڤڤڤڤ حُرْبَانْ خلاف العمران و ڤڤڤڤ سُلْمٌ فحركة الضم هنا سريعة الاتصال بالحرف بعدها ولذا قيل لها صغرى خلافاً لمثل كلمة ڤڤڤڤ وُبيّ - ووم فان حركة ضم واوها كما اسلفنا حركة مرتاحة ولا بدع فهي حركة ضم كبرى ولذا فلا يتأتى مثلاً ان يلي حركة الضم الكبرى شدة وانما هي محلها الصغرى كما في كلمة ڤڤڤڤ سُلْمٌ التي مرت بنا والا لاقتضت الكبرى حلّ الادغام فتقول مثلاً ڤڤڤڤ سُولِمَ إن جاز

كبرى أو أمهات

صغرى أو بنون

قص	٢		-	فتّاح
صيره	..		..	سُغُول
حيريق	”		?	حريق
حُولم	٦		٢	قص مخطوف
شُورُق	٦		..	فَبَّ-وَص

والجملة التي تراها امام صف الحركات الكبرى جامعة لهذه الحركات
كما ان التي امام الحركات الصغرى جامعة لها

فترى القمص تحت الباء والشُورُق في جوف حرف الواو والحوْلَم
في الكامة الثانية في رأس الشين يساراً والصيره تحت الميم والحريق
الكبير تحت الفاء . وفي الجملة الثانية الحريق الصغير تحت الميم اول
حرف من اول كلمة والقمص المخطوف تحت الكاف والقَبَّ-وَص تحت الطاء
والفتحة تحت الالف والسُغُول تحت الفاء

فالحرركات الخمس الكبرى ونظيرها الخمس الصغرى في الجملتين
ومعناها مبارك حافظ فاه من كل نجاسة فم

- ١٤ -

حركات أخرى

يوجد حركات أخرى غير الحركات العشر التي تقدم بيانها تفصيلاً
واجمالاً عددها خمسة هي السكون والشدة والمفوق والمدّة والوصلة
واليك بيانها تفصيلاً واحدةً فواحدةً بالترتيب

- السكون -

حركة السكون علامتها نقطتان عموديتان هكذا : تحت الحرف
نحو **אֲבְרָהָם** أَبْرَهَمْ بفتح الالف وسكون الباء لعلامته وهي النقطتان
التي تحته وفتح الراء والهاء أي ابراهيم

فتقول مثلاً **אָב** أَب **אֶב** آب **אֶב** آب **אֶב** آب وهكذا الى آخر

الايجدية

ويقال لهذه الحركة **שָׁוָה** **chéva** من مصدر **שָׁוָה** **chavo**

هو في العربية سواً بمعنى اللغو والباطل شأن الحركة اذ هي سكون
لا حركة من الحركات

والقاعدة في كل آخر حرف من كل كلمة السكون لغةً أي ولو خلا

من علامته ما دام لا حركة له كما هو مفهوم بالبداهة وعلى هذا فلا
 ضرورة لوضع علامة السكون في آخر الكلمة فهو ينطق ساكناً من
 نفسه إلا الألف أي في آخر الكلمة كما هو مفهوم فانها والحال هذه حرف
 لين لا يُهمز نحو **كبر** براً بمعنى خلق هي عبرية براً بغير همز كذلك
 حرف الهاء المقصورة شبيهة بالألف المقصورة أي بحرف الياء في اللغة
 العربية نحو **كبر** بره أي برى بمعنى قطع او نحت واحياناً حرف ال
 ١ ٧ نحو **لو** بضم اللام مملاً وعدم ظهور نطق الواو بمعنى له والياء
 نحو **لي** بغير نطق الياء

- استثناء -

ومع ذلك فقد شذّ عن هذه القاعدة بعض احرف أخذت علامة
 السكون وضعاً وهي

اولاً - حرف الخاء **خ** نحو **خبر** الخ بفتح اللام أي لك و **خبر**
 برخ بكسر الباء مملاً وفتح الراء أي بارك و **خبر** مبخ بكسر الميم
 واللام مملاً أي ملك واحد الملوك

ثانياً - حرف الباء **ب** والdal **د** والطاء **ط** والكاف **ك** وال **P**
 والقاف **ق** والتاء **ت** يجمعها قولك « **كدّ** فتطبق » اذا كانت

حركة ما قبل الحرف سكوناً مثله نحو

וַיִּשָּׂא פְּסִי אוּ וּסְבִי וַיִּרְדֵּי אוּ וּיְרִדִי בְּמַעַן אֶהְלֵךְ יִהְיֶה
 וְלֹא יִשָּׁט וְלֹא יִשְׁטָ וַיִּבֶדּ: فَبِكִי אוּ وَبְכִי וְלֹא חִנֵּקָה لَا تُضַיֵּף
 וַיִּשָּׂא פִסְקִי אוּ וּסְקִי וַיִּשָּׂא פִשְׂרִב־ אוּ וּשְׂרִב־

نعم انه ورد لا-וַיִּבֶדּ: اى بحركة فتح تحت الحاء لا حركة سكون
 مثل حركة الدال بعدما خلافاً للقاعدة ولكن اصل حركة الحاء هنا
 السكون : ابدات بالفتحة لان الحرف وهو الحاء من الحروف الحاقية
 فاستثقلوا اسكانه وأبدلوه بالفتح . اما الكلمة فمعناها لا يتحد اى لا يعد
 ولا يحسب من الزمن والكلام على ايوب ينقم يوم ولد ويتمنى ان لو لم
 يكن وجد

- السكون المتحرك -

عرفنا السكون وانه كما هو يسكن به الحرف يقيناً ولكن له مع
 ذلك خمس حالات ينطق به الحرف فيها بالكسر مملاً بلا مدٍ او تهليل
 ولذا فهي لا تعدُّ حركةً في موازين الشعر ولعلها من اجل ذلك ايضاً
 سميت נִשָּׂא سوء اى بمعنى البغو والباطل

أما الحالات الخمس فهي

اولاً - في اول الكلمة نحو כִּיּוֹם يكسر الباء مملاً وضم
الياء مملاً أى في يوم

ثانياً - اذا تكررت الحركة واحدة بعد أخرى في وسط الكلمة
نحو יִשְׁמְעוֹן يكسر الياء وسكون الشين وكسر الميم مملاً
وضم العين مشبعاً أى يسمعون فالحركة الاولى تحت الشين سكون
والثانية بعدها تحت الميم كسرة ممالة

ثالثاً - اذا جاءت الحركة بعد حركة كبرى ممدودة نحو אֶמְרָא
أمروا بفتح الألف ممدودة وكسر الميم مملاً وضم الراء مشبعاً أى
أمروا فلقمص تحت الألف حركة كبرى وعلامة المد الخط العمودى
الصغير الذى الى يساره فالميم بعد تلك الحركة الكبرى الممدودة تنطق
بالكسر مملاً . وكذلك نحو פִּינְחָס فينحاس וְשׁוֹמְעִים شومعيم
أى سامعون او سامعين וְאֹלֹפִים ألوفيم أى الكثير الألفة وهى
المحبة וְיִתְּכֶם ييتكم

رابعاً - اذا كان الحرف صاحب الحركة مشدداً وبغير مدٍّ نحو
בְּכִסְרִי بكسر الميم ثم إمالة كسر الباء كالألف أى من بئر ونحو
בְּחַתְּיִם بختيم بكسر مملاً وفتح الخاء وكسر التاء مملاً مشدداً
وكسر الباء صحيحاً مشبعاً أى مكتيبون او مكتبين

خامساً - اذا تلا حرف الحركة حرف من جنسه نحو **הָלַלְתָּ** هَلَّلُوْهُ بفتح الهاء ممدوداً وكسر اللام بعدها ممالاً ثم ضم اللام الثانية مشبعاً وفتح الياء والهاء كالالف المقصورة أي هَلَّلُوا الله سبحانه فلا صل في فعل حركة اللام الأولى السكون نوّعت بالكسر ممالاً إفصاحاً لنطق اللام الثانية بعدها والا أدغمت فيها فكانت هَلَّلُوْهُ
- الشدة -

الشدة أمرها معلوم وعلامتها في العبرية نقطة في جوف الحرف فهو بغير الشدة مثلاً **ב** وبها **ב**

ويقال لها **בִּדְגָשׁ** دَغَش بفتح الدال وكسر الغين ممالاً من مصدر **בִּדְגָשׁ** دَغَش بفتح فضم ممالٍ لمعنى المداغشة (١) أى المزاحمة ولا ريب ان التثقيل مزاحمة

وهى على نوعين شدة صحيحة وشدة ليّنة

- الشدة الصحيحة -

الشدة الصحيحة هى كما في العربية تثقل الحرف أى تشدده ومحلها

(١) ما قد تراه من الترجمة العربية للكلمات العبرية موافقاً للفظه ومعناه ليس هو حكاية لفظ العبرى بل هو عربى مثله

الاحوال الآتية وهي

اولاً - بعد الادغام نحو **يَدُرْ** بكسر الياء وضم الدال مملاً مشدداً وعلامة الشدة النقطة التي في جوفه أى ينذر من نذر ينذر نذراً اصلها **يَدُرْ** كنطق العامة ادغمت النون في الدال وشددت دليلاً على الادغام ونحو **تَتِنْ** بكسر ثم كسر ممال مشدد اصلها **تَتِنْ** أى تنطى عريية بمعنى تعطى حذفت النون وعوض بالادغام

ثانياً - في البناء المشدد للمبالغة نحو **حَبَّرْ** بكسر الاول وامالة كسر الثانى بمعنى حَبَّرَ أى ألف و **دَبَّرْ** بوزن ما قبلها بمعنى **دَبَّرْ** يُدَبِّرْ و **مَلَّا** بكسر الاول وامالة كسر الثانى والالف لينة لا تظهر بمعنى مَلَّا من الملاء و **فَتَّقْ** بضم الفاء مشبعاً وفتح النون مشدداً من التفنيق بمعنى رَبُّنِي عَلَى النعمة والدلال . و **هَتَنَصَّلْ** بكسر فسكون ففتح فكسر ممال مشدد بمعنى تنصل تخلص و **هَتَاَزَّرْ** بوزن ما قبلها بمعنى تَأَزَّرْ تحزَّم تقوى تشدد و **هَتَاَبَّلْ** بوزن ما قبلها أى تَأَبَّلْ يتأبل حزن وتقشَّف

ثالثاً - في اول حرف من الاسم بعد الهاء اداة التعريف **هـ** والباء **بـ** والكاف **كـ** واللام **لـ** والميم **مـ** يجمعها قولك « هَلُمَّ بِكَ » نحو

היום هَيُّوم بفتح الهاء وضم الياء ممالاً مشدداً بمعنى اليوم ו הַיּוֹם
 יֵבֵית בفتح الباء ثم فتح الباء الثانية مشدداً وكسر الياء أى بالبيت اصله
 بالهاء أداة التعريف اسقطت وشدد ما بعدها ו הַיּוֹם כִּשְׁמֶשׁ
 بفتح الاول وكسر الثانى ممالاً مشدداً وامالة كسر اليم أى كالشمس .
 ו הַיּוֹם לַصּוֹן بفتح اللام وضم الصاد ممالاً مشدداً أى للضأن .
 ו הַיּוֹם מֵבֵית بكسر فكسر ممالٍ مشدداً أى من بيت أى من بيت
 فلان مثلاً مضافاً أمّا مستقلاً فهو הַיּוֹם بوزن بايت بكسر الياء

- امتناع الشدة -

وتمتنع الشدة بعد الحركة الكبرى لما لهذه الحركة من الرصانة
 والتمهل مما لا يتفق معه التشديد خلافاً للحركة الصغرى فانها هى التى
 تقبله نحو ما مرّ بنا ونحو הַיּוֹם صَدִּيق بفتح الصاد ו הַיּוֹם جִּבּוֹר
 بكسر الجيم وامالة ضم الباء مشدداً أى جَبَّار فما قبل الشدة حركة
 صغرى لا كبرى ما لم تكن الحركة الكبرى ممدودة نحو

הַיּוֹם אָנָּה بفتح ممدود ثم فتح مشدداً كلمة توسل واسترحام وعلامة
 المدّ الخط العمودى الصغير تحت الالف والالف الثانية ليّنة غير مهموزة
 وبالوزن نفسه הַיּוֹם יָהּ أى يَمّاً ظرفية بمعنى الى اليم أى البحر كذلك הַיּוֹם

لَمْ يَمْنَعِ لَمْ اسْتَفْهَامِيَّة . وَفِي ١٢ شَمَهُ بِمَعْنَى ثُمَّ أَوْ ثَمَّتْ أَيْ هُنَاكَ
 وَفِي ١٣ نَزَلُوا بِنَفْسِهِ فَمَنْ مَمَالٍ فَمَنْ مَشْبَعٍ مَشْدَدٍ أَيْ نَزَلُوا .
 وَفِي ١٤ حُدُّوا بِنَفْسِهِ فَكَسَرَ مَمَالٍ فَمَنْ مَشْبَعٍ مَشْدَدٍ أَيْ خُذَلُوا
 أَوْ امْتَنَعُوا

وَيَمْتَنَعُ الشَّدَّةُ جَمَلَةً أَيْ صَحِيحَةً أَكَانَتْ أَمْ لِينَةً فِي الْإِلْفِ ١٥ وَالْهَاءِ
 ١٦ وَالْحَاءِ ١٧ وَالْعَيْنِ ١٨ وَالرَّاءِ ١٩ يَجْمَعُهَا قَوْلُكَ « عَاهُ حَرْ » أَيْ حَرِيصُ
 حَرْ فَالْعَاهُ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِمَعْنَى الْحَرِيصِ

وَمَعَ ذَلِكَ فَقَدْ شَدَّتْ عَنْ هَذِهِ الْقَاعِدَةِ ثَلَاثُ عَشَرَ كَلِمَةً مَعْرُوفَةٌ فِي
 التَّوْرَةِ شَدَّتْ رَأُوهَا وَارْبَعٌ بِالْأَلْفِ وَرَدَتْ فِي كُتُبِ التَّوَاتُرِ وَالْإِجْمَاعِ

وَيَمْتَنَعُ الشَّدَّةُ الصَّحِيحَةُ فِي الْحُرُوفِ الْأُولَى مِنَ الْكَلِمَةِ لِأَنَّ التَّشْدِيدَ
 لَا يَأْتِي وَحْدَهُ وَإِنَّمَا هُوَ يَنْشِئُ عَنْ عَامِلٍ قَبْلَهُ كَمَا رَأَيْنَا فِيمَا تَقْدُمُ أَمَّا تَشْدِيدُ
 بَعْضِ الْأَحْرَفِ الْأُولَى كَالْجِيمِ ٢٠ وَالْكَافِ ٢١ وَالْهَاءِ ٢٢ فَلَيْسَ تَشْدِيدًا
 صَحِيحًا وَإِنَّمَا هُوَ تَنْبِيْهُ لِيَتَنَ الْغَايَةَ مِنْهُ تَغْيِيرَ نَظْقِ الْحُرُوفِ وَلِذَا وَجِبَ أَنْ
 تَكُونَ هَذِهِ الْأَحْرَفُ فِي أَوَائِلِ الْكَلَامِ مَعْجَمَةً أَيْ مَنْقُوطَةً هَكَذَا نَحْوُ

بِجَمَلٍ ٢٣ وَدِيمٍ ٢٤ كَيْسٍ ٢٥ وَفِي ٢٦ أَيْ فَارِسٍ

أَوْ فِي أَوَّلِ نَبْرَةٍ فِي وَسْطِ الْكَلِمَةِ نَحْوُ بِيْرُجُمٍ ٢٧ يَرْجُمُ بِكَسَرٍ
 فَسَكُونٍ فَمَنْ مَمَالٍ أَيْ يَرْجُمُ

انظر باب ممدود الصدر وممدود العجز

ثانياً - ان تكون الكلمة مع ذلك منتهية بحرف هاء مقصورة أى غير ناطقة وان تكون حركة الحرف الذى قبلها حركة قَـصَـرَ او حركة سغول : او يكون آخر حرف من الكلمة حرف خاء او تاء بحركة قَـصَـرَ هكذا **قَه** **قَه**

ثالثاً - ان تكون الكلمة الثانية مع ذلك ممدودة الصدر ايضاً كالـكلمة التي أمامها

فإذا توفرت هذه القيود شدد الحرف الاول من الكلمة الثانية تشديداً صحيحاً واتصلت الكلمتان ببعض في النطق كأنهما كلمة واحدة ولو ألا حركة وصل بينهما **مَقْفٌ** وعلامته هكذا - خط سطحي صغير بين الكلمتين . انظر باب الوصلة

الامثلة على ذلك

نَعْبَدُكَ يَا . **نُسَـعِفْ** **نُفِـن** . **نَسْتَحِقُّ** **نُفِـن** . **نَارِضٌ** **نُفِـن**
نُبَكِّحُ **نُفِـن** . **نُبَكِّحُ** **نُفِـن**
وَعَشِيَّتْ - **يُ** . **نُبَكِّحُ** - **نُفِـن** . **نُبَكِّحُ** - **نُفِـن** . **نُبَكِّحُ** - **نُفِـن**

עֲשִׂיתָ - לוֹ . הִמְלִכְתָּ - מֶלֶךְ . אֶלְכָה - נָא . וְעֲשִׂיתָ - סִירוֹתָיו

וְעֲשִׂיתָ - צִיץ . וְעֲשִׂיתָ - קְעָרוֹתָיו . וּבְאַת־שָׁמָּה

فترى اول حرف من الكلمة الثانية مشدداً وعلامة الشدة النقطة التي في جوفه

ويعرف هذا التشديد باسم **אַתָּה מְרַחֵם** آتى من رحيق أى جاء

من بعيد لان السبب فيه ما قبل الكلمة فهو بعيد عنها

ومفهوم بطبيعة الحال ان الكلمة الأولى اذا كانت محل وقف في

القراءة فلا يكون هناك تشديد في اول الكلمة بعدها لا تنفء الاتصال

بينهما

كذلك اذا كان الحرف الاول من الكلمة الثانية واحداً من

الاحرف الآتية وهى الباء **ב** والواو **ו** والكاف **כ** واللام **ל** يجمعها

قولك « كلُّ بَوٍّ ^(١) » بحركة **בָּ** : كسرة مماله فينشد لا يشدد

الحرف أبداً نحو **קָרְאָתִיךָ בְּיָדְךָ** قرأتك بصدق أى دعوتك

(١) البَوُّ ولد الناقة وجلد الحوار يحشى ثاماً او تبناً فيقرَّب من أم

الفصيل فتعطف عليه فتدر

القسم الثاني

القسم الثاني لتشديد الحرف الاول من الكلمة الثانية هو
 اولاً - ان تكون الكلمة الأولى نبرة واحدة معتلة الآخر نحو
 מה-יָהּ ماذا و מה-לָּכֶם ما لكم استفهامية و מה-יָקָר ما أوفر
 تعجبية أى ما أعظم فالكلمات كأنهما كلمة واحدة وصلاً لسكون
 آخر الأولى بحركة اول الثانية ولذا وضعت بينهما علامة الوصل وهو
 ال מִיָּהּ المقفّى وهو الخط السطحي الصغير بينهما
 ثانياً - ان يكون آخر الكلمة الأولى حرف هاء ה ساكنة أى
 مقصورة غير ناطقة وقبلها حركة سفّل :: وان تكون الكلمة
 الثانية ممدودة الصدر متصلة بالأولى بعلامة الوصلة מִיָּהּ مقفّ
 وهي هكذا - نحو

מִיָּהּ - פִּינֵשׁ הִינֵה - זֶמֶן יִפְּצֶה - פִּי

ويعرف التشديد في هذا القسم باسم הָחֵץ دَحِيق بفتح فكسر
 مشبع بمعنى طريد من مصدر הָחַץ دَحَق بفتح فضم ممال أى دَحَق
 بمعنى طرد وابتعد فقد طوردت الكلمة الأولى وراء الثانية منعاً من ثقل
 التفريق في النطق بين الأولى انتهاءً والثانية ابتداءً ومن هنا تولد التشديد

- الشدة اللينة -

من الایجدية ستة أحرف تارة تعجم أى تنقط وتارة لا وهي الباء
والجيم والdal والكاف والفاء والتاء فهي معجمة هكذا 𐤁 𐤂 𐤃 𐤄 𐤅 𐤆 وغير
معجمة هكذا 𐤇 𐤈 𐤉 𐤊 𐤋 𐤌 يجمعها قولك « بجد كفت ^[١] »
أو جُد بكتف في حال الإهمال تنطق الجيم 𐤊 غيناً 𐤌 والكاف 𐤋
خاء 𐤌 وال P فاء 𐤍

أمّا الباء أى المهملة هكذا 𐤁 لا معجمة هكذا 𐤂 فينطقها الالمانيون
كحرف ۋ ولكنه مذهب غير قويم اذ الباء والحال هذه تلتبس بحرف
ال ١ فهو خالياً من الاعجام كما تراه ينطق تماماً كحرف ۋ والاليق ان
يبقى نطق الباء كما هو معجماً آ كان أم مهملاً ولعلّ الاعجام هو لتقوية
نطق الحرف اذ هو قد يحتاج الى هذه التقوية طبعاً مبدؤاً به

وامّا حرف الدال أى مهملاً هكذا 𐤃 لا معجماً هكذا 𐤄
فينطقه الفرس كحرف الذای ذ وهي كذلك طريقة غير مستحسنة لأنه
ينشؤ عنها نطق الحرف نفسه في المادة نفسها تارة 𐤄 ضرورة اعجابه في

(١) كفته صرفه عن وجهه فانكفت وكفت الشيء ضمه اليه وقبضه

والمصدر واحد في اللغتين 𐤍𐤍𐤍

اول الكلمة مثل **דבש** دبش بكسر ممال ففتح أى دبس وهو العسل
وتارة ذ اذا لم يكن اول الكلمة ضرورة اغفاله من الاعجام والحال هذه
مثل **בדבש** بدبش بكسر الباء وسكون الدال وفتح الباء بعدها أى
بدبس أى بعسل

وامّا حرف التاء مهملاً هكذا **ה** لا معجماً هكذا **ה** فينطقه
الالمانيون وسائر سكان الشمال كحرف **ث** وهى كذلك طريقة غير صالحة
لمثل الاعتراض الذى قدمنا ذكره فان كلمة **הנשיקה** تشعه أى تسعة
مثلاً تنطق تاؤها تاء كما هى وكلمة **בשוק** بتسعة تنطق تاؤها جزيّاً
على تلك الطريقة والحال هذه تاءً للخلوّ من الاعجام

ولعل اعجام هاته الأ حرف في اوائل الكلام هو كما اسلفنا عند
كلامنا على حرف الباء لتقوية الحرف اذ هو في اول الكلمة او في اول
النبذة منها قد يحتاج بطبيعته الى مثل هذه التقوية

فالنقطة في هاته الأ حرف ليست بشدة لا صحيحة ولا لينة وانما هو
تصحيّف أى إعجام يتغير به نطق الحرف كالغين **ג** والحاء **ח** والفاء **פ**
تنطق بالاعجام **ג** و **כ** و **פ** وانما أسميناها بالشدة اللينة مع
ذلك لاشتعارها بهذا الاسم في كتب النحو او هى شدة لينة في الباء **ב**

والدال ٦ والتاء ٧ في اوائل الكلام او اول النبرات منه دون باقي احرف
« يحد كفت »

ما لم تكن النقطة علامة التشديد تشديداً بالمعنى الصحيح نحو

דבר בכسر فكسر ممال مشدد أى דבר ידבר تدبيراً
ואגד إجد بوزن ما قبلها بمعنى آجد يؤجد تأجيداً او اكד
وحدد حدد بوزن ما قبلها بمعنى حدّد يحدّد وפחדل أكل بضم
الألف وفتح الكاف مشدداً بمعنى أكل مبني للمجهول ודיח כתת
بوزن דבר بكسر فكسر ممال مشدد بمعنى قتت أى قطع وقد وقلل
وهيأ وجمع

هذا وانما يعجم الحرف من تلك الاحرف « يحد كفت »
مع ذلك في ثلاث حالات ولن نأتى لك بمثال لها الا على الجيم والكاف
والفاء منها لان تأثير الاعجام والاعغال فيها معلوم محسوس دون
باقي الاحرف

الحالة الاولى - اذا كان الحرف اول الكلمة نحو פחדל جمال
محركة بالفتح بمعنى الجمال وפחדל كبس بالكسر الممال بمعنى
الكبس وפדה pada بمعنى فدى فعل ماض

الحالة الثانية - بعد نبرة من حرفين ثانيهما ساكن سكوناً أصلياً [١]
 نحو **מִלְכֶם** مَعْلَجَل بفتح فسكون ففتح بمعنى الطريق نسبة الى عجلة
 الركوب و **מִלְכֶם** مَلَكَم بفتح فسكون ففتح أى ملكهم احد الملوك
 و **מִלְכֶם** Karpasse أى كرفس وهو بقل معروف

والحرف في وسط الكلمة هنا كأنه في اولها لأنه اول نبرة منها
 بعد السكون قبله ولذا أُعجم كأنه في اول الكلمة راساً فهذه الحالة
 الثانية والحالة الأولى التي قبأها هما كحالة واحدة في الحقيقة

كذلك اذا كان الحرف آخر الكلمة نحو **שָׁכַנְתָּ** أى سكنت أنت

الحالة الثالثة - اذا كان الحرف آخر الكلمة وحركته وحركة
 الحرف قبله حركة سكون نحو **יִבְיָא** بفتح الاول وهو حرف **ו**
 وكسر الثانى ممالاً مشدداً وهو حرف ياء وسكون الثالث والرابع وهما
 باء وكاف بمعنى وبكى والصيغة صيغة مضارع مقلوبة المعنى الى الماضي .
 و **תֹּסַפְךָ** آل كلمة نهى بمعنى لا و **tospe** تضيف أى لا تضيف
 أو لا تزد

(١) خرج بذلك ما كان سكونه مبدلاً عن حركة غيره نحو **מִלְכֶם**
 و **מִלְכֶם** فان سكون اللام في الكلمتين مبدل عن حركة
 اصلية أخرى هي الفتح

- امتناع التصحيف -

ويمتنع التصحيف عن الاحرف « يحد كفت » في الاحوال الآتية وهي

اذا كان المد في الكلمة الثانية لا في اول حرف منها نحو
 וְיִשְׂרָאֵל כָּרַח فلفاء اول الكلمة الثانية פ אى غير معجمة لا
 P معجمة

او اذا كان آخر الكلمة قبل الحرف واحداً من احرف « א ה ו י
 اهوى » مقصورة نحو כִּדְאָ כִּפְאָ מלא خفوب كسر الميم ثم كسر اللام
 مملاً مشدداً والألف مقصورة أى لينة غير مهموزة بمعنى ملاً من الملء
 وفتح الحاء من الكلمة الثانية وضم الفاء مملاً وهي P لانها معجمة
 والواو لا تظهر أى ملاً كفّه ونحو אִשָּׁה בְּדוּלָה אִשָּׁה غدواه
 بكسر الالف وفتح الشين مشدداً والهاء كالياء المقصورة بمعنى اثى أو
 انسنة وكسر الغين من الكلمة الثانية مملاً وضم الدال مملاً وفتح اللام
 بمعنى جدولة او جدلاء أى عظيمة أو فاضلة أى امرأة فاضلة
 ونحو אִי בְּדוּר חֲצִי גִבּוֹר بكسر الحاء وامالة كسر الصاد والياء
 مقصورة وكسر الغين وضم الباء مملاً مشدداً أى سهام الجبار من مصدر
 حصص وحصى فمن ذلك السهام يُرمى بها

فالفاء والخاء والغين أول ثانى كلمة من هذه الامثلة حقها أصلاً
 التصحيف فكان ينبغي ان تكون P وذلك و د ج لانها أول الكلمة
 جرياً على القاعدة ولكن بما ان الكلمة قبل الحرف منتهية بحرف علة
 مقصور أى ساكن امتنع التصحيف ابقاءً لنطق الكلمة مطلقة الآخر
 كما هو ولذا اشترط حرف العلة ان يكون صامتاً والا لزم التصحيف نحو

בְּדָדָה בְּשִׁים וּשְׁרִי בְּדָדָה וּלְיוֹ פִּי فالفاء من الكلمة
 الأولى منبّهة ناطقة والياء من كلمة שְׁרִי ناطقة كذلك وال ٦ من كلمة
 לְיוֹ ناطقة ايضاً

كذلك يبقى تصحيف الحرف الاول كما هو بعد أحرف « اهوى »
 وان كانت مقصورة اذا كان بعده حرف مثله أو مقارب للفظه
 كالباء والفاء نحو

בְּשִׁדְדָה בְּשִׁתִּינוּ וּבְשִׁדְדָה בְּפָרְעָה וּבְלֵא בְּבִרְדָּמִישׁ
 فمع أن ما قبل أول ثانى الكلمة حرف علة صامت من أحرف « اهوى »
 بقى اعجام الحرف على حاله تخلصاً من نطق الحرفين سوياً نطقاً
 واحداً أو مقارباً

كذلك يبقى التصحيف على حاله اذا كان ما قبله محل وقف لمنافاة

الصلة بين اول الكلمة ونهاية ما قبلها من احرف « اهوى »

- المَفُوق -

المَفُوق حركة هي نقطة ولا تقع الا في الهاء فهي بغير الحركة
كذا ٦ وبالحركة كذا ٦

وتأثير الحركة المذكورة هو تنبيه الهاء في آخر الكلمة وجعلها تنطق
فقاء-دة الهاء في آخر الكلمة الصمت والسكون كالياء المقصورة
نحو ٦٨٨٦ رآه أى رأى بهذا النطق فالهاء ياء مقصورة ونحو ٦٨٨٦
عصه بكسر ممال ففتح والهاء صامتة لا تنطق كأنها ياء مقصورة بمعنى
العظة احدى العظات

ولكن قد تنبيه الهاء لمعنى وللدلالة على تنبيهها تأخذ تلك العلامة
وهي النقطة في جوفها نحو ٦٨٨٦ رآه بنطق الهاء أى رآها فالهاء بتنبيهها
هذا ضمير مؤنث مفرد غائب

وتعرف هذه الحركة باسم ٦٨٨٦ مَفِيق بفتح الميم وكسر الفاء
مَشَدَّداً وهي P من مصدر ٦٨٨٦ فوق بضم الفاء مشبهاً وهي P
يقابله في العربية ف وق بمعنى فوق يفوق ولذا دعونا الحركة باسم

مفوق لانها يقيناً تفوق الهاء وتنبتها وتجعلها تنطق وتظهر

وانما يكون المفوق المذكور في خمس حالات وهي

الأولى - هاء ضمير الاسناد للمفرد المؤنث الغائب نحو **הָיְתָה** بِهِ
بفتح الباء ونطق الهاء ككلمة **صَه** بمعنى بها و**הָיְתָה** لَهُ بالوزن نفسه
بمعنى لها و**הָיְתָה** بِنْتَهُ بكسر ممالٍ ففتح أى ابنها و**הָיְתָה** يَمِينَهُ
بكسر ممالٍ فكسر صحيح ففتح أى يمينها فلولا المفوق وهو النقطة التي
في جوف الهاء لكانت صامتة كالألف المقصورة لا نطق لها امّا الآن
فجهورة ناطقة كالهاء من كلمة **صَه** بالسكون

الثانية - هاء اسم الله **יְהוָה** يَهْ بفتح الياء

الثالثة - الهاء الاخيرة من كلمة **הָיְתָה** آهَهْ حُرْكةً بالفتح وهي
كلمة **تَأَوُّه** و**הָיְתָה** هَهْ بالفتح كلمة **تَأَوُّه** ايضاً

الرابعة - هاء ضمير المفعول المفرد المؤنث نحو **הַשְׂמִירָה** هَشْمِيرَه
بكسر فسكون فكسر مشبع مناسب للياء بعده ففتح الراء أى آسَارَهَا
بمعنى أبقاها « واذا شربتم فاسيروا » أى أبقوا

الخامسة - الهاء لام الفعل في ستة مصادر وهي **הָיְתָה** جَبَهْ

حركة بالفتح بمعنى علا وارتفع ولعل منه الجبهة و **هتمة** هتمة
 بكسر فسكون ففتح فسكون ففتح أى تهمة يتمه تريت وتمكت
 وتوانى و **هيم** كمة حركة بالفتح أى الكاف والميم يقابله في
 العربية قه وكه بمعنى كل أعني ضعف فقد شهوة الطعام و **له**
 بوزن ما قبلها وهو عربياً لحي بالخاء بمعنى الفاقة والقحط و **له** نغ
 بوزن ما قبلها أضاء وأنار و **ته** بوزن ما قبلها وهو عربياً ته
 بتقديم الهاء بمعنى تحير عجز استنكر

فلو لا المفعول كانت الهاء صامتة كالياء المقصورة ولكنها مصادر
 هائية ولذا نبهت الهاء . كذلك الاسماء منها مثل **له** جبهه بضم ممال
 ففتح بمعنى العلو والارتفاع و **له** و **له**

— المدة —

المدة خط عمودى صغير هكذا | تحت الحرف مثل **له** **له** **له** **له** **له**
 وهي تمد نطق الحرف الى تحت ان كانت حركته تحتية والى فوق
 ان كانت حركته فوقية

ويقال لها **له** متغ حركة بالكسر ممالا ممدودة الميم لعلامة

المدة تحتها بمعنى اليجام لان الحرف بهذه الحركة يجذب كما تجذب الدابة باليجام وما اشبه الكلمة بالغمت في اللغة العربية محركة بالفتح بمعنى رفع الرأس عند الشرب يقال غمت نفساً كفرح رفع رأسه

ومثال ذلك צדק صدق محركة بالكسر مملاً ممدودة الأول علامة المدة تحتها بمعنى الصدق والعدل וחדש أحدث بضم فكسر ممالين بمعنى حادث او شهر

وفائدة هذه الحركة تعرف بنوع خاص بمعرفة ممدود الصدر وممدود العجز . انظر نبذة ١٨

- الوصلة -

الوصلة خط سطحي صغير هكذا - يقع بين الكلمة والكلمة والغاية منه وصلهما ببعض في النطق

وتعرف باسم צדק مَقْف بفتح فكسر ممال مشدّد والعامّة تفتح القاف من مصدر קוף وهو في العربية بمعنى قنى يقفّي واقتفى يقتفى ولا بدع فهو يتبع الكلمة بالكلمة مثلاً لذلك למה-מה למה ذّه بفتح اللام ممدوداً نوعاً علامة المدة تحتها وفتح الميم مشدّدة وكسر الذای مملاً مشدّداً أى لماذا استفهامية فالقنى وصل الكلمتين ببعض أو مراعاة

حسن النطق هو الذى اقتضى الوصل ودليلاً عليه وضعت علامته وهو
الخط السطحي الذى بين الكلمتين وبهذا الوصل تدورك التقاء الساكنين
ساكن آخر الكلمة الأولى وساكن أول الكلمة الثانية ونشأ عن
ذلك تشديد حرف الذى فلولاً الوصل والسكون لبقى مخففاً كاصله

وقد ترد علامة الوصل بين ثلاث كلمات وأربع نحو **כִּי - יָם - יָה**
و **יָה - כִּל - יִנְיָר - לָז**

ولا بد من الوصلة دائماً بعد كلمة **יָה** من بالكسر نحو **יָה - יָה**
من البيت وبعد كلمة **יָה** **péne** بمعنى لثلاث نحو **יָה - יָה - יָה** لثلاث تأمر
أى لثلاث تقول . كذلك بين كلمة **יִנְיָר** أشير بفتح فكسر ممال
بمعنى الذى وكلمة **לָז** بضم اللام ممالاً كوزن **יָה** بمعنى له دون
كلمة **יָה** بالوزن نفسه بمعنى لا النافية أو الناهية فتقول **יִנְיָר - لָז**

وغالباً بعد كل كلمة من نبرة واحدة مثل **יָה** عل بالفتح بمعنى
على و **יָה** إل بالكسر الممال بمعنى إلى و **יָה** كل بالضم الممال بمعنى
كلّ خلاف البعض و **יָה** عم بالكسر بمعنى مع و **יָה** ات بالكسر
ممالاً أداة للمفعول أو بمعنى عند



- حركات مركبة -

قد يكون في الحرف الواحد حركتان معاً وهما إمّا : chéva τ وقَصَّص وإمّا : chéva - وفتّاح وإمّا : chéva ∴ وسغُول لا غير وهي كما ترى حركات تحتية لا فوقية ولا جوفية

ومحلها مع ذلك الاحرف الجرائية أى الحلقية وهي الألف ʾ والهاء ʿ ʔ والحاء ʕ والعين ʕ

والغرض من هذا التركيب هو غالباً إمّا اشباع نطق الحرف من هاته الاحرف وإمّا اطلاق ظهور نطقه وإمّا توقياً من السكون أو الكسر الممال فهو في هاته الاحرف غير مألوف نوعاً فيبدل بالفتح وتركيب الحركتين معاً والحال هذه دالٌّ مع ذلك على انه انصراف عن الاصل

مثال ذلك

أَنِيَّةٌ أُنِيَّةٌ بضم ممال ممدود فكسر ثم فتح مشدّد والهاء مقصورة
بمعنى الآنية أى السفينة

وَمَامَرٌ مَامَرٌ محركة بالفتح أصلها بسكون الألف كما هي

عربيةً مَأْمَر مفعل من أَمَرَ يَأْمُر ففتحت الألف بدل السكون
وتيسيراً لمدِّ الميم قبله

وَمِثْلُهَا مَهْلَخ بوزن ما قبلها بمعنى مهلك أى مذهب أو مسيرة
والاصل سكون الهاء

وَمِثْلُهَا مَحْنَه بفتح الحاء وكسر الثالث مملاً بمعنى الحنى
أى المحلة أو المحطة والاصل سكون الحاء

وَمِثْلُهَا مَعْبَر بوزن ما قبل التي قبلها مفعل من عبر يعبر
والاصل سكون العين

وَمِثْلُهَا أَمَت بالكسر مملاً بمعنى الحق والصدق من مصدر
أَمَمَ أَمَن . وفى العربية الأَمَت الطريقة الحسنة فى مصدر أَمَت

وَمِثْلُهَا يَحْمَاه محرّكةً بالكسر مملاً بمعنى يمرض من مصدر
حَلَاه هَوَى فى العربية حول وفيه معنى التحول ومنه بالجملة من
الصحة الى المرض او مصدر حلّ فالحلّة الضعف والفتور

وَمِثْلُهَا يَهْمَه بوزن ما قبله بمعنى يهيم

وَمِثْلُهَا أَعْلَاه بالوزن نفسه بمعنى أعلو

فالاصل فى الهاء والحاء والعين السكون أبداً بالكسر الممال

بفتح

توصلاً الى مدّ الحرف قبله خلافاً مثلاً لكلمة **יְחֻמֵּד** يَحْمَدُ بكسر
فسكون فضم ممال بمعنى يُحَمَّدُ بقي سكون حائها لا تتفاء محل المدّ قبله

ومع ذلك فقد وردت الحركات المركبة في أحرف أخرى غير
ما تقدم نحو

קָדַשִׁים قَدْ شِيم بضم ممال ففتح فكسر جمع قُدُسْ محرّكة بالضم
وأصل حركة القاف الكسر الممال أُبدل بالضم تفضيلاً له عليه تماماً
ككلمة **קָדַשִׁים** قَدْ شِيم بالوزن نفسه أى الشهور من معنى الحدوث
فضلاً عن ان القاف تعد من الاحرف الحلقية

و **זָרַי** زُرَى بضم ممال فكسر بمعنى الأبنان والاصل كسر الصاد
ممالاً أُبدل بالضم مراعاةً لحسن النطق

و **צִפְרִים** صِفْرِيم بكسر الاول ثم ضم الفاء ممالاً وهي P بسبب
الادغام وكسر الراء جمع **צִפּוֹר** صِفُور بكسر ثم ضم ممال وهي P بمعنى
الصابر وهو كل ذى صوت من الطير

و **שְׁבִלִים** شَبْلِيم بوزن ما قبلها بمعنى السنبلات



- ١٦ -

- الفتحة الجنوبية -

الفتحة الجنوبية فتحة عادية وانما هي في بابها هذا تسمى جنوبية
 جَنُوبِيَّةٌ بكسر ممالٍ فضم مشبع ففتح من مصدر يَنْزِدُ جَنُوبٌ
 بفتح فضم ممالٍ وهو واحد في اللغتين بمعنى التنحية يقال جَنَبَ الشَّيْءَ
 وجَنَّبَهُ نَحَاهُ ويقيناً هي منحة أي منقولة عن موضعها وهو موضع
 تقديرى حسب وقعه في الأذن لا موضع حقيقى الى الحرف بعده وهو
 إمّا ها هاء وإمّا حاء هاء وإمّا ع لا لا غير

مثال ذلك

هَاءٌ تاء وميم وهاء . وأصل نطقها بالفتح فالكسر الممال فسكون
 الهاء ككل كلمة من وزنها غير منتهية بحرف من تلك الأ حروف وبما
 ان سكون الحرف منها في آخر الكلمة غير مألوف لخفائه وعدم استقلاله
 في النطق فوألوا من الحرف قبله شبه حرف الياء لمناسبة حركته وهو
 الكسرة هنا فقالوا هَاءٌ وتصور نطقها هكذا هَاءٌ تَمِيَّةٌ بفتح
 فكسر ممالٍ ففتح مشدّد فسكون منبّه وجنّبوا فتحة الياء وهو حرف
 مقدّر أى نحوها ونقلوها الى الهاء بعدها فقالوا هَاءٌ وهى بمعنى التهم
 بفتح فكسر وهو العاجز المتحير المستنكر المتعجب

ومع ذلك فقد اختلفت القاعدة في بعض كلمات وردت بغير الفتحة
المجنوبة مثل دزقل حقها دزقل و دزقل حقها دزقل

- ١٧ -

- هجاء وترجمة -

وهو باب يشتمل على عدة دروس كل درس نوع على حدة في نطقه

الدرس الاول

بفتح الحرف الاول ممدوداً نوعاً ولا تنس ان آخر الكلمة
سواء كان دائماً من طبيعه ولو كان لا حركة سكون له ما لم يكن له
حركة أخرى غير السكون فينطق بها او كان الحرف ليناً او مقصوراً
فلا ينطق

آب	آب	على حرف جر
آخ	آخ (١)	ثم هناك

(١) وحرف توجع واسم للكانون أى الموقد

יד	יד	קם	قام فعل ماض
אז	إذ	רש	رث فقير
כף	كف	צד	صد ناحية

الدرس الثاني بالكسر أى الصحيح

עם	مع	ציר	صير اسقف رسول
ריב	ريب جدل خصام	נשיר	شعر نشيد
שיר	شيد حص ملاط [١]	טא	طير
אם	أم استفهامية	דין	دين شرع
גיר	جير حص	רש	ریش رمش
ריק	ريق باطل [٢]	קיר	حائط

الدرس الثالث بالضم مشبعاً

או	أو حرف اضراب	אז	هو ضمير
נא	نا ضمير متكلم جمع	זו	ذو بمعنى الذى

(١) شاد الحائط يشيده طلاه بالشيد وهو ما طلى به من حص ونحوه وهو الملاط فقولهم شاد وشيد بمعنى بنى بناءً عظيماً خطأ

(٢) وانظر קم بمعنى الفارغ الخلو في الدرس الثامن

الدرس الرابع بالكسر الصحيح مقصور الآخر

כִּי	בִּי	כִּי	(١) כִּי
לִי	לִי	כִּי	כִּי
הִי	הִי	כִּי	כִּי

الدرس الخامس بالكسر الممال مقصور الآخر

פִּה	פִּה	פִּה	פִּה
אִי	אִי	אִי	אִי
אִי	אִי	אִי	אִי

الدرس السادس بالضم الممال مقصور الآخر

לִי	לִי	לִי	לִי
לִי	לִי	לִי	לִי
לִי	לִי	לִי	לִי

(١) وبمعنى إن: وإذا وان ولئلا وانما . (٢) و כִּי أيضاً بالفتح

كالنطق العربى . (٣) انظر مصدرى وصى وصياً .

(٤) و כִּי بالفتح كالنطق العربى

الدرس السابع بالفتح مقصور الآخر

٢٤	باءَ جاءَ رجع	٢٤	ما استفهامية
٢٥	نِيَّ خلاف الناضج	٢٥	تَوَّ هو البناء المنصوب
٢٦	ها حرف تنبيه	٢٦	خَ أَى كَ ضمير المخاطب

الدرس الثامن بالكسر الممال

٢٧	إِن النافية	٢٧	ابن
٢٨	بين	٢٨	اسم (١)
٢٩	هم ضمير	٢٩	أَدَّ (٢)
٣٠	ضمير اسناد	٣٠	عِصَّ شجر
٣١	ضباب بخار	٣١	بِيت مضافاً
٣٢	سِنَّ	٣٢	عَيْن مضافة
٣٣	كَنَّ عُشَّ	٣٣	رَيْقُ فارغ خلو (٣)

الدرس التاسع بفتح الاول والثاني

٣٤	كتب	٣٤	حسب
----	-----	----	-----

- (١) أَى بلا ألف كما هو في البسمة . (٢) اِلَادُ وبالفتح العجب
والامر الفطيم والداهية . (٣) وانظر رِيم في الدرس الثاني

مَدَّ	مَدَّ	نَذَرَ
وَسَنَ نَامَ	يَعِدُ	وَعَدَ
عُثَانَ دَخَانَ	رَحِبَ	رَحِبَ وَاسِعَ
أَيَّضَ (١)	كَبِدَ	أَبْغَضَ فَعَلَ مَاضٍ

الدرس العاشر بكسر الاول والثاني ممالا

رَافَعَ (٢)	مَلِكُ	مَلِكُ
سَفَرَ كِتَابَ	حَجَرَ (٣)	حَجَرَ
يَجَادُ ثَوْبَ	جَفَنَ كَرَمَ عَنَبَ	جَفَنَ
كَذَبَ (٤)	شَقَصَ (٥)	شَقَصَ
قَصَدَ غَرَضَ	عَبَرَ شَاطِئَ	عَبَرَ

الدرس الحادى عشر بفتح الاول والثاني وقصر الآخر

رَأَى	قَرَأَ	قَرَأَ
-------	--------	--------

- (١) ولعله قيل له لبن لبياضه . (٢) رافع رافع بمعنى الضنك والشدة والقسوة . (٣) ومنه القَبَّان الميزان والقَبَّانِى الوزَّان لانهم كانوا يوازنون بالاحجار . (٤) الصَّغَار اللعَّان والنِّمَام والكافر والصَّغَارِى الكذب الصريح . (٥) الشَّقَص الشَّرْك بالله كالشَّقِص والقاييل من الكثير

קָרָה	قرا يقرأ ويقرأ تتبع قصد	קָרָא	ברא خلق
קָרַח	ברי نحت قطع	קָרַח	בדא اختقر
נָשָׂא	نسا طرد	נָשָׂא	نسى
עָלָה	علا يعلو	לָמַח	لم استفهامية
פָּצָה	فصى [١]	אָבָה	آبه يقال لم يآ به له

الدرس الثاني عشر بضم الاول مشبعاً وفتح الثانى مشدداً

סָלַם	سَلَّمَ	חָכַר	حَبَّرَ
אָכַד	أَكَّدَ	כָּתַת	كَتَّتَ قطع

الدرس الثالث عشر بضم الاول مملاً

יּוֹם	يَوْمٌ	כָּל	كُلٌ خلاف البعض
אֹר	أَوَّارٌ نورٌ	טוֹב	طَيِّبٌ
קוֹל	قَوْلٌ صوتٌ	זֶאֱזַן	ضَانٌ

الدرس الرابع عشر بضم الاول مشبعاً

קוּם	قم فعل أمر	שׁוּב	ثُوبٌ ارجع تب
------	------------	-------	---------------

(١) فصى الشئ من الشئ يفصيه فصله وفصى فاه فرقه وفتح

אוד	عود	פול	فول
טור	طور دور	תות	توت فرصاد

الدرس الخامس عشر بكسر فسكون ففتح

יִצְחָק	يضحك واسم اسحق	תְּשֻׁבָּע	تسبع
נִפְתָּח	نفتح	מְשֻׁכָּן	مسكن
נִפְרָד	انفرد	נִפְרָד	منفرد

- ١٨ -

- ممدود الصدر وممدود العجز -

من الكلام ما ينطق ممدود الصدر أى ممدود الاول ومنه ما ينطق
ممدود العجز أى الآخر

- ممدود الصدر -

ممدود الصدر نحو אֶרֶשׁ 'חדش بضم ممال ممدود فكسر ممال
أى حادث بمعنى الشهر وعلامة المد الخط العمودى الصغير تحت الحاء

وهذا النوع يعرف باسم **מְלַעַל** مَلْعِل بكسر الميم ثم كسر اللام والعين ممالاً واللام مشددة أى من عل بمعنى من فوق لأن مدّ الكلمة والحال هذه هي في أولها

- ممدود العجز -

وممدود العجز نحو **הָדַשׁ** حَدَشَ محرّكةً بالفتح ممدودة الدال بمعنى حديث أو جديد فالمدّ في عجز الكلمة أى آخرها لا في أولها ويعرف هذا النوع باسم **מְלַרַע** مَلْرَع بكسر ثم كسر ممال مشدّد ففتح أى من تحت فإذا كانت الكلمة ممدودة العجز تحوّل المدّ الى صدرها في ست حالات وهي

اولاً - إذا كانت الكلمة التالية ممدودة الصدر فالتى أمامها يمدّ صدرها منها تبعاً لها مراعاةً لانسجام النطق نحو

הָרָא לְיָהּ قرأ ليلاً أى دعاه ليلاً و **הָרַעַי יָדָק** رادفو الصدق أو العدل . فأصل المدّ في الراء من قرأ تحوّل الى القاف قبلها وفي الفاء من رادفي تحوّل الى الراء اول الكلمة لسبب ان الكلمة التي بعدها ممدودة الصدر لا العجز

وتعرف هذه الحال باسم **סגור** أي سائج^(١) أخيراً بمعنى
مرتد إلى الوراء

ثانياً - إذا كانت حركة الحرف الاول من الكلمة في ذاتها سغول
: أو صيره .. أو قص **ט** أو حوّل **ז** وحركة ما قبل آخر الكلمة
سغول : قرأت ممدودة الصدر نحو

מלך ملك و **ספר** سفر أو كتاب و **אין** أفن محركةً بمعنى
الحمق والغرور و **אזן** أذن

وقد تبدّل حركة السغول : فيما قبل الحرف الاخير من الكلمة
الى فتحة - وانما يحصل هذا مراعاةً للحرف الحلقى بعده فعوضاً عن ان
يكسر يفتح فالعبرة باصل الحركة فلا يمنع تغييرها من بقاء القاعدة كما
هي وهي مد صدر الكلمة نحو

שמע سمع و **מלך** ملك و **אין** طريق فأصل حركة الحرف
الثاني : أبدت بالفتحة مراعاةً لحسن النطق فهو بالفتح قبل الحاء أو
العين أفضل من الكسر

كما انه قد يقع التبديل في كلتي الحركتين من الكسر الى الفتح

(١) ساج يسوج سوجاناً ذهب وجاء أو سار رويداً

فالعبرة باصل الحركة دائماً جارة للقاعدة فيبقى مد صدر الكلمة كما هو نحو
 נִינְיָה נָעַר وهو الولد الصغير (١) וְנִינְיָה שָׁחַל كنية للاسد
 וְנִינְיָה من معنى الانكساح او القشاحة

- استثناء -

اولاً - اذا كان الاسم منتهياً بحرف هاء ה فلا يكون المد
 للصدر بل يبقى للعجز نحو נִינְיָה جِئَهُ بالكسر ممالاً ممدودة الهمز
 بمعنى الجامى أى المتكبر بجاهه فلمصدر واحد في اللغتين ونحو נִינְיָה
 راع וְנִינְיָה navé بمعنى النوى أى المراح والمربض والمتوى والمكان
 ثانياً - كلمة נִינְיָה أفن بمعنى ضعف الرأى والحق والغرور ما يجيء
 بوزنها بحرف غير الواو وهو ال ו كان المد للعجز لا الصدر نحو
 כִּיבֵּל אֵי בָבֶל

ثالثاً - أى الحال الثالثة من الحالات الست التي نحن بصدددها اذا
 كانت حركة ما قبل الحرف الاخير من الكلمة כִּיבֵּל כִּיבֵּל כִּיבֵּל كسرة
 صغرى وقبلها فتحة نحو

(٢) النعر بالفتح او الضم وسكون العين اولاد الحوامل اذا صوّرت
 وما اجنت حمر الوحش נִינְיָה نعر بالفتح محرّكة

בְּיָת זַיִת זַיִתוֹן נִשְׁתָּה אֶסְנָן אֶעֱנִי אִן הַכָּמֶה יִמְדֹּ
 صدرها كما ترى لا عجزها

رابعاً - اذا كانت الكلمة مزيدة الآخر أى ان حرفها الاخير
 ليس من مبناها نحو נִשְׁתָּה שְׁמֶה أى شئت بمعنى هناك اصلها נִשְׁתָּה שֵׁם
 أى شَمَّ هناك וְהִנֵּה هִמֶּה اصلها הִם هִם أى هُم ضمير וְהִנֵּה
 לֵילָה اى لَيْلَة او ليلاً اصلها לַיִל וְהִנֵּה תִהְיֶה هو في العربية تود لغة
 في التيه وهي المفازة والقفر וְהִנֵּה בְּهُוּ بوزن ما قبلها هو في العربية
 البهو بفتح فسكون بمعنى الواسع من الارض والخالى المعطل من البيوت
 اعنى ان الكلمة تنطق والحال هذه ممدودة الصدر كما ترى علامة
 المد في اولها وهو الخط العمودي تحت الحرف الاول

ومع ذلك فقد شذ عن هذه الحال بعض كلمات بقي مدعاً في العجز
 وهي אִיִּךְ اصلها אִיִּךְ איִיخ بمعنى كيف . וְאִיִּךְ اصلها بلا هاء
 بمعنى اين . וְהִיִּךְ اصلها بلا هاء بمعنى ها هو او إن . וְהִיִּךְ بمعنى
 اسرع والهاء زائدة . וְהִיִּךְ مزرحه اى مزرحاً مصدرية مضافة من
 זָרַח زرع بمعنى زال من مكان الى آخر كزرع الشمس من غيوبها
 الى الاشراف وهو المعنى العبرى . וְהִיִּךְ אֶכְתֵּב فعل مضارع
 والهاء زائدة وقس عليها مثلها من الافعال

او اذا انتهى الاسم الجمع بكاف الخطاب نحو لا يذوق عيونك او
بضمير ١٢ وهو ضمير مذكر جمع غائب نحو لا يذوق عيونهم
فالكلمة ممدودة الصدر لا العجز وعلامة المد الخط العمودي تحت
الحرف منها

سادساً - اذا كانت النكاة موقوفاً عليها نحو **آنى** بـ **آلف**
وأصلها **آنى** بـ **آلف** الى تحت لا الالف اى انا . و **آلف** **آنى**
بـ **آلف** وتشديد التاء مدغمة فيها النون وأصلها **آلف** **آنى** بـ **آلف**
التاء لا الالف اى انت

ان كلمة الجهد لانه بفتح ممدود ففتح مشدد بمعنى لم استفهامية
هي كما ترى ممدودة الصدر ومشددة الميم ولكنها امام ما يجمعه قولك من

الاحرف «عش زاه» يتحول مد صدرها الى العجز وتحذف ميمها نحو
 לָמָה אָמַרְתָּ לֹמַה בָּרַעַנְתָּה לֹמַה רָעַתָּ אֵי אֲסֵאתָ
 וְלָמָה זִנְבַתְנִי לֹמַה רָחַנְתִּי אֵי תִרְכֵּנִי וּבִעַדְתִּי עִנְךָ . וְלָמָה
 יִזְבַּחְנִי לֹמַה עֲזַבְתִּי אֵי עֲזַבְתָּ עָנִי וּבִעַדְתָּ

ما عدا حرف الذاي من اسم الاشارة לה . وזהה هذه فهو
 والحال هذه لا يقتضى التغير فتقول לָמָה-לָמָה מְדוּדֵה הַלָּם מְשֻׁדָּדֵה
 الميم كأصلها وقد مرّ بيان هذا في باب حركة الوصلة

كذلك לָמָה تبقى كما هي امام اسم الجلالة

ثم ان كلمة אָיִה بمعنى أين هي ممدودة الصدر خلافاً لكلمة אֵי
 او אֵיִה بالهاء كلمة توسل واسترحم ممدودة العجز ومشددة النون وان
 اشتهرت بمد الصدر



- ١٩ -

- التعريف -

أداة التعريف في المذكر والمؤنث والمثنى والجمع حرف واحد
 هو الهاء ה تتصل بالكلمة رأساً بمنزلة ال في اللغة العربية



والاصل في حركتها الفتحة פֿתַח ويلزم عنها تشديد اول حرف بعدها نحو

הַבַּיִת הַמַּיִם הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ הַקָּדוֹשׁ הַקָּדוֹשׁ
הַסֶּפֶר הַסֶּפֶר הַגִּנֵּינָה הַטּוֹר הַסֶּלֶם הַסֶּלֶם הַסֶּלֶם
הַכְּרוֹיִיט וְהַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ
הַיְּהוּדִים הַיְּהוּדִים

ولكن اذا كان اول الكلمة ה או ה بحركة غير القمه ص T امتنع التشديد وبقيت هاء التعريف بحركتها الفتحة كما هي نحو

הַהוֹלֵךְ הַהוֹלֵךְ هاء التعريف بحركتها الفتحة كما هي نحو
كذلك تُرك التشديد مراعاةً لحسن النطق في بعض كلمات
معروفة حركة اولها الكسر الممال بحركة chéva : وهي

הַיְּהוּדִים הַיְּהוּדִים أي محافر الطين بمعنى القناة و הַיְּהוּדִים הַיְּהוּדִים
من مصدر לָוָה לוֹه أي لوى بمعنى الايثار والتفضيل لانهم أوثروا
للسدانة وخدمة العباداة و הַיְּהוּדִים הַיְּהוּדִים الضفادع و הַיְּהוּדִים
كأن وقائم و הַיְּהוּדִים المعشقة بمعنى المشدد عليها ظالماً و הַיְּהוּדִים

الاولاد והבנים الممّذ بمعنى الاستاذ ومنه التلميذ תלמיד תלמיד بالبدال
فهذه الكلمات لا تشديد في اول حروفها خلافاً للقاعدة مراعاةً
لحسن النطق وحركة الحرف الاول منها حركة سكون لا كسر ممّال
ضرورة ألا تشديد

- ת -

واذا كان اول الكلمة أحد هذه الاحرف « عراه » بدلت فتحة
هاء التعريف بالقمة ص ת أى فتحة كبرى لانها الیق بتلك الاحرف بما
انها هوائية غير مهموسة نحو

תעצבון الارض תעצבון الهبّال بمعنى الباطل תעצבון العبد
תראש الرأس

- ת -

واذا كان اول الكلمة أحد هذه الاحرف « תחיל » وكانت
الكلمة ممدودة العجز وحركة الحرف قَص ת كانت حركة هاء
التعريف سغُول ֹו ونطقها كما هو معلوم كسر ممّال مثل he نحو
תעצבון العنان أى الغمام תעצבון الجبال^(١) תעצבון الحكم والحق^(٢)

(١) سمى الجبل תר هر من هر الشىء تنفس وازبار

(٢) ومن هنا الحاخام حبر اليهود

ولكن اذا كانت الكلمة لا هكذا من نبرة واحدة بل اكثر
بقي نصب هاء التعريف كأصله بالفتحة ה. نحو

הַחֲדָמָה الحֲכָמָה הַחֲרָבִין الخربان خلاف العمران הַעֲרָמָה العُرمَة
كذلك تكون حركة الهاء أداة التعريف سفول :: اذا كانت
حركة اول الكلمة مركبة من ה: نحو הַחֲרָבוֹת جمع خربة أو كانت
كلمة הַחֲרָבִי الحى موقوفاً عليها فالهاء أداة تعريفها كما ترى بحركة سفول
:: والا فهي في غير الوقف كأصلها بالفتحة הַחֲרָבִי

« تنبيه »

الهاء أداة التعريف تسقط اذا دخلت عليها الباء أو الكاف أو اللام
ويحل الحرف الداخل عليها من هذه الاحرف محلها في نوع حركتها
مثال ذلك

كلمة הָן حَنَّة فاذا عرفناها قلنا הָן ثم اذا أردنا ان نقول بالجنة
أو كالجنة أو للجنة وجب اثبات أداة التعريف طبعاً وقلنا הָן הָן
הָן ولكن اللغة جرت على حذف الهاء أداة التعريف والحال هذه
تحقيقاً للنطق وأعطت حركتها للحرف محلها وقس على ذلك הָן بالبيت
הָן كالماء הָן للملك הָן بالسفر הָן كالبنار أى محافر

الطين او القناة לָאָרֶץ للارض בְּעֵינַיִם بالعنان أى الغمام בְּהֵמָה
 كالحكمة فهي والحال هذه بمنزلة الأ حرف الشمسية رسماً لا نطقاً فحسب
 ومع ذلك فقد ثبتت الهاء أداة التعريف في بعض كلمات نحو
 בְּהֵמָה بالسّموات



- ٢٠ -

- العطف -

يعطف الاسم مذكراً ومؤنثاً ومفرداً ومثنىً وجمعاً بحرف واحد
 كالعربية هو حرف الواو vave ولكنه قد ينطق بلفظه هذا تارةً
 وتارةً كالواو تماماً واليك بيانه في الحالتين كل حالة على حدة
 - العطف بالواو -

ينطق واواً اذا هو أعجم كما ترى واعجابه هذا انما هو حركة سُورق
 أى ضم مشبع ولا بدّ معه من نطق الحرف واواً ما دام حرف عطف في
 رأس الكلمة ثم هو يكون هكذا مع ذلك في حالتين
 - الحالة الأولى -

اذا دخل على الباء ב او الميم מ او الفاء פ نحو בְּרֵם וּבְרֵם هرس وبني

אָדער וואָס הָרֹב וּמוֹסֵי יִשְׂרָאֵל וּפְדָה אֶלְיָא וּפְדִי

فالواو والخال هذه تنطق هكذا و بالضم مشبعا كأنهما واوان وواو

- الحالة الثانية -

إذا دخل على حركة chéva : وهي إمّا سكون وإمّا كسرة مماله
ولكنها والخال هذه سكون فتدخل واو العطف عليها ويُسكن الحرف
بها نحو קָרָא וּכְתִיב־ إقرأ واكتب קָדַר וְשָׁלַח داود وسليمان
حرف العطف والخال هذه ينطق كالواو العربية متصلاً بالحرف
بعده جازماً له

- العطف بال vave -

يعطف بالحرف بنطقه هذا في غير الحالتين المتقدم بيانهما

ثم إن حركته مع ذلك هي حركة chéva : كسرة مماله مثل
vé نحو וְכָל וְלֹא وَلֵאמֹר וְלֹא וְעַל וְאַתָּה וְאַרְצָה
וְיָרָא וְיָרֹנ וְהִנֵּה וְעַתָּה וְصָדַקְתָּ . هذه هي القاعدة
في حركة الحرف

ولكن الحركة بنوعها هذا تتحول على حسب الأحوال إلى حركة
أخرى من باقي الحركات مماثلة لها نطقاً أو غير مماثلة

فاولاً - تتحول الى הירק ידול كسرة صحيحة كبرى اذا كان
اول الكلمة ياءً بحركة chéva : كسرة مماله نحو

יִידוּדָה ويهودا اصلها יִידוּדָה فحذفت حركة الكسرة المماله
عن الياء واستبدلت في حرف ال ? vé بكسرة صحيحة هكذا ? vi
مجاراةً لحرف الياء بعده واستتقلاً للكسر الممال مرتين مرة في حرف
العطف ومرة في اول الكلمة بعده خلافاً مثلاً لكلمة יִישָׁעֵאל واسماعيل
فان حرف الياء اول الاسم بعد العطف حركته لا كسرة مماله : بل
كسرة صحيحة صغرى جازمة لحرف الشين יִשָּׁ

ثانياً - اذا كان اول الكلمة أحد هذه الاحرف « אהחע
اهح ع » وبحركة مركبة أى حركتين معاً تبع حرف العطف منهما
الحركة اليسرى رسماً ونطقاً نحو

יָאמַר وأمر أو وقُل יִשְׁעֵאל ويسع فحرف العطف أخذ
الحركة اليسرى ونطق بها vé

وهكذا نحو יִחְמִישִׁים وخمسين יַעֲלֶה واعل أو واصعد فحرف
العطف أخذ الحركة اليسرى ونطق بها va

ونحو יִהְיֶה ويكون وحادثين بمعنى الاشهر ولكن بما ان ضم اول هذه

الكلمة هي وما يماثلها ليس أصلياً فحركة حرف العطف لا تتبعه نطقاً بل ينطق بالقمة من نطقه العادي أي فتحةً . راجع باب الحركات المركبة

وجه ٤٧

ثالثاً - تكون حركة حرف العطف פתח فتحةً هكذا va ١
إذا كانت الكلمة الداخل عليها فعلاً مضارعاً في صورته ماضياً في حقيقته
وحركة اوله : اعني سكوناً نحو וְיִכְרְךָ וְبَارַכְךָ أو فبارك

أو كان أول الفعل المذكور مشدداً نحو וְיִקְרָם وقام וְיִכְרְךָ وتبين
וְיִקְרָם وكست וְיִכְרְךָ ووردنا וְיִכְרָם وبأوا וְיִכְרָם وعلا

رابعاً - تكون الحركة قَصْ va ٢ إذا كانت الكلمة ممدودة
الصدر أو محل وقف نحو לִיָּהֶם וְיָמִים خبز وماء וְיִכְרְךָ וְיִכְרָם خذر
وبيت

أو إذا كانت الكلمة فعل المتكلم مضارعاً صورةً ماضياً حقيقةً
نحو וְיִכְרְךָ وعبرت וְיָקִים وأقت וְיִכְרְךָ ووردت וְיִכְרָם
وأخرجت وترى أن الفعل والحال هذه مبدوء بحرف الالف من أحرف
« أزيلت » خلافاً لما إذا كانت الصيغة بالعكس ماضياً بمعنى المضارع نحو
וְיִכְרָם ووردت والمعنى أرد أي أن حركة حرف العطف والحال
هذه كسرة مماله : ve كأصلها

- اسم الجلالة -

اسم الجلالة المبدوء بحرف الالف א אֱלֹהֵי ו אֱלֹהִים أو غير مبدوء بها ولكنه ينطق بها אֱלֹהֵי يدخل عليه حرف العطف فلا يظهر نطق الالف وتكون الحركة صيره .. ١ أى كسرة مماله vé في אֱלֹהִים فتقول אֱלֹהִים بلا نطق الالف ولذا حذفت حركتها وتكون فتحة ١ va في אֱלֹהֵי فتقول אֱלֹהֵי ו אֱלֹהֵי אֱ

كذلك يلين حرف الالف لا ينطق به وتحذف حركته في اسم الجلالة اذا دخل عليه احد هذه الاحرف « ב ב ל ל כ ל » كما سيجيء



- ٢١ -

- واو الحال والفاء السببية والفصيحة -

كما ان حرف ال vave هو حرف عطف بنطقه هذا أى مثل حرف v او مثل نطق حرف الواو ١ فهو ايضاً يجيىء بمعنى واو الحال نحو וְהָאֲרֶץ הָיְתָה תְּהוֹמָה וְהָאֲרֶץ הָיְתָה תְּהוֹמָה . فالواو في قوله والارض هي لالحال « تكوين ١ - ٢ »

ويجىء أيضاً بمعنى الفاء السببية نحو **אל תעזבנה ותשמרה** لا تعزبها فتحرسك . أى لا تعزب عنها لا تبعد والكلام على الحكمة فحرف ال في قوله فتحرسك هو بمعنى الفاء السببية أى ان ملازمة الانسان الحكمة تسبب كونها تحرسه وتصونه « امثال ٤ - ٦ »

ويجىء أيضاً بمعنى الفاء الفصيحة نحو **אור** فكان أور أى أوار نور أى وقال الله ليكن فكان « تكوين ١ - ٣ »

- ٢٢ -

- الاستفهام -

أداة الاستفهام حرف واحد هو حرف الهاء **ה** يتصل برأس الكلمة كالهاء أداة التعريف ولكنها تختلف عنها في نوع الحركة وليست مثلها يلزم عنها تشديد اول الكلمة

- **ה** -

فاولاً - تكون الحركة :- هكذا **הא** وهذا هو الاصل وهى حركة بتركيبها هذا تنافى تشديد ما بعدها وهو المقصود ولذا فهى أروح في النطق اطلاقاً نحو

הַמֶּן הָעֵץ אֵין הָעֵץ אֵין מִן הַשֵּׁבֶר אֵין מִן הַשֵּׁבֶר אֵין מִן הַשֵּׁבֶר
 וְהֵן ה' הַקָּדוֹשׁ אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין
 אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין
 אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין
 פֶּלֶא אוֹ פֶּלֶא אֵין עֵין מִן הַשֵּׁבֶר אֵין מִן הַשֵּׁבֶר
 פֶּלֶא אוֹ פֶּלֶא אֵין עֵין מִן הַשֵּׁבֶר אֵין מִן הַשֵּׁבֶר

- ה' -

ثانياً تكون حركة الهاء أداة الاستفهام فتحةً بسيطةً
 هكذا ha إذا كانت حركة أول الكلمة **חָוָה** chéva هكذا :
 وهي والحال هذه كسرة مماله نحو

הַקָּדוֹשׁ אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין
 أَنْتَ أَمْرٌ (١)

وظاهر من الامثلة الآتية تقميل في أول الكلمة بعد الهاء أداة
 الاستفهام شأنها الذي لها فهي تنطق وحدها مفتوحة ثم أول الكلمة من
 بعدها بغير اتصال تشديد

ومع ذلك فقد وردت اللغة ببعض كلمات شدّ أولها بعد الهاء أداة
 الاستفهام خلافاً لقاعدتها وهي

(١) «أتريد أن تقتلني كما قتلت نفسك بالامس»

הַדְרִכִּי לֹא יִתְכַנֵּן אוֹסְרָאטִי גַּיִר מִסְתַּיִם וְהַלְבֵּן מֵאָה שָׁנָה
 אֲלֵבִן מֵאָה שָׁנָה יוֹלֵד לֵה . וְהַכְּלָם לֵאבְרָהִימ חַיִּינַּ בְּשִׁרַּ בַּסְּחָק .
 וְהַכְּלָם לֵאבְרָהִימ אֶכְסָעֻתָּהּ אֵי אֶכְסָרְחָתָהּ . וְהַכְּלָם לֵאבְרָהִימ
 אֵם לֹא אוֹכְיִס אִבְנֵךְ הוּא אִם לֹא . וְהַכְּלָם מִן אַחוֹת יוֹסֵף לֵאבְרָהִימ
 וְהַכְּלָם לֵאבְרָהִימ אֶכְסָעֻתָּהּ אֵי אֶכְסָרְחָתָהּ . וְהַכְּלָם לֵאבְרָהִימ
 אֵם לֹא אוֹכְיִס אִבְנֵךְ הוּא אִם לֹא . וְהַכְּלָם מִן אַחוֹת יוֹסֵף לֵאבְרָהִימ
 אֵם לֹא אוֹכְיִס אִבְנֵךְ הוּא אִם לֹא . וְהַכְּלָם מִן אַחוֹת יוֹסֵף לֵאבְרָהִימ

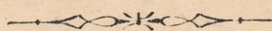
- א -

ثالثاً - تكون حركة الهاء أداة الاستفهام سغول : هكذا
 הֵה he اذا كان اول الكلمة واحداً من هذه الاحرف « א ה ח ע
 א ה ח ע » بحركة قص ַ نحو

הַהֲדָרִכִּי נִתְכַנֵּן אֲנִי אֶעֱطִיתُ . וְהַהֲדָרִכִּי אֶהְרַג
 אֵי אֶחָד . וְהַהֲדָרִכִּי הוּא אֶחָד הוּא אוֹכְיִס אוֹכְיִס אוֹכְיִס
 חֵבֵר הַיְּהוּדִים . וְהַהֲדָרִכִּי הוּא אֶחָד הוּא אוֹכְיִס אוֹכְיִס

فاذا كانت حركة الحرف من هذه الاحرف حركة اخرى غير
 القمه ص فحركة الهاء أداة الاستفهام تبقى كحالتها الثانية بحركة פפתח
 فتحة عادية هكذا ה ha نحو הַהֲדָרִכִּי הוּא אֶחָד הוּא אוֹכְיִס

וְהַהֲבֵאתָ אֵלֶּיָּא אֵת אֲשֶׁר אָרַجְתָּ בְּיָמֶיךָ. וְהָיָה הוּא אֲחִי
הוּא . וְהָעֵלָּא אֵלֶּיָּא אֵלֶּיָּא



- ٢٣ -

احرف الباء والكاف واللام

اولاً - اذا دخل احد هذه الاحرف على المحلى بأداة التعريف
اسقط حرف الاداة وهو الهاء وحلّ الحرف محلّه بحركته كما نينا الى
هذا سلفاً في ختام باب التعريف فراجعه هناك في صفحة ٦٧

ثانياً - اذا دخل أحد هذه الاحرف على غير معرفٍ بالاداة كانت
حركته **שְׁוָא** chéva هكذا : وأغنى بها كسرة مماله نحو

קָרָאתִי בְּסֵפֶר בְּלוֹנִי قرأتُ بسفر فلانٍ **לֹא קָם בְּמִנְשָׁה** لم
يقم كموسى **לְאַרְצָא מִצְרַיִם** لارض مصر

ثالثاً - تكون حركة الحرف **הָרִים קָמַן** كسرةً صحيحةً صغيرة
هكذا **bi qui li** اذا كانت حركة اول الكلمة **שְׁוָא** chéva :
كسرةً مماله وبدخول الحرف عليها تتحول والحال هذه الى سكون نحو

בְּפִלְגָּתָי רֵאשִׁיט בְּפִלְגָּתָי (١) רֵאשִׁיט כְּרֹוּיֶה מְצָפֶה

לְשִׁמְעֵי לִשְׁמָע או لسمع فأول الكلمة بعد الحرف ساكن

رابعاً - اذا كان اول الكلمة حرف ' ي بالحركة نفسها أعني :
كسرة مماله حذفت هذه الحركة وصارت كسرة الحرف الداخل كسرة
كبرى بسبب حرف الياء بعده وقد خلت من الحركات نحو

בְּיִהוּדָה יְהוּדָה בְּיִירוּשָׁלַם כְּאוֹרְשָׁלַם לְיִשְׂרָאֵל
بمعنى العادل المستقيم من يَنْتَر يسر

خامساً - اذا كان اول الكلمة احد هذه الاحرف « א ה ח ע »
بحركة مركبة أخذ الحرف الداخل الحركة اليسرى أى
مثلها ونطق نطقها نحو

בְּאִמֹר ה' בְּאִמֹר ה' בְּאִמֹר ה' بְּאִמֹר ה' بְּאִמֹر ה'

تنبيه - اسم الجلالة المبدوء بحرف الالف او المنطوق به يدخل
عليه حرف الباء او الكاف او اللام فيلين حرف الالف لا ينطق به
ويُهمل من الحركة نحو

בְּאִלֹהִים בְּה' לְאִדְנִי كما هو الشأن في حرف العطف ٦ اذا دخل

(١) جمع فلج بمعنى الرقي والفضل والنبوغ انظر פלג פלג

على اسم الجلالة . انظر وجه ٧٢ خلافاً لأحرف « מִשְׁפָּחָה » م ش ه «
فانه يلزم عنها همز حرف الالف ونطقه والى هذا رمزوا بقولهم מִשְׁפָּחָה
מִשְׁפָּחָה יְבִלֵּד מִבְּנֵי מוֹשֶׁה מוֹשֶׁה מוֹשֶׁה מוֹשֶׁה מוֹשֶׁה
عليه السلام اخرج بنى اسرائيل من مصر فأحرف الاسم تخرج حرف
الالف الى الظهور وكما ان كَلֵב فاتح بلاد المقدس ادخلهم اليها فأحرف
اسمه تخنس حرف الالف اى تغيب به ولا تظهره

- ٢٤ -

- حَرَفُ الْمِيمِ מ -

من بكسر ميمها تدخل على الكلمة مختلة منها التوت ادغاماً لها
في اول الكلمة مشددة اياه بحكم الادغام
وحركتها חֲרִיךְ מִיָּז כְּסֵרָה صَغْرَى נְחוּ מִיָּז מִן יוֹם .
מִיָּז מִן יֵיטֶה מִיָּז יִלְדָּן מִן جֵזָה عَدَن أَشْبَهَ بِقَوْلِكَ مִיָּא ادغاماً
واذا كان اول الكلمة احد احرف « עֹה חֲרָ » كانت حركة
الميم صيره هكذا מ me نحو

מִצְדָּם מִן אָדָם מִהֵיוֹם מִן הַיּוֹם מִבְּרִישׁוֹ מִן חֲרָתוֹ מִעֲרֵבָה
מִן עֵדֶן מִרְצוֹנוֹ מִן רִצּוֹנוֹ אוֹרִצָּה

وظاهر ان هذه الاحرف ليست محل تشديد ولذا اقتضت ان تكون
حركة الميم أمامها كبرى وهى الصيره موافقة لا تتفاء محل التشديد بعدها



- ٢٥ -

-- حرف الهاء ה --

اولاً - هى أداة تعريف بمنزلة الالف واللام فى اللغة العربية
وقد تقدم الكلام عليها

ثانياً - أداة استفهام بمنزلة الهمزة وهل وقد تقدم الكلام عليها
كذلك

ثالثاً - علامة التانيث فى الاسم والنعت واسم الفاعل المفرد نحو
מְנַחֵם מְנַחֵם מְנַחֵם מְנַחֵם מְנַחֵם מְנַחֵם מְנַחֵם מְנַחֵם
سافلة יד כְּוִתְכָה יד כְּוִתְכָה יד כְּוִתְכָה יד כְּוִתְכָה יד כְּוִתְכָה

وعند الاضافة تبديل الهاء تاء فتقول מְנַחֵם ה' מְנַחֵם ה' מְנַחֵם
אוֹיֵב שְ�נֵאוֹת אֵב אוֹ מִבְּغֹז אוֹ עֵדוֹ

وقد تكون علامة التانيث تاءً من الاصل بلا اضافة نحو **הַפָּאָה**
 خطيئة **הַפָּאָה** رصانة

رابعاً - تاء الفعل الماضي المؤنث المفرد الغائب نحو **אָכְלָה** آكلت
רִבְצָה ربصت أو ربضت

وتاء الانفعال والافتعال للمفرد المؤنث الغائب نحو **נִפְרְדָה** أو
נִפְרְדָה انفردت **הִתְפְּרְדָה** تفرّدت **הִפְרְדָה** أفردت

وتاء اسم الفاعل مفردة مؤنثة نحو **נִפְרְדָה** ^(١) منفردة **מִתְפְּרְדָה**
 متفردة

وتاء اسم المفعول كذلك **מִפְּנִיָה** مَفْنَعة بمعنى مدالة مربّة
 على النعمة

خامساً - ضمير الاسناد للمؤنث المفرد الغائب بمنزلة ها نحو **הָ**
 بها **לָהּ** لها **סָפְרָה** سفرها

سادساً - ضمير المفعول للمؤنث المفرد نحو **אָכְלָתָהּ** أكتبها
הִתְפְּרְדָה تكتبها **יִכְתְּבָהּ** يكتبها **נִכְתְּבָהּ** نكتبها **הִתְפְּרְדָה** يكتبها

(١) منفردة ممدودة العجز وانفردت ممدودة الصدر او ممدودة العجز
 ولكن راؤها بحركة : لا ت

בְּתִבְיָהּ אִכְתְּבוּהָ בְּתִבְיָהּ כִּתְּבֵנָהּ בְּתִבְיָהּ תִּכְתְּבוּנָהּ תִּכְתְּבוּנָהּ

سابعاً - كالألف المقصورة في الفعل المعتل الآخر نحو בְּנִי
בְּנִי רָאָה רָאָה קָלָה קָלָה קָלָה جَلَى جَلَى עָלָה עָלָה

ثامناً - حرف تنبيه نحو הִנֵּה هذا הִנֵּה هذه הִנֵּה هؤلاء
הִנֵּה ذلك הִנֵּה تلك . ولا يصح أن تسمى الهاء هنا أداة تعريف
فإنما التعريف للنكرة واسم الإشارة معرفة

تاسعاً - مصدرية او بمثابة حرف الى نحو אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ او الى
الارض מִצְרַיִם מִצְרַיִם לַיְלָה לַיְלָה לַיְלָה שָׁמַיִם שָׁמַיִם בְּיָמָה בְּיָמָה יִמָּה יִמָּה
יִמָּה أي بحراً

عاشرًا - زائدة في نحو קוּמָה קוּמָה אָקוּמָה אָקוּמָה נָקוּמָה נָקוּמָה
حادى عشر - عوضاً عن التاء المصدرية نحو מִרְדָּה מִרְדָּה מִצְרַיִם
من ورود مصر أو الورود الى مصر أصلها מִרְדָּה بالتاء

ثانى عشر - اول الفعل المتعدي نحو הָאָכַל آكل הָעָמִיד أعمد
أوقف הָאָבִיד آباد הָקָרִיב قَرَب הָזָרִיד أورد



- ٢٦ -

- **מה** ما استفهامية وتعجبية ونكرة وبمعنى الذى -

تنطق مثل نطقها العربى بحركة فتحة **מה** وهو الأصل او بحركة
قص **מה** أى فتحة كبرى او بالكسر الممال بحركة سغول :: **מה**

- **מה** -

اذا جاءت بعدها وصلة هكذا - أى علامة المقفّى **מה** وبعده
شدة في اول الكلمة نحو

מה-זה ما ذا **מה-לי** لى **מה-לי** ما لى ولك **מה-הנה** ما ترى
מה-טוב ما اطيب **מה-נעים** ما انعم

او اذا كان اول الكلمة حرف **ה** هاء او **ח** حاء بحركة
غير القص **מה-הוא** ما هو **מה-הוא** ما خطيئتي
او اذا كانت بمعنى الذى نحو **מה** **מה-זה** **מה-זה** ما هاء هو
ما يهيء أى ما كان فهو ما يكون

- **מה** -

امام الا أن **א** او الراء **ר** بأية حركة كانت نحو

מה אמר מאמר מה ראיתם מאראיתם

وامام حرف العين لا بحركة غير القمّص نحو מה עונה ما عان
أى ماذا يعنى او تعنى מה עונה ما عابد أى ماذا عابد هو أو أنت
ومعنى العبادة العمل والخدمة ومنها العبادة لله

وامام الهاء ה أداة التعريف نحو מה הארץ ما الارض מה
הנפש ما النفس מה הרוח ما الروح

واذا كانت موقوفاً عليها نحو ויהי מה وليهى ما أى وليكن ما
يكون . والترجمة ومهما كان

- מה -

أمام الهاء ה او الحاء ח او العين ע بحركة قمّص כ نحو

מה היה لז ما هاء له أى ماذا كان له מה היה ما حلت
מה ענית ما عنيت أى ماذا قصدت أو أجبت

وفي حال الوقف نحو מה קול הצאן היה ما قول الضأن هذا
بمعنى الصوت

واذا كانت مرتبطةً بلفظ قبلها نحو

על-מה תבין ע"כ תנכון מן مصدر יבד נכא بمعنى ضرب
 והדמת מה להם وحكمة ما لهم بمعنى وأية حكمة لهم

- تنبيه -

قد تحذف الهاء ה من מה وهي بمنزلة الألف المقصورة من ما
 وتتصل اليم وحدها في كلمة להם لكم فتقول מהם ما لكم استفهاماً
 وفي كلمة זה ذا اسم إشارة فتقول מה זה ماذا وورد في المتن מהוא
 ما هو اصلاً מההוא



- ٢٧ -

-- كم --

كم على وجهين استفهامية بمعنى أى عددٍ وخبرية بمعنى كثير
 وعبرياً هي כמה וכמה كمه بتشديد اليم مفتوحة بقمص ט او
 مكسورة كسرأ ممالاً بسغول :: والهاء كما هو مفهوم مقصورة لا
 تنطق ولعلها مركبة من الكاف حرف التشبيه ו وما מה أمّا كما
 فهي عبرياً כמה

- כִּמְהָ -

تنطق هكذا بالقمة ص سواءٌ آ كانت استفهامية نحو כִּמְהָ יְמֵי
 נְשִׂי הַיִּידָ כִּמְ אֵיָם סֵנִי חַיָּאֲתְכָ « تكوين ٤٧ - ٨ » أم خبرية نحو
 כִּמְהָ לֹא תִשְׁעֶה כִּמְנִי כִּמְ لا تشعى عني أى لا تنصرف ولا تتحول
 « ايوب ٧ - ١٩ »

- כִּמְהָ -

تنطق هكذا بكسر الميم ممالاً بحركة سغُول : إذا كانت
 مرتبطة بكلام قبلها نحو כִּמְהָ-כִּמְ עֵندִי كִּמְ أى كَم مرةٍ يستحلفه أَلَا
 يُخْبِرُهُ إِلَّا بِالْحَقِّ « ملوك ١ - ٢٢ - ١٦ » וְזֶה כִּמְהָ נְשִׂיָם ذֹא כִּמְ סֵנִין
 « ذكريا ٧ - ٣ »

- ٢٨ -

- الاسماء الاربعة -

الاسماء الاربعة هي مادون ذو من الاسماء الخمسة المعروفة في
 اللغة العربية وهي ابوك واخوك وحموك وفوك وقاعدتها أن يُضاف
 الى آخرها حرف الياء ، فاعلة آ كانت أم مفعولة أم مجرورة ومضافة

لك أم لغيرك وهي مستقلة هكذا

אב אב אח אח אח אח אח אח אח אח אח
אח אח אח אח אח אח אח אח אח אח אח
אח אח אח אח אח אח אח אח אח אח אח

- ٢٩ -

- التانيث -

يحصل التانيث باضافة حرف هاء ה او تاء ת الى آخر الكلمة
وقد يلزم عنه تغيير في حركة الكلمة وبنائها كما ستري

- التانيث بالهاء ה -

اولاً - اذا كانت الكلمة من نبرة واحدة حرك آخرها فتحاً
بالقمة ص ת نحو

טוב طيب טובה طيبة טר טرى كريم سيّد טרה سرية
ومنه اسم العلم ساره לרה (١) عريز לרה عريرة פר ثور פרה بقرة

(١) و לרה والمعنى واحد في اللغتين وهو الغريب في القوم ومن اصابه
ما لا يستقر عليه

وهي غير **פֶּרַח** بالألف مقصورة وهو حمار الوحش ومن الامثال « وكل الصيد في جوف الفرا » والاصل فيه عربياً بالهمز فرأ.

ثانياً - اذا كانت الكلمة من فعل مضاعف أُبدل قصصا **ת** بالفتحة الصغرى - وشدد ثانياً نحو

תָּם تم بوزن **לَمْ** ممدودة بمعنى تام **תָּמָה** تامة **עָז** عز بوزن ما قبله بمعنى عزيز قوى **עָזָה** عزّه أى عزّزة ومنها غزّه صحفت عينها

واذا كان اول الكلمة بحركة صيره .. ابدات **הָרִיק** **הָרַק** كسرة صحيحة صغرى نحو **יָצַח** نص بمعنى الزهر ومنه النص عربياً لخروجه وظهوره فتقول في تأنيته **יָצַח** زهرة

واذا كان اول الكلمة بحركة حوّل أى ضمة مماله ابدات بحركة **בָּ** قبوص أى ضمة مشبعة صغرى نحو **חָק** حق فرض فتقول في التأنيث **חָקָה** حقة فريضة

ثالثاً - اذا كانت الكلمة من نبرتين وممدودة العجز ابدات حركة أولها الى : كسرة مماله نحو

נָדָן نابه نبيه **נָדָה** نابهة **נָדִב** نديب كريم **נָדִיבָה** نديبة

נְשִׂאָה מְסוּל מְטוּב מְסַעַר נְשִׂאָה מְסוּל קְדוּשָׁה קְדוּשָׁה
קְדוּשָׁה קְדוּשָׁה

وإذا كان أول الكلمة أحد هذه الحروف « אהחע »
ركبت حركته من :- نحو

אֶבֶל אֶבֶל מְטָבִל חֲזִין מְטָבִל אֶבֶל אֶבֶל אֶבֶל
חֲסִיב כְּרִים فَاضِل בְּדוּקָה هِجَانَة أَوْ هِجِينَة קְדוּשָׁה חֲדָת
חֲדִית جَدِيد בְּדוּשָׁה חֲדָתָה עֲדוּב עֲדוּב עֲדוּב עֲדוּב . وظاهر
أنَّ الحركة المركبة هذه حركة فتح

وإذا كان المد في الصدر لا العجز نحو מֶלֶךְ מֶלֶךְ מֶלֶךְ
الارَب أى العضو او الجناح עֲדוּב عֲدוּב عֲدוּב عֲדוּב
القدر القسم النصيب من حلق كنصر بمعنى قَدَّر فتقول في التأنيث
מֶלֶךְ מֶלֶךְ מֶלֶךְ מֶלֶךְ מֶלֶךְ مֶלֶךְ مֶלֶךְ مֶלֶךְ مֶלֶךְ
المد بالتأنيث تحوّل الى العجز

رابعاً - إذا انتهت الكلمة بياء النسبة نحو עֲבָרִי עֲבָרִי
مֶעָרִי מֶעָרִי قلت עֲבָרִי מֶעָרִי مֶעָרִי مֶעָרִי
بحركة قَمَص ַ أى حركة فتحة كبرى ولك ان تبقى الاصل كما هو
مذيلًا أيّاه بحرف التاء فتقول עֲבָרִית מֶעָרִית

خامساً - اذا كان آخر الكلمة من أصلها حرف الهاء وقبلها حركة
سغُول : نحو **הוֹפֶה** راءٍ **הוֹפֶה** باءٍ **הוֹפֶה** واءٍ **הוֹפֶה** فاءٍ **הוֹפֶה** حاءٍ
قلت في التانيث **הוֹפֶה** **הוֹפֶה** **הוֹפֶה** **הוֹפֶה** أعني انك لا تضيف اليها شيئاً
وانما تبدل حركة السغُول : كسرة بمالة بقمص **הוֹפֶה** فتحة كبرى
- التانيث بالتاء **הוֹפֶה** -

اولاً - يكون التانيث على الاصح بالتاء وتبدل حركة ثالث حرف
الى : ويرتد المد الى المصدر اذا كان ثاني حرف ساكناً نحو
הוֹפֶה مسلوخ منزوع منبوذ ملقى فتقول **הוֹפֶה** أو كان
بالكلمة شدة نحو **הוֹפֶה** مقبض مقبض فتقول **הוֹפֶה** أو كان ثاني
الكلمة حرف **הוֹפֶה** نحو **הוֹפֶה** **הוֹפֶה** من مصدر **הוֹפֶה** يشن هو
عريباً وسن أى وسنان بمعنى راقد بائت مدخر أى قديم فتقول **הוֹפֶה**
ثانياً - اذا كان ما قبل آخر الكلمة ياءً أُسقطت وأُبدل كسر
ما قبلها الى سغُول : وأُعطي مثله الى ما قبل تاء التانيث نحو
הוֹפֶה سَلِيط متسلط **הוֹפֶה** صديق **הוֹפֶה** متشاكل بمعنى
متصور عاقل فتقول في التانيث **הוֹפֶה** **הוֹפֶה** **הוֹפֶה**

- استثناء -

إذا كانت ثاني حركة للكلمة حركة **יֵיךָ** .. أُبدلت إلى **שֵׁיךָ**
: كسرة ممالّة وبقى التانيث بالهاء نحو

אָמִיר أمر **אִמְרָה** امرأة **פּוֹתֵךְ** كاتب **פּוֹתֵכָה** كاتبة
ولكن إذا كان النعت صفةً لصاحبه أو محل وقف بقيت حركة
الصير **..** كما هي نحو

זִילְיָה ظالمة أي تغمز في مشيتها **מְשִׁיכָה** متكة أي لا يعيش
لها بنون **פּוֹנֵדָה** مبغضة فارقة غادرة **זוֹלְלָה** زالة فاجرة ومثال
الوقف **סֵין אִלְלָה** سكين آكلة وجاءت وهي **מְפִינֵדָה** متنكرة



- ٣٠ -

- المثني -

تحصل التثنية بنصب آخر الكلمة بحركة **פִּתַּח** مذيّلة بحرفي ياء وميم
ים وتكون حركة الياء كما ترى كسرة صغرى **הַיִּם קָטָן** نحو **עֵינַיִם**
عين **עֵינַיִם** عيمان . وإذا كان آخر الكلمة هاء **ה** أُبدلت تاء **ת**
نحو **שָׁפָה** شفة **שָׁפָתִים**

والتثنية أمّا طبيعياً نحو ما رأيت ونحو

אָזְנוֹן אָזֵן אָזְנוֹת אָזְנוֹת אָזְנוֹת אָזְנוֹת
זְרוֹעַ זְרוֹעַ זְרוֹעַ זְרוֹעַ זְרוֹעַ זְרוֹעַ
רֶגֶל רֶגֶל רֶגֶל רֶגֶל רֶגֶל רֶגֶל

فإن كل هذه الاسماء وما هو من نوعها زوج بطبيعتها فهي
مثناة خلقاً

وليس لما هو مثنى بطبيعته جمع أكثر منه وإنما هو يراد به الكثرة
طبعاً إذا أسند إلى الأكثر من الواحد نحو יְיָנוּם עִיּוֹנוֹם אָזְנוֹתָם
آذانهم יְדֵינוּ آيدينا

ما لم يكن المراد الإشارة إلى غير الطبيعي من الأشياء فإن الجمع
يكون له محلّ والحال هذه نحو

עֵינֵינוּ	أعين بمعنى المنابع
כַּפּוֹת	كفّات كالتى للموازن وكالملاعق
רַגְלִים	أرجل بمعنى المرّات جمع مرة فهي إحدى خطوات القدم أو بمعنى الأرجل غير الطبيعية كالتى للكراسى ونحوها
יָדוֹת	أياد كالتى للقواديم ونحوها
שָׁפְחוֹת	جمع شفة بمعنى الحافة والشاطئ

أما التثنية الوضعية أى غير الطبيعية فهي نحو יום ימים
 יומאן חןש حدث بمعنى الشهر חןש ימים شهران חןש سنة
 חןש ימים سنتان חןש מئة מאת ימים مئتان חןש ألف אלפים
 ألفان חןש إصبع (١) إصبعان

هذا. ولبعض الاسماء صيغة المثنى والمراد بها مع ذلك الجمع نحو מים
 مياه أمواه أو ماء فهو اسم جنس لا واحد له و חיים سموات ولا
 واحد لها كذلك

ولبعض أسماء العلم شبه صيغة المثنى نحو אפרים أحد أولاد
 يعقوب من مصدر אפר هو في العربية وفر بمعنى النماء والكثرة
 ويقرب من مصدر فره يفره ككرم فهو فاره حاذق ونحو מצרים مصر
 من معنى التسوير والتحصين

ومع ان التثنية معروفة في اللغة كما رأيت فهي غير مضطردة فيها
 اضطرادها في العربية ولذا فالغالب التعبير باثنى او اثنتى وعندى انه لا
 معنى لوقوف اضطراده

(١) الاصبع في اللغة العربية مثانة الهمزة ومع كل حركة ثلث الباء
 تسم لغات والعاشر اصبع

- ٣١ -

- الجمع -

جمع المذكر - جمع المذكر يحصل باضافة حرفين الى آخر الكلمة هما ياء وميم ٥١ وللمناسبة الياء يكسر ما قبلها نحو

בֵּית	بيت	בָּתִּים	بيوت
עֵץ	عين	עֲצִים	عيوص
נָדִיב	نذب	נָדִיבִים	ندباء
מוֹעֵד	موعد	מוֹעֲדִים	مواعيد

وأبدل الفقهاء الميم نونا فقالوا נֹונָא بمعنى الخطبة والعرس من مصدر נֹונָא أرس هو في العربية عرس ومنه العروس و נָדִיבִים بمعنى التقديس أى عقد الزواج

جمع المؤنث - جمع المؤنث يحصل باضافة حرفين الى آخر الكلمة هما واو وتاء ٥٢ وللمناسبة الواو يضم ما قبلها بحركة حوّل واذا كان آخر الكلمة هاء حذفت نحو

מוֹעֲדָה	موعظة	מוֹעֲדוֹת	موعظات
----------	-------	-----------	--------

עצמות	עצמות	عظّة	עֵצָה
وافيات	יפות	وافية حسناء	יפה
شعرات	שערות	شعرة	שערָה
جنات	גנות	جَنَّة	גֶּנֶה גֶּנֶה
عيون	עינות	عين منبع	עֵינִן

وفي المذكر ما اخذ جمعه علامة المؤنث نحو

ادوار	דורות	دور	דֹּר
آباء	אבות	أب	אָב
الباب	לבות	أب	לָב
منازل	מזלות	منزل بمعنى البرج	מִזֶּל

كذلك من المؤنث ما أخذ جمعه علامة المذكر نحو

بيض	ביצים	بيضة	ביצה
نساء	נשים	انثى انسانة	אִשָּׁה

ووردت كلتا العلامتين في البعض من كلا الجنسين نحو

דור דור דורים ו דורות נָהַר נְהָר נְהָרִים ו נְהָרוֹת
יום יום ימים ו ימות אִשָּׁה אִמְרָא אִשּׁוֹת ו נָשִׁים

ومع ذلك فالصفة تتبع الموصوف بنوعه لا بصيغته فاذا قلنا نָשִׁים
نساء قلت مَזֻנוֹת طبيبات لا مְזֻנוֹת و אִשּׁוֹת צְדִיקִים صديقون
لا צְדִיקוֹת



- ٣٢ -

اسم الجنس -

اسم الجنس هو ما لا واحد له نحو בָּקָר بقر צֶאֱזַן ضأن
זָהָב ذهب פֶּרִי وفر بمعنى الثمر עֹוף طير יֶרֶק و رֶאֱק
خضرة الارض זֶרַע زرع بمعنى النبات والنسل טַף طفف بمعنى الاطفال
ولكن اذا اريد بالجنس متنوعاً جاز الجمع فيما يقبله منه نحو
עֹפּוֹת עֹפֹת זֶרַע جمع زرع יֶרֶקוֹת ו رֶאֱקוֹת פֶּרוֹת
ثمار من مصدر פָּרָה وفر



- ٣٣ -

- المضاف -

من الكلام ما اذا اُضيف تغيراً نطقه وحركته نوعاً بحسب الصيغة
التي منها الكامة وما نحن نأتى على كل بناء من الابنية ونبين فيه المستقل
فالمضاف مفرداً فجمعاً المستقل بقدر اللزوم والامكان

- 1 - - فَعَلَّ فَعَلَّ -

כָּנַף כָּנַף כָּנַף כָּנַף כָּנַף כָּנַף כָּנַף כָּנַף כָּנַף כָּנַף
כָּנַף כָּנַף כָּנַף כָּנַף כָּנַף כָּנַף כָּנַף כָּנַף כָּנַף כָּנַף

זָהָב זָהָב זָהָב זָהָב זָהָב זָהָב זָהָב זָהָב זָהָב זָהָב
זָהָב זָהָב זָהָב זָהָב זָהָב זָהָב זָהָב זָהָב זָהָב זָהָב

- استثناء -

עָשָׂן עָשָׂן עָשָׂן עָשָׂן עָשָׂן עָשָׂן עָשָׂן עָשָׂן עָשָׂן עָשָׂן
עָשָׂן עָשָׂן עָשָׂן עָשָׂן עָשָׂן עָשָׂן עָשָׂן עָשָׂן עָשָׂן עָשָׂן

חָלִיב חָלִיב חָלִיב חָלִיב חָלִיב חָלִיב חָלִיב חָלִיב חָלִיב חָלִיב

לָבֵן אָבִיז לָבֵן שְׁנַיִם אִיבִז אִסְנַת לָבֵן לָבֵן

ואذا كان الاسم معتلاً الآخر بحرف الالف * بقي القمه ص T قبلها كما هو نحو

צָבָא צָבָא צָבָא צָבָא צָבָא צָבָא צָבָא צָבָא צָבָא צָבָא
أو الحرب צָבָא צָבָא צָבָא צָבָא צָבָא צָבָא צָבָא צָבָא צָבָא צָבָא

- 2 - פִּעֵל פִּעַל -

כָּתַב כָּתַב כָּתַב כָּתַב כָּתַב כָּתַב כָּתַב כָּתַב כָּתַב כָּתַב

זָמַן זָמַן זָמַן זָמַן זָמַן זָמַן זָמַן זָמַן זָמַן זָמַן

יָקַר יָקַר יָקַר יָקַר יָקַר יָקַר יָקַר יָקַר יָקַר יָקַר

כָּפַר כָּפַר כָּפַר כָּפַר כָּפַר כָּפַר כָּפַר כָּפַר כָּפַר כָּפַר

- 3 - פִּעֵל פִּעַל -

לָבַד לָבַד לָבַד לָבַד לָבַד לָבַד לָבַד לָבַד לָבַד לָבַד

שָׁעַר שָׁעַר שָׁעַר שָׁעַר שָׁעַר שָׁעַר שָׁעַר שָׁעַר שָׁעַר שָׁעַר

- 4 - פִּעֵל פִּעַל -

זָקַן זָקַן זָקַן זָקַן זָקַן זָקַן זָקַן זָקַן זָקַן זָקַן

שָׁכֵן סָאָן גָּר שָׁכֵן שָׁכֵן
שָׁמֵן שָׁמֵן שָׁמֵן שָׁמֵן

- استثناء -

גָּדָר גָּדָר גָּדָר גָּדָר
יָרֵךְ וּרְכָּ יָרֵךְ יָרֵךְ
כָּתַף כָּתַף כָּתַף כָּתַף
כָּבֵד כָּבֵד (١) כָּבֵד אוֹ כָּבֵד כָּבֵד
גָּזַל גָּזַל גָּזַל גָּזַל

- 5 - فَعَلَ فَعَلَ -

אָפַן אָפַן (٢) אָפַן אָפַן
מָוֶת מָוֶת מָוֶת מָוֶת
עָוַל עָוַל עָוַל עָוַל (٣)
תָּוֶה תָּוֶה תָּוֶה תָּוֶה

(١) والسكبد لثقله (٢) الافن ضعف الراي والحق والغرور
(٣) مزموور ٥٨ - ٣

- 6 - פֻּעֵל פִּעִיל -

קָצַר קָצַר קָצַר קָצַר קָצַר
נָדַב נָדַב נָדַב נָדַב נָדַב
נָעַם נָעַם נָעַם נָעַם נָעַם
נָדַשׁ נָדַשׁ נָדַשׁ נָדַשׁ נָדַשׁ

واذا كان أول الكلمة أحد هذه الأحرف « آ ه ح ع »
بدّل القمص ت الى :- نحو

אָסַר אָסַר אָסַר אָסַר אָסַר
הָגַהּ הָגַהּ הָגַהּ הָגַהּ הָגַהּ
הָרַשׁ הָרַשׁ הָרַשׁ הָרַשׁ הָרַשׁ
עָתִיד עָתִיד עָתִיד עָתִיד עָתִיד

- 7 - פֻּעֵל פִּעִיל -

שָׁלוֹם שָׁלוֹם שָׁלוֹם שָׁלוֹם שָׁלוֹם

() الحب المحصود المجموع ومنه الجدّث القبر مسنماً (٢) العتيد
المهيأ المعد التام وعبرياً بمعنى المستقبل أيضاً (٣) وسَلَوْمُوت

רַטֹּב רַטֹּב רַטֹּב רַטֹּב רַטֹּב רַטֹּב רַטֹּב רַטֹּב רַטֹּב רַטֹּב

רַצֹּן רַצֹּן רַצֹּן רַצֹּן רַצֹּן רַצֹּן רַצֹּן רַצֹּן רַצֹּן רַצֹּן

רַדֹּל רַדֹּל רַדֹּל רַדֹּל רַדֹּל רַדֹּל רַדֹּל רַדֹּל רַדֹּל רַדֹּל

רַטֹּן רַטֹּן רַטֹּן רַטֹּן רַטֹּן רַטֹּן רַטֹּן רַטֹּן רַטֹּן רַטֹּן

- 8 - פֶּעוּל פֶּעוּל (٢) -

פֶּרוּךְ פֶּרוּךְ פֶּרוּךְ פֶּרוּךְ פֶּרוּךְ פֶּרוּךְ פֶּרוּךְ פֶּרוּךְ פֶּרוּךְ פֶּרוּךְ

פֶּשׁוּעַ פֶּשׁוּעַ פֶּשׁוּעַ פֶּשׁוּעַ פֶּשׁוּעַ פֶּשׁוּעַ פֶּשׁוּעַ פֶּשׁוּעַ פֶּשׁוּעַ פֶּשׁוּעַ

واذا كان اول الكلمة أحد هذه الاحرف « ه ح ع آ ه ح ع »
بدّل القمص ٢ الى :- نحو

עֶצֶם עֶצֶם עֶצֶם עֶצֶם עֶצֶם עֶצֶם עֶצֶם עֶצֶם עֶצֶם עֶצֶם

وكذلك פֶּרוּץ פֶּרוּץ פֶּרוּץ פֶּרוּץ פֶּרוּץ פֶּרוּץ פֶּרוּץ פֶּרוּץ פֶּרוּץ פֶּרוּץ

- 9 - פֶּוּעַל פֶּוּעַל (٣) -

פֶּזֶב פֶּזֶב פֶּזֶב פֶּזֶב פֶּזֶב פֶּזֶב פֶּזֶב פֶּזֶב פֶּזֶב פֶּזֶב

(١) קִטְנִי וקִטְנִים أى بتشديد النون هما من صيغة פֶּעוּל (٢) باشباع
ضم الواو اما التي قبلها عدد 7 فبإمالة الضم (٣) حسيب كريم فاضل

אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא
 עוֹלָם עוֹלָם עוֹלָם עוֹלָם עוֹלָם
 אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא (1)

10 - פועל פועל (2) -

בִּזְמַן בִּזְמַן בִּזְמַן בִּזְמַן בִּזְמַן
 אֶזְרָא (3) דְּהִלִּיז אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא

11 - פועל פועל -

שָׁכַח שָׁכַח שָׁכַח שָׁכַח שָׁכַח
 מָלַח מָלַח מָלַח מָלַח מָלַח
 נָגַר נָגַר נָגַר נָגַר נָגַר
 נָגַב נָגַב (4) נָגַב נָגַב נָגַב

- (1) או עجلة من مصدر فذله هو عربياً فني بمعنى مال واتجه ومنه
 الفناء وفناء الدار وجهها أي ما اتسع أمامها
 (2) باشباع ضم الفاء أمّا ما قبله فبإمالة
 (3) من مصدر ألام هو عربياً لم ومنه الكامة لمعنى اللمة والاجتماع
 (4) من جنب الشيء يجنبه نحّاه عن موضعه ومنه معنى السرقة عربياً

דָּבָא מְדוּכָּ [١] דָּבָא [٢] דָּבָא דָּבָא
 חֲרָשׁ חֲרָא (٣) חֲרָשׁ חֲרָשׁ חֲרָשׁ

-- 12 -- פִּעֵל פִּעֵל --

מִקְלָל מְקֻלָּ بمعنى العصا لانها تَقْلُ صاحبها أى تعينه وتساعده
 مִקְלָל לְבָנָה عَصَا ابْنِ شَجَرٍ أَيْضُ الْحَاءِ وليس من هذا البناء كلمة
 تَغَيَّرَتْ حَرَكَتُهَا بِالْفَتْحَةِ عِنْدَ الْإِضَافَةِ سِوَى هَذِهِ وَقَدْ وَرَدَتْ مُضَافَةً إِلَى
 الْيَدِ بِلَا تَغْيِيرٍ مִקְלָל יَدٍ عَصَايִد

-- 13 -- פִּעֵל פִּעֵל --

אָכַר אָכַר (٤) אָכַר אָכַר אָכַר
 אָסַר אָסַר (٥) אָסַר אָסַר אָסַר
 כָּבַד כָּבַד كَنْطَارٌ كָבַד كָבַד كָבַد

(١) بمعنى مسحوق (٢) بقى القَاص في الإضافة لسبب حرف الالف
 بعده (٣) بمعنى الصنّاع الماهر وخففت الراء العبرية لانها مما لا
 تقبل التشديد (٤) أى فَلَاح من مصدر أَكَر وَكَرِهَ اِكْرَوكرى
 بمعنى شق الارض (٥) بمعنى ما يَأْسِرُه الناسك على نفسه نذراً لله

- 14 - פָּעַל פֻּעַל -

סָלַם סָלַם סָלַם סָלַם
אָמַן אָמַן (١) אָמַן אָמַן

- 15 - פּוֹעָה וּ פָּעָה פּוֹעָה וּ פָּעָה -

רוֹעָה רָעִיָּה רוֹעָה (٢) רוֹעָה רוֹעָה
יָפָה וָפִיָּה חֲסֵדָה יָפָה מְרִאָה חֲסֵדָה
وهكذا كل اسم أو صفة مؤنثة يبدل هاؤها الأخير الى تاء ما لم
تكن الكلمة منتهية بها اصلاً فتبقى كما هي نحو מַלְכוּת מַלְכוּת
מַלְכוּת מַלְכוּת מַלְכוּת

- 16 - פִּעְלָה פִּעְלָה -

בְּרָכָה בְּרָכָה בְּרָכָה בְּרָכָה
צְדָקָה צְדָקָה צְדָקָה צְדָקָה
עֲרָה גָרָה (٣) גָרָה גָרָה

(١) من مصدر آمن بمعنى من يوثق به ويؤمن في الاجادة
(٢) أى بابدال الهاء تاء ضرورة الاضافة في المؤنث (٣) بمعنى الصيحة

אָכילָה	أَكَلَة	אָכילת	אָכילות	אָכילות
גְּבִירָה	جَبْرَة ^[1]	גְּבִירַת	גְּבִירות	גְּבִירות
צְעִירָה	صَغِيرَة	צְעִירַת	צְעִירות	צְעִירות
צָבִיָּה	ظَبِيَة	צָבִית	צָבִיות	צָבִיות
טָרִיָּה	طَرِيَّة	טָרִית	טָרִיות	טָרִיות
בְּשׂוּרָה	بُشْرَى	בְּשׂוּרַת	בְּשׂוּרות	בְּשׂוּרות
עֲבוּדָה	عِبَادَة ^[2]	עֲבוּדַת	עֲבוּדות	עֲבוּדות
בְּכוּרָה	بَكُورَة ⁽³⁾	בְּכוּרַת	בְּכוּרות	בְּכוּרות
גְּבִירָה	جَبُورَة ⁽⁴⁾	גְּבִירַת	גְּבִירות	גְּבִירות
מְלוּכָה	مُلْك	מְלוּכַת	מְלוּכות	מְלוּכות
אַרְוִכָּה	أَرِيْكَة ⁽⁵⁾	אַרְוִכַת	אַרְוִכות	אַרְוִכות

(1) נזירה המזכר גבר בفتح פסקון בעני המלך بالفتح والشجاع
 والعبد (2) الاصل في المعنى الخدمة ومنها العبادة لله (3) وبمعنى
 البكرة مؤنث البكر (4) وجبورة بالضم وجبروت محرّكة وجبروت
 وجبروت مشددة (5) لحم الجرح يظهر صحيحاً اندمالاً له من مصدر
 اَرَك ارك

אַדְמָה אֶדְמָה (١) אֶדְמָה אֶדְמָה אֶדְמָה

שְׁלִשָּׁה שְׁלִשָּׁה שְׁלִשָּׁה שְׁלִשָּׁה שְׁלִשָּׁה

סְגָלָה סְגָלָה (٢) סְגָלָה סְגָלָה סְגָלָה

קְטָרָה קְטָרָה (٣) קְטָרָה קְטָרָה קְטָרָה

- 19 - פועלָה פועלָה פועלָה -

תועֵבָה תועֵבָה (٤) תועֵבָה תועֵבָה תועֵבָה

בוֹגְדָה מְבֻגָּזָה בּוֹגְדָה בּוֹגְדָה בּוֹגְדָה

תוֹכַחָה תוֹכַחָה (٥) תוֹכַחָה תוֹכַחָה תוֹכַחָה

- 20 - פִּעְלָה פִּעְלָה פִּעְלָה פִּעְלָה פִּעְלָה (٦) -

שְׁמָלָה שְׁמָלָה (٧) שְׁמָלָה שְׁמָלָה שְׁמָלָה

(١) حمراء اللون أو غبرأوه (٢) من السجّال بمعنى العظيم الفاخر

(٣) من القطار وهو ریح البخور والقدر والشواء والعظم (٤) العتبة

حركة الأمر الكرية من مصدر التّعب عتب (٥) بمعنى النصيحة من

مصدر وكح بمعنى الكف والمنع (٦) بامالة كسر الفاء أمّا الاولى

فبالكسر الصحيح (٧) كساء يجاد وفي العربية كساء دون القطيفة

يشتمل به

מַלְכָּה מַלְכָּה מַלְכָּה מַלְכָּה מַלְכָּה
 עֲלָמָה עֲלָמָה⁽¹⁾ עֲלָמָה עֲלָמָה עֲלָמָה
 עֲרוּהָ עֲרוּהָ עֲרוּהָ עֲרוּהָ עֲרוּהָ

- 21 - פִּעְלָה פִּעְלָה -

חֲרָמָה חֲרָמָה חֲרָמָה חֲרָמָה חֲרָמָה
 עֲרָלָה עֲרָלָה עֲרָלָה עֲרָלָה עֲרָלָה
 עֲצָמָה עֲצָמָה עֲצָמָה עֲצָמָה עֲצָמָה
 חֲכָמָה חֲכָמָה חֲכָמָה חֲכָמָה חֲכָמָה
 חֲרָבָה חֲרָבָה⁽²⁾ חֲרָבָה חֲרָבָה חֲרָבָה

- 22 - פִּעְלָה פִּעְלָה -

כִּפְּרָה כִּפְּרָה כִּפְּרָה כִּפְּרָה כִּפְּרָה
 בִּקְשָׁה בִּקְשָׁה⁽³⁾ בִּקְשָׁה בִּקְשָׁה בִּקְשָׁה

(1) مؤنث الغلام (2) بمعنى خربة (3) بمعنى الطلب والاتماس
 والمصدر العبري بִּקְשָׁה

פְּלָהָה בְּלָהָה^(א) בְּלָהָה בְּלָהָה^(ב) בְּלָהָה

- 23 - פִּעוּלָהּ פִּעוּלָהּ פִּעוּלָהּ פְּעוּלוֹ פַּעְלוֹ (פ) פְּעוּלוֹ

חֲבִירָה חֲבִירָה (4) חֲבִירָה חֲבִירָה חֲבִירָה

בַּמִּדְבָּר בַּכּוֹרֶה בַּמִּדְבָּר בַּכּוֹרֶה

שפולָה נְכוֹל⁽⁵⁾ שפולָה שפולָה שפולָה

רתִּיקָה רְטוּקָה (6) רְתִּיקָה רְתִּיקָה רְתִּיקָה

גְּדוּפָה תְּחַדִּיפֶה גְּדוּפֶת גְּדוּפֹת גְּדוּפֹת

- 24 - פֻּעַלְוּן פֻּעַלְוּן פֻּעַלְוּן פֻּעַלְוּן פֻּעַלְוּן פֻּעַלְוּן פֻּעַלְוּן

קנין קניין קניין קניין קניין

בְּנֵיז בְּנִיאַן בְּנֵיז בְּנֵיז בְּנֵיז

(١) بمعنى الخوف والفرع وفي العربية الابله من أعي عن حجته ومن غلبته سلامة الصدر وغفل عن الطوارق (٢) بتخفيف اللام والاصل التشديد (٣) بامالة ضم العين وما قبلها فبالاشباع (٤) ومن احدث الضربة جلده اثرت فيه (٥) من لا يعيش لها بنون (٦) بمعنى السلسلة لا ارتفاق حاققاتها ببعض اتصلاً واشتباكاً انظر ٦٦٨م رتق (٧) بمعنى الكسب والملك ومنه ملك الرجل عصمة المرأة

רחמן רחמי רחמי רחמי
 נעמן נעמן נעמי נעמי
 קרבן קרבן קרבי קרבי (1)
 קרבן קרבן קרבי קרבי (2)

25 - מפעל מפעל -

משכן מסכן משכן משכן
 מקדש מקדש מקדשי מקדשי
 משמן מסמן (3) משמן משמן

26 - מפעל מפעל מפעל -

מזבח מזבח מזבחי מזבחי
 מפתח מפתח מפתחי מפתחי

27 - מפעלה מפעלה מפעלה -

מלחמה מלחמה (4) מלחמות מלחמות

(1) ו קרבנות (2) خلاف العمران ولم اعثر عليها في العربية

(3) بمعنى مطاب الشيء وخياره (4) بمعنى المعركة والقتال

משפחה אִסְרָה מִשְׁפַּחַת מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת
 ממלכה מַמְלָכָה מַמְלָכַת מַמְלָכוֹת מַמְלָכוֹת
 משענה עָזָר (א) מִשְׁעָנָה מִשְׁעָנוֹת מִשְׁעָנוֹת
 מהפכה מַפְּקָה מַפְּקָה מַהְפָּכַת מַהְפָּכוֹת מַהְפָּכוֹת

- 28 - אִפְעֵל אִפְעֵל אִפְעֵל -

אשנב מִשְׁנָב (ב) אִשְׁנַב אִשְׁנַב אִשְׁנַב
 אצבע אִצְבַּע אִצְבַּע אִצְבָּעוֹת אִצְבָּעוֹת

- 29 - אִפְעֵלָה אִפְעֵלָה אִפְעֵלָה אִפְעֵלָה -

אזכרה תִּזְכָּר אִזְכַּרְת אִזְכָּרוֹת אִזְכָּרוֹת
 אצערדה خَالَج (ד) אִצְעַרְת אִצְעַרְת אִצְעַרְת

(א) לֹא יִסְתַּעַן בִּהַּ וּמִסְדֵּר נִשְׁלָז עוֹלָם (ב) בְּמַעַן מִקְלָבָהּ וּמִנֵּה
 הַאִפְקֵי הַכִּזְבִּי הַיָּדָה לֹא לֵב לַחֲקָאִיק (ג) הַמִּשְׁנָב וְאֶחָד
 הַמִּשְׁנָב בְּמַעַן הַאִפְוָה וְהוּא עִבְרִיָּה מִטָּל וּמִנֵּה וְאֶחָד (ד) נִסְבָּה לִּי
 אִשְׁל הַמִּסְדֵּר וְהוּא יִצְעַד וְנִמָּא יִסְעַד הָאִנְשָׁן בְּקִדְמִיָּהּ נִסְבִּי
 אִלְחַלְחַל לְהֵמָּא

- 30 - מעל מעל -

מתן (א) منطی מתנות מתנות
מנל מנל מנלי מנלים

- 31 - מעלה מעלה מעלה מעלה -

מפרה (ב) منظره מפרת מפרות מפרות
מפרה عطיה מתנת מתנות מתנות
מפרה منصبة מפרת מפרות מפרות
מפרה (ג) منسكة מפרת מפרות מפרות

- 32 - מעה מעה מעה מעה -

מפה (ד) عصا מפה מפות מפות
מפה (ה) منكاة מפת מפות מפות

-
- (א) بمعنى معطى أى عطية من נתן أنطى أى أعطى (ב) بمعنى
الهدف الغرض المرمى من نظر نظر لانه يسدّ اليه النظر (ג)
من النسك بمعنى المعبدة (ד) من הפה وطاً לانه يوطىء ويمهد بها
(ה) من نكا بمعنى ضرب

33 -- עֲלָהּ עָלָה --

עֲצָה עֶצֶה עֶצֶת עֶצוֹת עֶצְוֹת
שָׁנָה שָׁנָה^א שָׁנָה שָׁנֹת שָׁנֹת

34 -- מוֹעֵל מוֹעַל מוֹעַל --

מוֹשֵׁב מוֹטֵב⁽²⁾ מוֹשֵׁב מוֹשְׁבֵי מוֹשְׁבִים
מוֹלֵד מוֹלֵד מוֹלֵד מוֹלְדֵי מוֹלְדִים

35 -- מוֹעֵלָה מוֹעֵלָה מוֹעֵלָה מוֹעֵלָה --

מוֹשְׁבָה מוֹטֵבָה⁽³⁾ מוֹשְׁבַת מוֹשְׁבוֹת מוֹשְׁבוֹת
מוֹעֵצָה מוֹעֵצָה מוֹעֵצַת מוֹעֵצוֹת מוֹעֵצוֹת

36 -- תוֹעֵל תוֹעֵלָה תוֹעֵלָה תוֹעֵלָה תוֹעֵל תוֹעֵל תוֹעֵלָה תוֹעֵלָה

תוֹשֵׁב תוֹטֵב⁽⁴⁾ תוֹשֵׁב תוֹשְׁבֵי תוֹשְׁבִים
תוֹלְדָה תוֹלְדָה תוֹלְדַת תוֹלְדוֹת תוֹלְדוֹת

(1) بكسر السين بمعنى النوم والمصدر يَنَظُّن وسن (2) بمعنى المجلس
من يَنَظُّب وثب بمعنى جلس وأقام (3) بمعنى متابعة من المصدر
نفسه (4) بمعنى تزيل من المصدر نفسه

תּוֹכַחָה תּוֹכַחָה תּוֹכַחָה (א) תּוֹכַחָה תּוֹכַחָה תּוֹכַחָה

תורה תורה תורת תורות תורות

- 37 - فصل -

רש רת^ו פקיר רש רשי רש^וים

עב עב^ע (ב) עב עב^ע עב^ע

[illegible]

קָמָה קָמָה (ז) קָמָה קָמָה קָמָה

שיבה שיבת שיבוח שיבות

דִּירָה דֵּרָה^ו (ה) דִּירַת דִּירָת דִּירָת

קוֹמָה קָמָה קוֹמַת קוֹמוֹת קוֹמוֹת

צוּרָה צוּרֶת צוּרוֹת צוּרֹת

(١) بمعنى النصيحة من يذم وكبح بمعنى كفّه وردّه

(٢) بمعنى الحمل والثقل من أى شىء كان أو عباء بمعنى الثقل الوحمل

(٣) باشباع ضم الفاء أمّا ما قبلها فبإمالتها (٤) بمعنى الغلة قائمة لم تزل

بالارض قبل الحصد (٥) بمعنى الإقامة ومنها الدار والدير

39 - פִּיל - פִּיל - פִּיל -

פִּית	פִּית	פִּית	פִּית
פִּית	פִּית	פִּית	פִּית
פִּית	פִּית	פִּית	פִּית
פִּית	פִּית	פִּית	פִּית
פִּית	פִּית	פִּית	פִּית
פִּית	פִּית	פִּית	פִּית
פִּית	פִּית	פִּית	פִּית
פִּית	פִּית	פִּית	פִּית
פִּית	פִּית	פִּית	פִּית
פִּית	פִּית	פִּית	פִּית

40 - פִּלון - פִּלון - פִּלון -

פִּלון	פִּלון	פִּלון	פִּלון
פִּלון	פִּלון	פִּלון	פִּלון
פִּלון	פִּלון	פִּלון	פִּלון
פִּלון	פִּלון	פִּלון	פִּלון
פִּלון	פִּלון	פִּלון	פִּלון
פִּלון	פִּלון	פִּלון	פִּלון
פִּלון	פִּלון	פִּלון	פִּלון
פִּלון	פִּלון	פִּלון	פִּלון
פִּלון	פִּלון	פִּלון	פִּלון
פִּלון	פִּלון	פִּלון	פִּלון

41 - מִפּוֹל - מִפּוֹל - מִפּוֹל -

מִקּוֹם מִקּוֹם מִקּוֹם מִקּוֹם

- (1) וללעיון גיר הבארה כעיון המא ונחווה עיונות (2) לוין הענב
 (3) אמא הזית פהו נחמן
 (4) הגרן מקדם הענק מן המזח אל المنحر
 (5) الاران سرير الميت او تابوته

מְנוּס מִנָּסִים מְנוּס מְנוּסִים מְנוּסִים
מְקוּר מִקְרָם מְקוּר מְקוּרִי (א) מְקוּרוֹת (ב)

- 42 - מְפוּלָּה מְפוּלָּה מְפוּלָּה מְפוּלָּה (ג) -

מְשׁוּבָּה מְשׁוּבָּה מְשׁוּבָּה מְשׁוּבָּה מְשׁוּבָּה
מְנוּרָה מְנוּרָה מְנוּרָה מְנוּרָה מְנוּרָה

- 43 - פְּעָה פְּעָה פְּעָה -

קְנָה קְנָה קְנָה קְנָה קְנָה
קָשָׁה קָשָׁה קָשָׁה קָשָׁה קָשָׁה
חֲזָה (ד) חֲזָה חֲזָה חֲזָה חֲזָה

- 44 - פְּעָה פְּעָה פְּעָה פְּעָה פְּעָה -

שְׁנָה שְׁנָה שְׁנָה שְׁנָה שְׁנָה

(א) וּמְקוּרוֹת (ב) וּמְקוּרוֹת (ג) בַּמָּלֶה זֶם הַפֶּה אִמָּה מִלְּפָנֶיהָ
فَبِأَشْبَاعِهِ (ד) الْحُزَّةُ الْحُزَّةُ وَالْعُنُقُ وَالْمَعْنَى الْعَبْرِيَّ الصِّدْرُ جَمَلَةٌ

שָׁפָה שֶׁפָּה (1) שֶׁפֶת שֶׁפֶתִי (2) שֶׁפֶתוֹת (3)

מֵאָה מֵאָה מֵאָה מֵאָה מֵאָה

חֹמֶה חָמִיָּה (4) חֹמֶת חֹמֹת חֹמֹת

- 45 - פְּעוֹת פְּעוֹת -

אָחִית אָחִית אָחִית אָחִית אָחִית

חֲמִית חֲמִית חֲמִית חֲמִית חֲמִית

- 46 - פְּעוֹן פְּעוֹן -

רָצוֹן רָצוֹן (5) רָצוֹן רָצוֹן רָצוֹן

שָׂאוֹן שָׂאוֹן (6) שָׂאוֹן שָׂאוֹן שָׂאוֹן

- 47 - פְּעִי פְּעִי -

נָקִי נָקִי נָקִי נָקִי נָקִי

קָלִי קָלִי קָלִי קָלִי קָלִי

(1) وبمعنى اللغة (2) و شفتות (3) و شفتים (4) بمعنى

السور والحصن (5) اورضى اورضاء (6) بمعنى الخطب والامر

- 48 - פֶּה פֶּה פֶּה פֶּה פֶּה פֶּה פֶּה פֶּה פֶּה פֶּה

אָב	אָבִי (א)	אָבוֹת	אָבוֹת
אָח	אָחִי (ב)	אָחִי	אָחִים
יָד	יָדִי	אוֹ יָדוֹת	יָדִים יָדוֹת
בֶּן	בֶּן בְּנֵי	בְּנֵי	בְּנֵים
פֶּה	פִּי (ג)	פִּי	פִּיּוֹת פִּיּוֹת

49 - מִפְּעֵה מִפְּעֵה מִפְּעֵה מִפְּעֵה -

מִקְנֶה	מִקְנֵי	מִקְנֶה	מִקְנֵי
מִרְאָה	מִרְאֹת	מִרְאָה	מִרְאֹת

- 422 - מפעל - 50 -

מִצְוָה	وصية	מִצְוָה	מִצְוָה	מִצְוָה
מִנְחָה	منحة	מִנְחָה	מִנְחָה	מִנְחָה

(١) أو **فاد** والافصح الاول
(٢) أو **فاد** والافصح الاول
(٣) واحدُ الافواه

- 51 - תַּפְעָה תַּפְעָה תַּפְעָה -

תַּקְוָה תַּקוּי (1) תַּקְוָה תַּקוּת תַּקוּת
תַּבְלָה תַּבְלָה (2) תַּבְלָה תַּבְלָה תַּבְלָה

- 52 - פַּלָּה פַּלָּה פַּלָּה פַּלָּה פַּלָּה -

פַּנָּה פַּנָּה פַּנָּה פַּנָּה פַּנָּה
פַּלָּה פַּלָּה (3) פַּלָּה פַּלָּה פַּלָּה
פַּנָּה פַּנָּה (4) פַּנָּה פַּנָּה פַּנָּה

- 53 - מַפָּל מַפָּל מַפָּל -

מַסָּךְ מַסָּךְ מַסָּךְ מַסָּךְ (5) מַסָּךְ (6)

- 54 - מַפָּל מַפָּל מַפָּל -

מַנְלָה מַנְלָה מַנְלָה מַנְלָה מַנְלָה

(1) עִבְרִיָּא בְּמַעַן הָאֵל וְהוּא אֲסָס הַתַּקְוָה (2) מִן
מִצְדֵּר פַּלָּה כָּל (3) וְהִיא הָאֲסָל בְּהַלָּה בְּמַעַן הַשְּׁרַע וְהַדִּין
פַּכְמָה אֱלֹהִים מַלְאֲכֵה (4) בְּמַעַן הָרַקָּה הַפְּטִירָה הַכַּעֲכָה לִשְׁטָרְתָהּ מִן
עֵינֵי עוֹג (5) וְהַמַּסָּךְ (6) וְהַמַּסָּךְ

מזמרה מזמרה מזמרה מזמרה מזמרה (א) מזמרה מזמרה מזמרה

55 - תפלה תפלה תפלה -

תפלה תפלה תפלה תפלה תפלה תפלה

תפלה תפלה תפלה תפלה תפלה תפלה

56 - תפלה תפלה תפלה תפלה תפלה תפלה

תפלה תפלה תפלה תפלה תפלה תפלה

תפלה תפלה תפלה תפלה תפלה תפלה

תפלה תפלה תפלה תפלה תפלה תפלה



31 - 32 -

الضام - متصلة -

אנא אנני או אנני أنت أنت (3) أنت أنت هو هو

(1) بمعنى النية والغرض والرأى والشورى من إلهام ذمم وزمم بمعنى شد
وعقد أى نية وفكراً ومنه مذمة السوء (2) السعار والسعر الجنون والجوع
والعدوى . والترجمة ما يقشعر منه (3) وفي الوقف أنت أنت أنت أنت

הי היא נחן נחני ונחנינו אתם אתם אתם או אתם
 מ הם או הנה הנה הנה או הנה

- 35 -

- ضائر منفصلة -

אותנו	אינא	אותנו	אינא
אתכם	אינאכם	אתכם	אינאכם
אתנו	אינאנ	אתנו	אינאנ
אתם	אינאם	אתם	אינאם
אתנו	אינאנ	אתנו	אינאנ

- 36 - ضائر اسنادية -

- لي لي -

לנו	לנו	לי	לי
לכם	לכם	לך	לך
לם	לם	לך	לך
לכן	לכן	לך	לך
לנ	לנ	לך	לך

- בי - בי -

قسه على ما قبله

- על - על -

עלי	עלינו	עלי	עלינו
عليك	عليكم	עליך	עליכם
عليك	عليهم	עליך	עליהם
عليه	عليكن	עליי	עליכן
عليها	عليهن	עליה	עליהן

- אל - אל -

אלי	אלینא	אלי	אלינו
إليك	إليكم	עליך	עליכם
إليك	إليكن	עליך	עליהם
إليه	إليهن	עליי	עליכן
إليها	إليهن	עליה	עליהן

- מן - מן -

מני ממני או מני ממנה או ממנה

או	מִיְנִי	מִזֵּנָא	מִמֵּנִי
מִנְּךָ	מִמֶּךָ	מִמְּכֶם	מִכֶּם
מִנְּךָ	מִמֶּךָ	מִמְּהֶם	מִהֶם
מִנֵּה	מִמֵּנִי אוֹ מִיְדֵדִי	מִמְּכֵן	מִכֵּן
אוֹ	מִיְדֵדִי אוֹ מִיְנִי	מִמְּהֵן	מִהֵן אוֹ מִהֵדָה

- مع - עם -

מִי	עִמִּי אוֹ עִמֶּדִי	מִעֵנָא	עִמֵּנִי
מִעֶךָ	עִמֶּךָ	מִמְּכֶם	עִמְּכֶם
מִעֶךָ	עִמֶּךָ	מִמְּהֶם	עִמְּהֶם אוֹ עִמֵּהֶם
מִעֵה	עִמֵּן	מִמְּכֵן	עִמְּכֵן
מִעֵהָ	עִמֶּהָ	מִמְּהֵן	עִמְּהֵן אוֹ עִמֵּהֵן

- את -

بمعنى عند ومع . واداة لوقوع الفعل على المفعول وباليها والحال هذه
 علامة الوصل أى المقتضى **מִיְדֵדִי** - وقاعدتها بمعنى عند أو مع كحرف
עם مع فقس عليه

== تحت פחת ==

תחי	פחת	תחת	פחת
תחת	פחת	תחת	פחת
תחת	פחת	תחת	פחת
תחת	פחת	תחת	פחת
תחת	פחת (א)	תחת	פחת

== בין בין ==

בין	בין	בין	בין
בין	בין	בין	בין
בין	בין	בין	בין
בין	בין	בין	בין
בין	בין	בין	בין

== כא (ב) דמו ==

דמו	דמו	דמו	דמו
-----	-----	-----	-----

(א) או פחת (ב) כא דמו דא אציפט פחי בתאבת מל (א)

ممتلك	قَمْوֹךְ	ممتلك	قَمْוֹךְם
ممتلك	قَمْوֹךְ	ممتلك	قَمْוֹכֵן
مثله	قَمْוֹדוֹ	مثله	قَمْוֹדֵם
مثله	قَمْוֹדֶה	مثله	قَمْוֹדֵן

-- أَمَام (١) لִפְנֵי --

أمامي	לִפְנֵי	أمامنا	לִפְנֵינִי
أمامك	לִפְנֵיךְ	أمامكم	לִפְנֵיכֶם
أمامك	לִפְנֵיךְ	أمامهم	לִפְנֵיהֶם
أمامه	לִפְנֵיו	أمامكن	לִפְנֵיכֵן
أمامها	לִפְנֵיהָ	أمامهن	לִפְנֵיהֶן

-- بَعْدُ آخِر --

أو آخِرِي وقاعدتها كلمة تَحْت تحت فقس عليها وانما تكون حركة الحاء هنا :- وهي حركة فتح وأصلها السكون

-- كِتَاب قֶהֱב --

كتابي	قֶהֱבִי	كتابنا	قֶהֱבֵינוּ
-------	---------	--------	------------

(١) أو قدام أو قبل

כתאבک	כתאבکم
כתאבک	כתאבהם
כתابه	כתאבکن
כתابها	כתאבהن

وقس عليه **בשר** أو لحم و **זקן** و **שפה** شنب
و **שער** و **זקן** و **זמן** بتشديد الميم عند الاضافة
و **כפר** كفر بمعنى البلدة

- عند (١) **אצל** -

עندی	אצל	עندنا	אצל
עندک	אצל	עندکم	אצל
עندک	אצל	עندם	אצל
עنده	אצל	עندکن	אצל
עندها	אצל	עندهن	אצל

- **לوز** **לوز** -

لوزی	لوزنا
------	-------

(١) أو جنب أو حذاء أو إزاء أو لدى

لوزك	لوزك	لوزك	لوزك
لوزك	لوزك	لوزك	لوزك
لوزه	لوزكن	لوزكن	لوزكن
لوزها	لوزهن	لوزهن	لوزهن

وقس عليه ^{لوزك} جوف جسم جسد و ^{لوزك} سوق و ^{لوزك} عود
و ^{لوزك} جرو و ^{لوزك} ديد مرجل قدر و ^{لوزك} فول و ^{لوزك} موم عيب و ^{لوزك} حوت
خيطة و ^{لوزك} اوار نور و ^{لوزك} يوم و ^{لوزك} يدج عرق و ^{لوزك} راس
و ^{لوزك} جلد و ^{لوزك} جنس و ^{لوزك} ملقط جعبة و ^{لوزك} جرة ماء

- قلم - ^{لوزك} (١) -

قلمى	قلمى	قلمى	قلمى
قلمك	قلمك	قلمك	قلمك
قلمك	قلمك	قلمك	قلمك
قلمه	قلمه	قلمه	قلمه
قلمها	قلمها	قلمها	قلمها

(١) من لوزك عط بمعنى نقش فخر لانهم كانوا يكتبون على الحجر ثم هو
معطوط أى مشقوق طرفه او نسبة الى ريش الجوارح او الباشق ^{لوزك}

وقس عليه **אֵיד** بمعنى الاید وهو الهلاك والامر العظيم و **אֵיד**
 بمعنى الضباب و **בֵּית** بيت و **יֵיד** شاهد و **חֵיק** بمعنى الحقو او الحزن
 و **לַיֵל** ليل و **יֵיד** بمعنى جار و بمعنى اجنبي أي غير و **יֵיד** نور و **עֵיד**
 عیص شجر عود عصا و **בֵּין** بین و **חֵיל** حیئل قوة جند و **יֵיד** صید

-- مُقامٌ -- **מְקוֹם** --

مُقامی	מְקוֹמִי	مُقامنا	מְקוֹמֵנוּ
مُقامك	מְקוֹמְךָ	مُقامکم	מְקוֹמְכֶם
مُقامك	מְקוֹמְךָ	مُقامهم	מְקוֹמָם
مُقامه	מְקוֹמֵהוּ	مُقامکن	מְקוֹמָנָם
مُقامها	מְקוֹמָהּ	مُقامهن	מְקוֹמָן

وقس عليه **נְשָׂאֵת** سلام و **מִלֵּוֹן** مَلَيْنُ بمعنى النزل من **לֵוֹן** **יֵלֵוֹן**
 لان **יֵלֵוֹן** بمعنى رقد و بات و **קָרִיב** قريب و **רָחֹק** بعيد و **נִשְׁעָוֹן**
 ساعة من **נִשְׁעָוָה** شعى بمعنى مال و **אֲתֵה** و **יֵרֵוֹן** جرات او حلقوم
 و **עֲשָׂוֶה** عُشر أو معشار و **אֲדֵוֶה** أَصهب أَحمر أو أَشقر أو ذهبي

-- كَبِدٌ -- **כִּבְד** --

کبدی	כִּבְדִּי	کبدنا	כִּבְדֵּנוּ
------	------------------	-------	--------------------

קבדקם	קבדکم	קבדק	קבדק
קבדקם	קבדکم	קבדק	קבדק
קבדקז	קבדکن	קבדק	קבדה
קבדקז	קבדהנ	קבדק	קבדהא

- עֶקֶב -

עקבנו	עקבנא	עקבי	עקבי
עקבכם	עקבکم	עקבך	עקבך
עקבם	עקבם	עקבך	עקבך
עקבז	עקבکن	עקבך	עקבה
עקבז	עקבהנ	עקבך	עקבהא

وقس عليه ^١הַיָּרֵב بمعنى الحظيرة و ^٢הַיָּרֵב خَرِبٌ و ^٣הַיָּרֵב عَذِبٌ
وبمعنى ضامن ومنه العربون

- כִּף -

כפנו	כפנא	כפי	כפי
כפכם	כפכם	כפך	כפך
כפז	כפכן	כפך	כפך

כֶּפֶה	כֶּפֶה	כֶּפֶה	כֶּפֶה
כֶּפֶה	כֶּפֶה	כֶּפֶה	כֶּפֶה

وقس عليه **כֶּפֶה** أنف وبمعنى الغضب و **כֶּפֶה** صحيفة أو لوح أو رف
و **כֶּפֶה** כֶּתָן وبمعنى البُدْ أى النصيب و **כֶּפֶה** جيب أو أى وجه الارض
أو ظهرها أو جبة أى حجاج العين عظمها و **כֶּפֶה** سطح

- سִפְר -

סִפְרָא	סִפְרָא	סִפְרָא	סִפְרָא
סִפְרָא	סִפְרָא	סִפְרָא	סִפְרָא
סִפְרָא	סִפְרָא	סִפְרָא	סִפְרָא
סִפְרָא	סִפְרָא	סִפְרָא	סִפְרָא
סִפְרָא	סִפְרָא	סִפְרָא	סִפְרָא

وقس عليه **סִפְרָא** جبين جهة و **סִפְרָא** جَد و **סִפְרָא** كتف
و **סִפְרָא** قِراب باطن و **סִפְרָא** جلد و **סִפְרָא** دَجَالَة بمعنى الرفقة العظيمة
و غلبت على الرفقة المقاتلة واطلقت على العلم أى اللواء و **סִפְרָא** شَبَر
محركة بمعنى العطية أو الخير وأصلها من القطع و **סִפְרָא** قَطَعَ

- وَلَدٌ יִלְד -

וּלְדִי	יִלְדִי	ולדنا	יִלְדֵנִי
וּלְדֶךָ	יִלְדֶךָ	ולדکم	יִלְדְּכֶם
וּלְדֶךָ	יִלְדֶךָ	ולדکن	יִלְדְּכֶן
וּלְדֵה	יִלְדֵה	ولدهم	יִלְדֵּם
וּלְדֶהָ	יִלְדֶהָ	ولدهن	יִלְדֶּהָ

وقس عليه **מִלְחָמָה** و **חֶרֶב** حربة سيف ومنه الحرب القتال و **נֶפֶץ**
جفنة كرم و **נֶפֶץ** عظم و **דֶּרֶךְ** طريق و **קֶנֶס** قوس و **אֶרֶץ**
أرض و **עֶרְשָׁא** عرش مهد سرير

- אָבִי אָב -

أَبِي أَدَمِ لَبَكْ **אָדָם** وهكذا الى آخر الضمائر بمثل حركاتها
في الاسم قبله والفرق انه هنا مشدد وما قبل مخفف وقس عليه **אָבִי** سَنَ
و **אָב** فاكهة خضر و **אָב** حنك يقال **אָבִי** حنكي مدغم
النون عبرياً و **אָב** كُنْ عَشْ و **אָב** حَن حنين حنان
قبول و **אָב** قصوى قصياً غاية حدّ نهاية و **אָב** أُمّ

- نعل נִעַל -

נעלי	נִעַלְי	נعلنا	נִעַלְנָה
נעלק	נִעַלְךָ	נעליکم	נִעַלְכֶם
נעלק	נִעַלְךָ	נעליکن	נִעַלְכֶן
نعله	נִעַלָּה	نعلهم	נִעַלָּם
نعلها	נִעַלְהָ	نعلهن	נִעַלְהֶן

والاصل في حركة العين لا السكون : أبدلت بالحركة المركبة
 - وهي حركة فتح لأن العين من الاحرف الحلقية كالهاء والحاء .
 وقس على ذلك נִעַר أو نَعُر بمعنى المولود الصغير و נִיָּר باب
 ו נִיָּר مَخِيْط كمنبر ما يخاط به و נִיָּר بهت وهو حجر معروف

- مُور (١) מוֹר -

يقال מוֹר استاذي كتصريف ספר ספרی سفرى بمعنى ان الهاء
 آخر الكلمة تسقط بالاضافة الى الضمير وكذلك מוֹר חֲزָה بمعنى الحُجْزَة
 معقد الازار أو هو العنق أو الصدر وهو المعنى العبرى غالباً و מוֹר فه
 أو فو أو فم فيقال מוֹر في מוֹר فو

(١) من أرى يري מוֹר أو מוֹר بمعنى علم دلّ أَرَى

-- פָּלִי אֲדָהּ וְעָה עֻדָּה --

يقال פָּלִי פָּלִי וְהַכֵּذَا אֶל אֲחֵר הַזְמָר וְקָס עָלָיו פָּלִי بِمَعْنَى
الْجُعْبَة أَوْ الْجَرَاب مِنْ הַלֵּל תֵּלַי יִתְּלוּ לֹאנָהּ תִּנָּאֵץ וְתִעָלֵץ בְּכִתְּף סָחָבָהּ
مِثْلًا וְלִי לֵחִי

-- פָּנִים פִּנָּה וְجֵה --

من مصدر פָּנָה פִּנָּה فִּנָּה بِمَعْنَى مَالَ وَاتְּجֵה وَمِنْهُ الْفִנָּה الزَّوَالُ يُقَالُ
פָּנִי פָּנִיךָ פָּנִיךָ פָּנִיךָ פָּנִיךָ פָּנִיךָ وَهַכֵּذَا אֶל הַבְּקִיָּה

-- אֶרֶץ אֶרֶץ --

بِمَعْنَى التَّابُوت أَوْ سُرِير الْمَيِّتِ وَالْخِزَانَةُ وَالصَّنْدُوقُ تُقُولُ אֶרֶץ אֶרֶץ
أَيَّ بִּאֲבָדָל הַקֶּמֶץ תַּ בְּחֶרֶת מְרֻכֶּבֶת :- وَهِيَ حֲרֻקַּת فִּתְחָה

-- מִנְּחָה מִנְּחָה --

تَقُولُ מִנְּחָה מִנְּחָה وَهַכֵּذَا אֶל אֲחֵר הַזְמָר بِمَعْنَى אִן הָאֵל
אַחֵר הַכֶּלֶמֶת תִּבְדֵּל תֵּאֵת וְקָס עָלָיו כָּל מוֹנֵת בַּהֵא מִלַּי לְכֹחֶה
عِبَادَة خِدْمَة عَمَل .

- اُذُن -

تقول **אָזְנִי אָזְנֶךָ** وهكذا الى آخر الضمائر بمعنى ان حركة الحولم تبدل بحركة قَصَ **־** وهي هنا حركة ضم وقس عليه نظيره مثل **קֹדֶשׁ קֹדֶשׁ** قُدُس و **חֹדֶשׁ** حادث او شهر. انظر القمص المخطوف في ذيل الوجه ١٧

- رُوحٌ رֹיחַ -

تقول **רוּחִי רוּחְךָ רוּחֵי רוּחֵהּ רוּחֵנוּ רוּחְכֶם** **רוּחְכֶן רוּחֶם רוּחֵן** وقس عليه **פֶּחַ כְּרוֹחַ** (١) و **לֹיחַ** لوح و **זֶרַע** (٢) ذراع و **מִדְּבָרַי** مرجع و **מִשִּׁיחַ** مسيح و **שָׁבוּעַ** اسبوع وهذان يكسر اولهما عند الاضافة ككسر **מִשִּׁיחַ** فتقول **מִשִּׁיחִי שָׁבוּעִי**



- ٣٧ - اضافة الجمع الى الضمير -

يضاف الجمع الى الضمير بزيادة حرف ياء **י** الى آخر الكلمة قبل احرف الضمير مع تغيير في بعض حركات الكلمة نحو ما يأتي على سبيل المثال

(١) **כָּאָחַ כּוֹחָ** قاتله فغلبه **כָּכֹאָחַ** و **כּוֹחָ** و **כָּאָחַ** و **כּוֹחָ** اذله
و **כָּכֹאָחַ** تمارس في الشر (٢) و **זֶרַע** بلا

-- سفر סַפֵּר --

סַפֵּר יָנוּ	اسفارنا	סַפֵּר יִי	اسفاری
סַפֵּר יָכֶם	اسفارکم	סַפֵּר יֶדְךָ	اسفارك
סַפֵּר יָכֹן	اسفارکن	סַפֵּר יֶדְךָ	اسفارك
סַפֵּר יָהֶם	اسفارهم	סַפֵּר יִי	اسفاره
סַפֵּר יָהֵן	اسفارهנ	סַפֵּר יֶהּ	اسفارها

-- יָד יָד --

יָד יָנוּ	ایدینا	יָד יִי	آیدی
יָד יָכֶם	ایدیکم	יָד יֶדְךָ	ایدیک
יָד יָכֹן	ایدیکن	יָד יֶדְךָ	ایدیک
יָד יָהֶם	ایدیهم	יָד יִי	ایدیه
יָד יָהֵן	ایدیهن	יָד יֶהּ	ایدیها

-- اسم^۱ نِسَم^(۱) --

نِسَمِיתָ יָנוּ	اسماؤنا	نِسَمِיתָ	اسمائی
-----------------	---------	-----------	--------

(۱) بلا الف كقولك بسم الله الرحمن الرحيم

שְׁמוֹתֵיכֶם	اسماءُكم	שְׁמוֹתֵיךָ	اسماءُكَ
שְׁמוֹתֵיכֶן	اسماءُكنَّ	שְׁמוֹתֵיךְ	اسماءُكَ
שְׁמוֹתֵיהֶם	اسماءُهم	שְׁמוֹתֵיו	اسماءُوه
שְׁמוֹתֵיהֶן	اسماءُهنَّ	שְׁמוֹתֵיהָ	اسماءُها



- ٣٨ -

-- اسم الاشارة --

المذكر المفرد -- القريب זה بمثابة ذا في اللغة العربية نحو זה
האיש ذا الرجل

و הנה بمثابة هذا ولكنها تجيء بعد المشار اليه لا قبله نحو היום
הזה اليوم هذا أى هذا اليوم

و זו نحو מן ההור זו من الدور ذو أى من هذا الجبل .
وايضاً وردت بمعنى الذى

وللبعيد -- הלז ו הלזה ו ההוא وجميعها تجيء بعد المشار اليه
لا قبله نحو מעבר הלז من ذلك العبر بمعنى الشاطئ و האיש הלזה
ذلك الرجل و היום ההוא ذلك اليوم

وللجمع -- **אֵל וְאֵלֶּה וְהָאֵל וְהָאֵלֶּה** وهذان الاخيران
יְחִיָּאֵן بعد المشار اليهم وكلها تصلح للمؤنث كما هي للمذكر نحو **אֵל**
דִּי־דָן ^(١) اولاء وولدوا و **אֵלֶּה** **תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם** اولاء توألد
السموات أى مخلوقاتها والترجمة هذه مبادئ السموات و **בְּאֲנָשִׁים**
הָאֵל للأناس هؤلاء أى لأولئك الرجال و **הַתּוֹלְדוֹת** **הָאֵלֶּה** العتبات
هؤلاء أى هذه المسكاه

و **הָהֵם** وهي تجيء بعد المشار اليهم نحو **הַיָּמִים** **הָהֵם** تلك
الايام وهي لجمع المذكر دون المؤنث

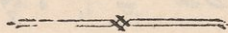
للمؤنث المفرد -- القريب **זאת** نحو **זאת** **אִמְרַת** هذه تقول
والاشارة الى احدى الوالدين وهما يتنازعان الحى من الطفلين بين
يدى سليمان و **יָפֶן** **זאת** هذه الجفنة أى الكرمه و **הַבָּאֵר** **הַזֹּאת**
هذه البئر وهي كما ترى تجيء بعد الاسم

ووردت عامة بمعنى ذا هذا هكذا ذلك نحو **זאת** **יִכְפֹּר** بهذا
יִכְפֹּר و **יִכְפֹּר** **זאת** **עֲשִׂיתָ** ما هذا الذى فعلت والخطاب لحواء عصت
فأكلت من الشجرة وآكلت آدم و **בְּשָׁמַיִם** **זאת** **אָסַמְתָּ** ذلك
او مثل ذلك

(١) بتشديد اللام بعد الشورق خلافاً للقاعدة

ו זה بمثابة ذى في اللغة العربية نحو וְלִשְׁמִיָּהּ מִדָּ-זֶה לִנְשִׂיָּהּ
 والسماحة ما ذى تعمل يقول سليمان انه اختبر السماحة ايضاً وهي بمعنى
 التبسط والمسرّة فآلفاها باطلاً كغيرها. و לֹא-זֶה הַדָּרָךְ لا ذى
 الطريق أى لا هذه. וְכִזְּבָה וְכִזְּבָה הַדָּרָךְ كذى وكذا تدبر أى تقول
 ו הַדָּיָא بمعنى تلك وهي تجيء بعد الاسم لا قبله نحو הַדָּיָא
 הַדָּיָא تلك النفس

والجمع - יָלַ ו יָלָה ו הָיָלָה و הָיָלָה فكما هي لجمع المذكر
 فهي لجمع المؤنث ايضاً فراجعها في المذكر
 ו הַדָּיָא بمعنى تلكنّ نحو הַנְּשִׂיִם הַדָּיָא تلكنّ النسوة وهي
 كما ترى تجيء بعد الاسم لا قبل

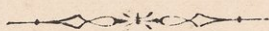


- ٣٩ -

- الاسم الموصول -

الاسم الموصول لفظة واحدة للمفرد والجمع مذكراً ومؤنثاً تقول
 הָאִישׁ הַזֶּה הַלֵּל הַזֶּה הַלֵּל הַזֶּה הַלֵּל הַזֶּה הַלֵּל הַזֶּה
 العِينانِ הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה

وقد يُستعاض عنها بحرف الشين منها اختزالاً تقول **שִׁיב** أى
الذى لى و **מִדֶּ-שִׁבְיָה** **הוּא** **שִׁבְיָה** ما الذى هاء هو الذى يهيه أى
الشيء الذى كان فهو يكون . وما اشبه الشين هنا في صيغة المضارع
بالسين فيه عربياً . ولعل الكلمة **שִׁבְיָה** معناها أثر فالمصدر واحد في
اللغتين **שִׁבְיָה** اثر بمعنى تأثر تتبع ومنه الا يثار التفضيل **שִׁבְיָה**



- ٤٠ -

- النداء -

لا واسطة للمنادى في اللغة العبرية ينادى بها وانما هو ينادى مستقلاً
كما هو نحو **יְהוָה אֱלֹהֵינוּ** **יְהוָה** **אֱלֹהֵינוּ** خالص الله مخلصي . أى يا الله
من الرّيب والرّيبة أى أربهم غنى وانصفني منهم و **הַלֵּלְנִי** **יְהוָה**
מִשְׁבָּחֶם **הָאֵל** **חֲלַصְנִי** **אֱלֹהֵינוּ** أى يا الله من آدم أى من انسان رائع
أى سيء مسيء

وفيهما للابتهاج والسرور شماتة **הִלָּלְנִי** الهاء أداة استفهام تقريرى
و **הָאֵל** بمعنى الأحاح والاحيح والاحيحة أى النار والغيط وحزازة الغم
فيقول الشامت ذلك لعدوه يشير الى غيظه وغمه

و הִדְדָהּ الهدُّ الصوت الغليظ كاهدَدَ وهدير البعير كاهدَدَ والهادُّ
صوت من البحر فيه دوىٌ والهادَّةُ الرعد . يشير قائل الحكمة الى ما عليه
اعداؤه من جلبة الغيظ والغم والولولة

و הִדְדָהּ للاستحسان والتشجيع بمعنى مَرَحَى مَرَحَى أَي أَصَبَتْ
وَأَصَبَ مِنْ مَصْدَرٍ הִדְדָהּ هو عربياً غير ومنه العِيَّار النشط الذكي הִדְדָהּ

وللندبة والشكاية والتوجع הִדְדָהּ يقابلها في العربية آوٍ وَأَوٍ وواوٍ
وَوَى يَكْنَى بِهَا عَنْ الْوَيْل « وَيَكْ أَنْ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ » وَ הִدְדָהּ منها

و הִדְדָהּ قِيلَ هِيَ הִدְדָהּ والباء زائدة وقيل هي مِنْ הִדְדָהּ أَبَى أَي
من معنى السخط وعدم الرضى

و הִדְדָהּ يقابلها في العربية آهٍ وآهٍ وآوَهُ

و הִדְדָהּ مِنْ نَوْعٍ مَا قَبْلُهَا . وَ הִدְדָהּ مِنْ مَصْدَرٍ הִדְדָהּ وَأَوَّلَ
وَ הִدְדָהּ بِمَعْنَى الْأَحَاحِ الْغَيْظِ وَالْغَمِّ

وللاستغراب والتعجب הִדְדָהּ الهاء حرف استفهام والكلمة مِنْ
הִדְדָהּ أَمِنْ أَي أَصْحِيحٌ وَحَقٌّ وَ הִدְדָהּ وَ הִدְدָהּ مِنْ مَصْدَرٍ הִدְדָהּ
هو في العربية فلق ومنه الفلق والفليق الامر العجب والشاعر المفلق
يَأْتِي بِالْعَجَبِ

וְיָבִי לַאֲסִתְרָחַם וְלַאֲסִתְעָפָא « תְּכֻיִן ٤٣-٢٠ וְخֹרֹג ٤-١٠ »
 וְלַעֲהָרָחֶמֶת בִּי אוֹ כֵן רַחֲמָא בִי

וְיָבִי לַאֲסִתְרָחֶא תְּקוּל אֵלָּא בִּי לֹא וְאִסְתְּרָחֶא וְיָבִי בִּי
 לַאֲסִתְרָחֶא לִיִּתְכֻלְמֶא עֲבִדְכָּא אִזָּא סִמַּחַת וְקִיִּם-בִּי קִם פְּזֻלָּא מִנְּכָּא וְוֹרֶדֶת
 בְּמַעֲנִי קִד וְאֵם בִּי מִיָּבִי אִיִּן אִן כֻּנְתָּ קִד וְجִדְתָּ חֲנָנָא מִנְּכָּא
 וּבְמַעֲנִי לֹאֻם הַנְּדֵא אִי-בִי בִי יֹאֲלֻיִל לִי וּבְמַעֲנִי לֹאֻם הַתּוֹכִיד אִי-בִי
 לֹאֻם רִדְנָא וּבְמַעֲנִי אִזָּא אִי-בִי אִין אִזָּא וּבְמַעֲנִי לֹאֻם הַאֻם לִתְחַרְגִּי



- ٤١ -

- العدد -

كما في العربية يذكر في المؤنث ويؤنث في المذكر فتقول
 שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים ثَلَاثَةُ رِجَالٍ وَתִּשְׁעָ נָשִׁים وَتִּשְׁעָ نָשَاءَ . وواحدة
 وواحدة لا يجيئان قبل المعدود بل بعده فتقول אֶחָד בֵּית אֶחָד
 אֶחָד עֵין واحدة

واليك بيانه مذكراً ومؤنثاً مستقلاً ومضافاً

- מִזְכָּרָא - - מוֹנָא -

מִזְכָּרָא	מִזְכָּרָא	מִזְכָּרָא	מִזְכָּרָא
מִזְכָּרָא (1) واحد	מִזְכָּרָא אחד	מִזְכָּרָא (2) واحدة	מִזְכָּרָא احدى
שְׁנַיִם	שְׁנַיִם	שְׁנַיִם	שְׁנַיִם
שְׁלֹשָׁה	שְׁלֹשָׁה	שְׁלֹשָׁה (3)	שְׁלֹשָׁה
אַרְבָּעָה	אַרְבָּעָה	אַרְבָּעָה	אַרְבָּעָה
חֲמִישָׁה	חֲמִישָׁה	חֲמִישָׁה	חֲמִישָׁה
שֵׁשׁ	שֵׁשׁ	שֵׁשׁ	שֵׁשׁ
שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה
שְׁמוֹנָה	שְׁמוֹנָה	שְׁמוֹנָה	שְׁמוֹנָה
תִּשְׁעָה	תִּשְׁעָה	תִּשְׁעָה	תִּשְׁעָה
עֶשְׂרִי	עֶשְׂרִי	עֶשְׂרִי	עֶשְׂרִי

من احد عشر الى تسع عشر وهي كالوضع العربى مذكراً وموئناً

- מִזְכָּרָא - - מוֹנָא -

מִזְכָּרָא (4) עֶשְׂרִי אחד عشر

(1) וּמִזְכָּרָא וְהוּא קָלִיל . וַאֲלֻכְּ מִזְכָּרִים אַחַד (2) וּפִי הַוּקֻף
מִזְכָּרָא (3) וּשְׁלֹשָׁה (4) אוּלְּשִׁי עֶשְׂרִי

שנים (1) עשר	אנא עשר	שנים (2) עשרה	אנא עשרה
שלושה	»	שלוש	»
ארבעה	»	ארבע	»
חמשה	»	חמש	»
ששה	»	שש	»
שבעה	»	שבע	»
שמונה	»	שמונה	»
תשעה	»	תשע	»

- من عشرين -

עשרים עשרון ואחד או אחר עשרים ואחד
 وعشرون עשרים ושנים اثنان وعشرون עשרים ושלושה
 ثلاثة وعشرون وهكذا . وتقول في المؤنث عשרים وأחת إحدى
 وعشرون עשרים ושנים اثنان وعشرون עשרים ושלוש ثلاث
 وعشرون עשרים וארבע اربع وعشرون وهكذا . وتقول שלשים
 ثلاثون ארבעים ארבעון חמשים חסון פשים ستון
 שבעים سبعון שמונים ثمانون תשעים تسعون מאה مئة

(1) או שני עשר (2) או שתי עשרה

ו מאות מضافة מאתים או שתי מאות מثنان שלש מאות
 ثلاثة اربعة מאות ארבעה חמש מאות خمسة שלש מאות
 שבע מאות שמונה מאות תשע מאות אלה אלף.
 وتقول אלפים أو شقي אלפים الف שלשת אלפים ثلاثة
 آلاف اربعة خمشت شשת سبعة شמונת תשעת עשרת
 אלפים عشرة آلاف أو רבבה ربوه או רבוא רבّة

-- عدد ترتيبي --

מזכרא מונתא جمع المذكر جمع المؤنث

ראשון¹ א ראשונה אולי ראשונים אואל ראשונות אוליות
 שני² ב שנית¹ ב¹ ثانية שניים ב² ثوان שניות ثانیات
 שלישי³ ג שלישית² ג² ثلاثة שלישים ג³ ثالتون שלישיות ثالئات
 רביעי⁴ ד רביעית³ ד³ رابعة רביעים ד⁴ رابعون רביעיות رابعات
 חמישי⁵ ה חמישית⁴ ה⁴ خمسة חמישים ה⁵ خماس חמישיות خامسات
 שש⁶ ו ששית⁵ ו⁵ سادسة ששים ו⁶ سوادس ששיות سادات
 שבע⁷ ז שבעית⁶ ז⁶ سابعة שבעים ז⁷ سابع שבעיות سابعات

(1) או שניה (2) או שלישיה

שְׁמִינִי תָּמֵן שְׁמִינִית תָּמֵנָה שְׁמִינִים תּוֹאֲמֵן שְׁמִינִיּוֹת תָּאֲמַנַּת
 תְּשִׁיעִי תָּסַע תְּשִׁיעִית תָּסַעַת תְּשִׁיעִים תּוֹאֲסַע תְּשִׁיעִיּוֹת תָּסַעַת
 עֲשִׂירִי עָשָׂר עֲשִׂירִית עָשָׂרָה עֲשִׂירִים עוֹשָׂר עֲשִׂירִיּוֹת עָשָׂרָת

-- الكسور --

חֲצִי נֶصֶף וְחֲצִי מִضָּף וְחֲצִי מִזָּף וְחֲצִי מִשָּׁלִישׁ וְחֲצִי מִשָּׁלִישׁ
 מִצָּף וְחֲצִי מִזָּף וְחֲצִי מִשָּׁלִישׁ וְחֲצִי מִשָּׁלִישׁ (١)
 וְחֲצִי מִשָּׁלִישׁ וְחֲצִי מִשָּׁלִישׁ וְחֲצִי מִשָּׁלִישׁ וְחֲצִי מִשָּׁלִישׁ
 עֲשִׂירִי אוֹ עֲשִׂירִית אוֹ עֲשִׂירִיּוֹת

-- ٤٢ --

-- الفعل --

اقسام الفعل -- ينقسم الفعل كما هو في العربية الى مخفف وهو ما
 خلا من التشديد نحو كَتَبَ ويقال له كَلَّ من مصدر كَلَّلَ قَلَّ
 يَقِلُّ بمعنى خَفَّ يَخْفُ . ومشدَّدٌ نحو كَتَبْتُ . وسالم أو صحيح

(١) واصطلحوا ايضاً على تְּשִׁיעִי

وهو ما خلا من أحرف العلة وسيجىء بيانه تفصيلاً ويقال له **נָפֶלֶם** سالم وخلافه المعتل ويقال له **הָסֵר** **חֲסֵר** أو **חֲסֵר** وكلاهما بمعنى النقص ومضاعف أو اسم وهو ما كان عينه ولامه من جنس واحد نحو **כֶּדֶד** سبب و**הַמָּם** تم و**מָדַד** مدد . وثلاثي نحو **מָסַר** بك . ورباعي نحو **הִלְכִל** قلقل . وخماسي ومنه **פָּנִי הַמְדָּרוּ מְנִי כְּכִי** احمرار وجهي من البكاء (ايوب ١٦-١٦) . ومزيد نحو **הָקִים** أقام متعد . ثم الى لازم ويقال له **לֹאֲדִיר** عامد بمعنى واقف لا يتعدى نحو **הָם** قام **הָם** نام **הָם** باءً ومتعد ويقال **יִזְיֵם** واصل بمعنى خارج أى متجاوز غير لازم مكانه نحو **נִשְׁאַל** سأل و **הַנְּשִׂאִיר** أسار أبقي . ومسمى فاعله نحو **מָסַר** بك ومبنى للمجهول نحو **הִכָּר** **חֲבֵר** و**אֶזְרָד** **אֶבְדָּ** أو **אֶכַּד**

الفعل المخفف - وللأفعال المخفف ثلاث صيغ هي **פָּעַל** **فَعَلَ** بفتح الفاء والعين و**פָּעִיל** **فَعِل** بفتح فكسر ممالاً و**פָּעֻל** **فَعُل** بفتح فضم ممالاً ووردت جميعها في قوله « **וְלֹא יָכֹל מֹשֶׁה לָּבֵא אֶל אֶהָרַל מוֹעֵד כִּי נִשְׁכַּן עֲלָיו הָעֶזְרָן וּכְכֹד ה' מָלֵא אֶת הַמִּשְׁכָּן** » (خروج ٤٠-٣٥) والترجمة ولم يقدر موسى أن يبوأ الى خيمة^(١) الموعد لأنه قد سكن عليه العنان ووقار الله ملاً المسكن

(١) ولعل الخيمة وهي **אֶהָרַל** اصل لمعنى الأهل عربياً وانظر **קדל**

وأمّا مثل כִּרְךְ בָּרַךְ וַיִּרְשׁ شاجرَ طردَ فمن المشدّد خففت راؤه

والقاعدة في صيغة פעל فعل ان تكون حركة الفاء كما ترى قصاً פ
والعين פתח فتحة - فاذا كان الفعل معتلّ اللام كانت الحركتان
كلتاهما قصاً نحو קרא قرأ و ראה رأى أو كان صحيحاً ومحل وقف
نحو ועל ההרים לא אכל وعلى الجبال لم يأكل (حزقيال ١٨ - ٦)

وفي صيغة الماضي تكون دائماً لام الفعل ساكنةً بعلامة ال :
نحو כתבת كتبت כתבתם كتبت כתבת كتبت כתבתם كتبتنا
 כתבתם كتبتم כתבתם كتبتم عدا ضمير الغائب المؤنث المفرد وضمير
الجمع فتقول כתבת كتبت כתבתם كتبوا أو كتبتن

واذا كانت لام الفعل حرف لا ع كانت حركته في المؤنث
المخاطب פתח فتحة - لا سكوناً : فتقول שמעת سمعت שמעת
سمعت שמעת ودّعت (١)

»
الفعل المعتلّ - الصحيح ما حفظ احرفه في جميع الصيغ . والمعتلّ

(١) بمعنى عرفت من مصدر ידע يدع هو في العربية ودّع بمعنى
سكن واستقر ولعلّ المعرفة وهو المعنى العبري سكون واستقرار بها

ما نقص منه بعضه وان في بعض الصيغ نحو **קראתי** ^(١) لانت الألف
و **קראתי** ^(٢) عادت هاءها سيرتها الصحيحة ياءً فهي بنزلة الألف
المقصورة من الاصل

والعلة إما ان تكون في فاء الفعل نحو **קרא** ورد **ישוב** وثب
بمعنى جلس أقام ويعرف في الصرف العربي بالمثل . ونحو **אמר** **אכל**
أمر أكل ويعرف بالهموز آ وفي عين الفعل نحو **קום** **ליום** قوم صوم
ويعرف بالاجوف . آ وفي لام الفعل نحو **קרא** قرأ فكثيراً ما همزة
الألف تلين ويعرف بهموز العجز . ونحو **קרא** رأى ويعرف بالمقرون
أو في حرفي العين واللام نحو **בוא** بوا ويعرف بالمقرون ايضاً . آ وفي
الفاء واللام نحو **קרא** **ורע** **وורע** **واتق** وكف وخاف وجبن
و **קרא** وري وري الزند خرجت ناره ويعرف بالمفروق

ويلحق بذلك ما كان فاؤه ولامه **ד** نوناً مثل **דבר** بمعنى انطى
أى أعطى فكثيراً ما تدغم النون آ وتحذف . او فاؤه فحسب نحو
דבר نذر و **דבר** **נظر** ^(٣) فكثيراً ما تدغم النون مثل **דבר** **נظر**

() قرأت (٢) رأيت (٣) بمعنى حرس حفظ ومنه **דבר**

الناطور حارس الكرم ومنه ايضاً نظر ينظر مناط الحفظ والحراسة

واستعير عبرياً للحفيظة وهي الحقد

وفعل **לָקַח** بمعنى أخذ فكثيراً ما تسقط اللام نحو **יָקַח** يأخذ .
والافعال المنتهية بالتاء مثل **קָרַח** كرت قطع تقول فيها **קָרַחְתִּי** كرتت
قطعت لا **קָרַחְתִּי** أى بحذف التاء الاصلية امام تاء المتكلم هكذا وتاء
المخاطب ذكراً وأنثى وتاء المخاطب المذكر الجمع

- احرف آנית -

أى الألف والنون والياء والتاء التي تدخل على الفعل عند
تصريفه نحو

אָכַתְּ **אָכַתְתָּ** **נָכַתְּ** **נָכַתְתָּ** **יָכַתְּ** **יָכַתְתָּ** **תָּכַתְּ**
תָּכַתְתָּ **וּתְכַתְּבוּ** **וּתְכַתְּבוּ**

وتعرف هذه الأحرف بكلمة **אִתְּ** ايتن يقابلها في العربية واتن
وواثن بمعنى الثابت الدائم في مكانه ومن ذلك الوثن لانه لا حراك له

- توحيد الفعل مع الجماعة -

لعل القاعدة مما نالتة العربية من التهذيب بدليل انها انصرف عن
الاصل وبدليل أثره وهو قولهم اكلوني البراغيث وغى عن البيان
بعد هذا ألا توحيد للفعل مع الجماعة في العبرية فتقول **יִכְרְאוּ** **הַיְּתָרִים**
وبأوا الرجال جاؤا رجعوا

- الماضي المضارع والماضي -

كلما دخل حرف ال ١ وهو واو العطف او الفاء الفصيحة على صيغة المضارع فهو بمعنى الماضي نحو **וַיֵּאמֶר** أي وأمر او فأمر او قال و **וַיִּקְרָא** أي وقام او فقام فالصيغة وان كانت للمضارع فهي والحال هذه اعني الماضي فاذا كانت صيغة المضارع مستقلة بلا عطف فهي كما هي مضارع لفظاً ومعنى

وقد يدخل الحرف على الماضي ويكون اعني المضارع نحو **וַיֵּאמֶר** **חַיָּה** **רָעָה** **בְּכַל־יְמֶיהָ** وقلنا حية رائعة آكلته . أي ونقول والكلام لاختوة يوسف يكيدون له ورائعة بمعنى خبيثة رديئة

- نون التوكيد -

كما ان نون النسوة من اللغة العبرية نحو **וַתִּלְבֶּשׁ** تلبسن فنون التوكيد كذلك نحو **וַיִּבְרָא** **וַיִּבְרָא** ونضايقنها ونبغضنها . أي نحاصرها ونخضعها . والترجمة نقوضها ونستفتحها وهي غير صواب (اشعيا ٦-٧) ونحو **וַיִּבְרָא** **וַיִּבְרָא** عنيت واسورنه أي اتهمده وأحيطه برحمتي (هوشع ١٤-٧) ولم يلتفت أحد من اهل النحو العبري الى هذه النون

- سَوْفَ -

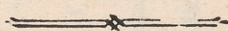
سَوْفَ في اللغة العربية مرادفة للسين أو أوسع وتنفرد عنها بدخول اللام عليها نحو «ولسوف يعطيك ربك فترضى» والسوف بمعنى البعد وعبرية סוף سوف بوزن Sauf فرنسية ومن معانيها ايضاً الغاية والنهاية وكثيراً ما يعبر بها بمعنى سَوْفَ أى فيما بعد

-- ابنية الفعل --

ابنية الفعل سبعة وهي (اولاً) الخفيف أو البسيط كل نحو כָּתַבَ كتب (ثانياً) انفعل نحو כִּתְּבָה انكتب ومنه כִּתְּבָה بالقص بمعنى منفعل منكتب (ثالثاً) المشدد כִּכְּבַד فِعַל نحو כִּכְּבַד كتب (رابعاً) فُعַל مبني للمجهول نحو כִּכְּבַד كُتِبَ (خامساً) اِفْعِل نحو כִּכְּבַד اكتب (سادساً) اُفْعِل نحو כִּכְּבַד اكتب (سابعاً) افتعل هو عبرياً اِنْفَعَلَ بتقديم التاء نحو כִּכְּבַד اكتب و כִּכְּבַד ائزر أو تآزر . واذا كانت الفاء من هذا البناء حرف ز نحو כִּכְּבַד استعد تآهب تحضر من معنى الزمن قلت כִּכְּבַד بتقديم الزاي وابدال التاء دالاً واذا كانت حرف لا نحو כִּכְּבַד

تصدِّق^(١) قلت הַצִּטְדִּיק بتقديم الصاد وابدال التاء طاءً أشبه باضطرد
واضطرب تدغم الضاد في الطاء وإذا كانت حرف **ש** أو **ז** أو **ח**
قدمتها على التاء فتقول הַשְּׁמִיךְ تشمِّر أى جدّ وتهيئاً للأمر واحترس
ו הַשְּׁמִיךְ اُوجِرْ ו הַסְּמִיךְ تشبَّك وتقول הַמְּיָר מתطهر بدل
הַמְּיָר ו אִתְּמָה اتشبه بدل אִתְּמָה

وهذه طبعاً غير أبنية المضارع والأمر واسم الفاعل والمفعول
والمصدر وما للفعل جملةً من تنوع حركاته



-- ٤٣ --

- حروف المعاني -

من **מ** الى **ל** أو **ל** في الشعر وعلى **ל** والباء **ב**
والكاف **כ** واللام **ל** بمعنى واحد في الالغتين ورب **ר** وقد وردت
عربيةً بمثل نطقها العبري ايضاً **ר** بضم فسكون مخففة للتكثير وهو
من جملة معانيها العربية

(١) بمعنى تبرّر وادّعى انه صدِّيق

מִן אִסְתַּהֲמִיּוּת וּבִמְעָן הַזֶּה

לֹא נֹאפִיָּה וְנֹאמִיָּה לֹא

לֹא נֹאמִיָּה חֲסֵב לֹא

מֵעַם

וְאוֹ עֹפֵף וְ

הַפֶּה הַפְּסִיחָה וְהַסְּבִיבָה וְ

אוֹ חֹרֵף עֹפֵף וְ

אִם מְטֻשָּׁה וְאִסְתַּהֲמִיּוּת תַּעֲיִינִיָּה וְ

אֲחִינָא לְפָעֻמִּים

מִזֶּה אוֹ מִזֶּה מִזֶּה

בִּן שְׂרָטִיָּה וְ

כִּי מִזֶּה וּמִזֶּה אִذَا אֲזִינִי

חֲסֵב אוֹ פֶּקֶט לְבָד

עַד מִלְבָּד

כִּיף אִיזֶה אוֹ אִיזֶה אוֹ אִיזֶה

נֵעֵם יִזֶה וּבִמְעָן חֶקֶט וְ

חֶקֶט אִיזֶה וְ אִיזֶה

מִן אִסְתַּהֲמִיּוּת וְתַעֲבִיבָה וּבִמְעָן שֵׁי

וְהַזֶּה נִכְרָה מִזֶּה אֲנִי וְהֵזֶה ٨٢

מֵאֵז מִזֶּה - זֶה

אֲלֵם אִסְתַּהֲמִיּוּת לְפָעֻמִּים אֲנִי אֲנִי אֲנִי

וְהֵזֶה ٦٣

אִן הַנֹּאפִיָּה וְהֵזֶה וּבִמְעָן לֹא

הַנֹּאפִיָּה וּמִשְׁתַּלֵּשֶׁת אוֹ מִשְׁתַּלֵּשֶׁת עֲלֶיהָ

אִיזֶה אוֹ אִיזֶה

כֹּל כֹּל וּבִמְעָן שֵׁי מֵאֵל מִלְּפָנֶיךָ

אִזֶּה

דַּאֲמָה תִּמְדִּי

אִלָּא כִּי אֵם וְ אִלָּא

בִּמָּה אִן בְּאִשְׁרֵי אוֹ יִלָּן כִּי

כִּי אִן בְּאִשְׁרֵי

לְשָׁלָה כִּי

לֹכֵן אִיזֶה וּבִמְעָן בִּלְוָא וְאִנִּי

בִּלְוָא בִּמְעָן לֹא הַנֹּאפִיָּה וְלֹא וְלֹא

וְלֹא הַנֹּאמִיָּה אֲסִרָה

حتى الآن עד עתה
 اذا כי وبمعنى آن وأنه وفان
 وحتى ولثلاً وبمعنى إن الشرطية
 وولو
 ومهما يكن יהיה-מה او وليكن ما
 يكون
 لأجل لم-עז او بعد
 بسبب בעבור
 من حيث أو بسبب מפני
 مع أن אך-על-פי او אם כי
 بل يقيناً אך-אמנם
 الى الابد לגי-ע או עד-עולם
 او עד-עד
 ثم هناك שם
 أين אי أو אינה أو איפה أو
 איפה أو אי وهذه ايضاً بمعنى أي
 هنا הנה أو פה أو כאן

لذلك לכן
 كذا כה
 على ذلك על כן
 يند أن אפשר כי
 كفى او يكفي כי
 أيضاً גם من معنى الجم الكثير
 و אך بمعنى حتى
 لعل أو ربما אולי
 فقط רק وبمعنى إلا وانما حصراً
 انما أو غير أن אך
 نعم ان אפשרם وحقاً أو صحيحاً
 متى استفهامية מתי
 كذلك ככה و כך
 ألا بمعنى أليس وأداة استفتاح הלא
 لو لا للاضراب والتمنى و לוא
 أبداً לעולם
 إذن אישוא أو נא

אלי אן או חת' עד אנשר

חת' עד אנשה

מן אין מאנן

אלהם אנשה ה'

תבוא נכח או מול או נקד או

כלפי או לפני

הס' או סה' הם

לא גיר' אין יושר

בין בין

למזל עזרני

בעד' או שם' אחר

ומע' דל' ואולם

אגל' אמנם

לול' לולא

מן לי תמנא' מי יתן

ממ' או גממ' יחד' או יחד

שם' עוד

חש' או חש' תזימה' דם או

חלילה

תמ' נשמה

גד' מאד

לא ש' מאומה או ש' מא

האו' הנה או הנה

הוזה' או קד' לחקיק' הן

עוזה' ען במקום

גזא' או נזיר' יעז' או יעז' אנשר

או יעז' כי

ואן יכן אפילו

גיר' זולת

ליס' בעד' עוד לא

בינא' בעוד

קבל' לפני' וקבל' לפני' וקבל'

אן מרם

חת' אף' ובעני' אפ' אפ'

ما دام פְּעוּד فصاعداً فابعد יְהִי לְךָ بعيداً هناك הָלַךְ بعض קָצֵת



- ٤٤ -

- الوقف -

للاوقف تأثيرٌ في كثير من الكلام يتغير به نوعاً مراعاة له
ففي الاسماء نحو שֶׁמֶשׁ شمسٌ אֵל ألف נֶפֶשׁ نفس
 שִׁבְט سبط بمعنى القبيلة בְּנֵי جفنة כֶּרֶם אֶמֶשׁ أمسُ
 לֶחֶם لحم خبزٌ בָּטֵן بطنٌ בָּטֵן بطنٌ בָּטֵן بطنٌ בָּטֵן بطنٌ
حجرٌ ومنه القَبَانِيٌّ لانهم كانوا يعايرون بالاحجار רֶגֶל رجل يبدل
كسر اولها عند الوقف وهو كسر ممال بالفتح بحركة قص τ
فتقول שֶׁמֶשׁ אֵל נֶפֶשׁ وهكذا

كذلك كلمة אֶרֶץ ارضٌ تقول אֶרֶץ اذا وقفت عليها او
اذا دخل عليها احد احرف « ב כ ל ד ה » بحركة قص τ
او هاءُ التعريف بالحركة المذكورة كذلك אֶרֶץ ارضاً او الى الارض
تبدل فتحة اولها بالقص אֶרֶץ

وكل اسم ثلاثي أوله فتحةُ تبدل قصاً مثل בית בֵּית לַיִל
 זֵיתُونٌ ومنه الزيت יַיִן וַיֵּן العنب الاسود او الحمر עֵינַי
 عين فترسم עֵינִי وهكذا

وفي الصمائر צִמְרִי انا צִמְרִי انا ايضاً אֲתָה انت تقول
 צִמְרִי צִמְרִי אֲתָה

وكل حرفٍ بحركة : قبل ضمير المخاطب المفرد تبدل : نحو בֵּיתָה
 בֵּיתְكَ סִפְרָה سִפְרְكَ فتقول בֵּיתְךָ סִפְרְךָ וְלָךְ لك تقول לָךְ
 وكل فعل ثلاثي مثل אָכַל אָמַר أمر قال בָּרַךְ بارك
 تبدل حركة الفتحة بقميص

كذلك صيغة المتكلم تبدل الفتحة بقميص فتقول אָכַלְתִּי אָמַרְתִּי
 وال : في مضارع المخاطب تبدل قصاً فتقول תִּבְרָכְךָ תִּקְרִין תִּלְבֹּשׁוּ
 تلبسون وبذل תִּלְבְּדִי تلدين וְתִרְדּוּ تردون تقول תִּלְבְּדִי תִרְדּוּ
 ومن فعل أمر في المضارع تقول יִאָמֶר יִאָכֵל بدل יִאמֶר

وفي الماضي من وزن פָּעַל فَعَلَ تبدل حركة ال : في فاء
 الفعل بقميص فبدل הָלַךְ הָלַכְתָּ ذهبت مضت שָׁמְחוּ سَمَحُوا
 فرحوا אָמְרוּ قالوا أَمَرُوا تقول הָלַכְהָ שָׁמְחוּ אָמְרוּ

بمعنى الرئيس اول الأمر و **קָדַם** فعل ماض برأ خلق و **יָלַד** اسم الجلالة فاعل وهو صيغة جمع والواحد **יָלַד** من **יָלַל** إل بمعنى القوة والقدرة وليس المراد من الجمع التعظيم فهو بذاته غنى وإنما هو بمعنى أن لا إله إلا هو **יְהוָה** أداة لوقوع الفعل على المفعول **הַשָּׁמַיִם** السموات مفعول لبرأ **וַיֵּלֶם** الواو حرف عطف و **יְהוָה** أداة للمفعول **הַיָּם** الهاء للتعريف أى والارض مفعول ثانٍ معطوف على الاول **וַיֵּלֶם** الواو حالية أى والارض مبتدى **וַיֵּלֶם** فعل ماض بمعنى هاءت أى كانت هيئتها أصلها **וַיֵּלֶם** انتقل مدحجزها الى الصدر تأثراً بمد صدر ما بعدها **וַיֵּלֶם** خبر كان أى توهاً لغة في التيه بمعنى المفاضة والقصر محل خبر المبتدى وقد أغفلت التاء من الاعجام لسبب حرف العلة قبلها وهو حرف الهاء **וַיֵּלֶם** الواو حرف عطف على توه وقد فتحت بالقمص لأن الكلمة ممدودة الصدر موقوفاً عليها أى وبهراً بمعنى الباهي خالية معطلة **וַיֵּלֶם** ^(١) الواو حرف عطف اي وغسق بمعنى الظلمة مبتدى **וַיֵּלֶם** على فناء بمعنى وجه **וַיֵּלֶם** ^(٢) هي الارض المتصوبة الى البحر

(١) علامة الحو لم تجزى عنها نقطة الشين

أى الغمر والخبر مضمّر تقدير منسدل أى غسق منسدل منتشر والجملة
 حالية **וְרוּחַ** بالفتح بمعنى النسيم لا بالضم بمعنى ما به حياة النفس
אֱלֹהִים اسم الجلالة مضاف اليه أى **וְרוּחַ** الله معطوف على غسق
מְרִיפָה مُرْجَفَةٌ لازم غير متعدّ بمعنى مضطربة وصف للروح
עַל-הַיָּדֵי הַמַּיִם على فناء الارض أى وجهها **וְהָאֵמֶר** ال ٦ فصيحة
 انشائية و **וְהָאֵמֶר** يأمر صيغة مضارع والمراد به الماضى أى فآمر
אֱלֹהִים اسم الجلالة فاعلٌ فهو صاحب الأمر **וְהָיָה** فعل أمر
 أى ليهيئ بمعنى ليكن **אֵזֶר** أَوْرٌ بمعنى الأوار الضوء **וְהָיָה** ال ٦
 فاء التعقيب أى فهاء بمعنى فكان وهى صيغة مضارع والمراد به الماضى
אֵזֶר أَوْرٌ أوار ضوء فاعلُ هاءً واصل **וְהָיָה** ممدودة العجز انتقل المد
 الى الصدر تأثراً بمد صدر ما بعدها وفعل الكينونة فى الجملة ناقص بمعنى
 حصل أى لا خبر له

* تمّ هذا الجزء ولعلنا نردفه بجزء ثانٍ *

مصر فى ١٥ يونيه سنة ١٩٢٥

مراد فرج الحامى



بمصر

المؤلفات

رسالة في الاموال القانونية

المجموع في شرح الشروع

التهديب

النهلست في الروسية

مقالات مراد

ديوان مراد

دعاوى وضع اليد ثانی طبعة

الفروق او خلاصة القانون موافقات ومفارقات

شعار الخضر

القراؤن والربانون

اليهودية

القدسيات

ديوان مراد - جزء ثان

استاذ العبرية هذا

DATE DUE



~~11 NOV 65~~

JAFET LIB.

~~1 Feb 67~~

~~30 MAR 1976~~

JAFET LIB.

~~13 SEP 1968~~

~~- 1 JUN 1976~~

~~10 SEP 1971~~

25 DEC 1987



فرج، مراد

استاذ العبرية

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



01024053

492.4
F214H